SEX LINGVARVM,

LATINAE, GALLICAE, HI-
ſpanicæ, Italicæ, Anglicæ & Teu
tonicæ, dilucidiſsimum Dictiona
rium, mirum quàm utile, ne
dicam neceſſarium omni
bus linguarum ſtu-
dioſis.

OMNIA (*optime Lector*) *bona fide reco-
gnita caſtigataq; deprehendes.*

TIGVRI APVD FROSCHOVE-
rum, Anno M. D. LIII.

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Primum capitulum eſt de Deo/ de Trinitate/et potentia/ et de diuitijs.	Le premier chap. eſt de dieu/de la Trinite / et puiſſance / et des richeſſes.	El primero cap. es de Dios / d[e] la Trinidad/ y p[o]tentia / y de las ri[quezas] quezas.
Deus	Dieu	Dios
Deitas	Deite ou diuinite	Deidad
ſancta	ſaincte	ſanta
Trinitas	Trinite	Trinidad
Pater	Pere	Padre
Filius	Filz	Fijo/hijo
Sanctus	Sainct	Santo
ſpiritus	eſperit	eſperito
Dominus deus	Seigneur dieu	Señor dios
Saluator	Saulueur	Saluador
Redemptor	Redempteur	Redemptor
Poteſtas	Puiſſance	Poteſtad
Potens	Puiſſant	Potente
Potentia	Puiſſance	Potencia
Admodũ diues	Fort riche	Muy rico
Diuitie	Richeſſes	Riquezas
Pauper	Poure	Pobre
Paupertas	Pourete	Pobreza
Pauper homo	Poure homme	Pobre hombre
Idola	Idoles	Idolos

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
Il primo capitulo ſi e di Dio / de la Trinita/ et potencia/et dellas richezzas.	The firſt Chapter is of God/ of the trinite / of power/ and of richeſſes.	Das erſt capitel iſt von Gott / von der trifaltigkeyt/ vnd gewalt/vnd von reychtumb.
DIo	GOd	GOtt
La deita	god heade	Gottheyt
ſanta	holy	heylige
trinita	the Trinite	trifaltigkeyt
Patre	Father	Vatter
figliolo	ſonne	ſon
ſanto	holy	heylig
ſpirito	gooſt	geyſt
domene dio	lorde God	Herre Gott
ſaluatore	ſauioure	ſeligmacher
redemptore	redemer	erlöſer
potentia	power	mechtigkeyt
poſſante	mighty	mechtig
poſſanza	might	vermögung
gran rico	very riche	vaſt reych
richezzas	richeſſe	reyhtumb
pouretto	poore	arm
pouerta	pouerte	armůt
pouer huomo	a poore man	armer menſch
glidoli	idoles	götzen

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Omnipotens	Tout puiſſant	Omnipotente
Secundum cap. eſt de ſanctis et corũ nominibus.	Le. ij. chap. eſt des ſaincts et de leurs noms.	El ſegundo cap. es de los ſantos y de ſus nombres.
Sanctus	Sainct	Santo
Sanctitas	Sainctete	Santidad
Beatus	Bienheureux	Beato
Beatitudo	Beatitude	Beatidad
Beati	les bienheureux	Beatos
Apoſtoli	Apoſtres	Apoſtoles
Diuus Petrus	Sainct Pierre	Sant Pedro
Paulus	Pol/Paul	Paulo
Andreas	Andry	Andrea
Philippus	Philippe	Filippo
Jacobus	Jaques	Diago
Bartholomeus	Barthelemy	Bartholome
Simon	Simon	Simon
Mattheus	Matthieu	Mattheo
Joannes	Jehan	Juan
Thomas	Thomas	Thomas
Marcus	Marc	Marco
Lucas	Luc	Lucas
Matthias	Matthias	Mathias
Leonardus	Lienard	Leonardo
Bernardus	Bernard	Bernardo

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
omnipotente	almighty	allmechtig
Il ſecundo cap. ſie de ſanti et de ſuoi nomi.	The.ij.chapter is of the ſaictes/and of their names.	Das ander cap. iſt von den heyligen vnd jrẽ namẽ.
SAnto	HOly	HEylig
ſantita	holyneſſe	heyligkeyt
beato	bleſſed	ſälig
beatitudine	bleſſedneſſe	ſäligkeyt
beati	happye	die ſäligen
Apoſtoli	Apoſtles	zwölffbotten
ſan Pietro	ſaynct Peter	ſant Peter
Paulo	Paul	Paul
Andrea	Andrew	Andres
Philippo	Philippe	Philips
Jacomo	James	Jacob
Bartholomeo	Bartilmew	Bartholmes
Simone	Symon	Symon
Mattheo	Mathew	Matthes
Giouanni	Jhon	Hans
Tomaſo	Thomas	Thomas
Marco	Marke	Marx
Luca	Luke	Lux
Mathias	Mathias	Mathis
Leonardo	Leonarde	Lienhart
Bernardo	Bernarde	Bernhart

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Gulielmus	Guillaume	Guilamo
Fredericus	Frederic	Federico
Conradus	Conrad	Conrado
Franciscus	Francoys	Francisco
Albertus	Albert	Alberto
Georgius	George	Jorge
Martinus	Martin	Martin
Ambrosius	Ambroise	Ambrosio
Ludouicus	Loys	Luys
Henricus	Henry	Herrique
Stephanus	Estienne	Esteban
Godfridus	Geofroy	Gofredo
Augustinus	Augustin	Augustino
Hieronymus	Hierome	Jeronymo
Gabriel	Gabriel	Gabriel
Michael	Michel	Miguel
Nicolaus	Nicolas/Colin	Nicolas
Gerardus	Gerard	Gerardo
Clemens	Clement	Clemente
Vrbanus	Vrbain	Vrbano
Laurentius	Laurens	Llorente
Renaldus	Regnault	Reynaldo
Sebastianus	Sebastian	Sebastiano
Adam	Adam	Adam
Oliuerius	Oliuier	Oliueros
Carlous	Charles	Carlos

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
Guillemo	Wyllyam	Wilhelm
Federico	Frederike	Friderich
Corrado	Conrade	Conrad
Franceſco	Fraunces	Frantz
Alberto	Albert	Albrecht
Giorgio	George	Jörg
Martino	Martyn	Martin
Ambrogio	Ambroſe	Broſe
Ludouico	Lewes	Ludwig
Arrigo	Herry	Heinrych
Stefano	Steuen	Steffan
Goffredo	Godfraye	Godfrid
Auguſtino	Auſtyn	Auguſtin
Jeronymo	Jerome	Jeronymus
Gabrielo	Gabryel	Gabriel
Michello	Michael	Michel
Nicolao	Nicolas	Niclaus
Gherardo	Gerat	Gerhart
Climento	Clement	Clement
Vrbano	Vrban	Vrban
Lorenzo	Laurence	Lorentz
Renaldo	Reynolde	Reynalt
Sebaſtiano	Sebaſtian	Sebaſtian
Adamo	Adam	Adam
Vliuieri	Olyuer	Oliuier
Carlo	Charles	Carle

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Anthonius	Anthoine	Anthonio
Virginitas	Virginite	Virginidad
Virgo	Vierge/Pucelle	Virgen
Sancta Catharina	Saincte Catherine	Santa Catalina
Margareta	Marguerite	Margarita
Barbara	Barbe	Barbola
Vrſula	Vrſule	Vrſula
Brigida	Brigide	Brigida
Elizabeth	Elizabet	Yſabela
Agatha	Agathe	Agada
Dorothea	Dorothee	Dorothea
Chriſtina	Criſtine	Criſtina
Puella	Pucelle/Fillette.	Donzella.

Cap. tertium de precatione dominica et ſalutatione angelica.	Le troiſieſme chap. eſt du Pater noſter et Aue Maria.	El tercero cap. del Pater noſter y del Aue Maria.
Pater noſter qui es	Noſtre pere qui es	Padre nueſtro qui eres
in celis/	es cieulx/	en los cielos/
ſanctificetur	ſanctifie ſoit	ſanctifigado ſea
nomen tuum/	ton ne	el tu nombre/
adueniat	Aduienne	venga
regnum tuum/	ton royaume	el tu reyno

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
Antonio	Antony :	Antoni
Vergenita	Maydenheade	magthumb
Vergin	a mayden	maget
santa Cate- rina	saynct Kate- ryne	sant Katherina
Margarita	Margaret	Margret
Barbara	Barbara	Barbel
Vrsula	Vrsula	Vrsel
Brigida	Bryde	Brigitta
Elizabeta	Elsabeth	Elßbeth
Agatha	Agatha	Agath
Dorothea	Dorothe	Dorothe
Cristina	Chrystyan	Cristin
Donzella.	a mayden.	meydlin.
Il.iij.cap.sie del Pater noster et dalla Aue Maria.	The iij. chapter of the Pater noster and Aue Maria.	Das. iij. cap. vom Pater noster vnd Aue Maria.
PAtre nostro che sei	O Our father wich art	VAtter vnser der du bist
in cielo	in heauen	in den himlen
sia sanctificato	halowed be	geheyliget werd
il tuo nome	thy name	dein nam
aduenga	Let com	Zůkomme
il tuo regno	thy kingdome	dein reych

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
fiat voluntas	ta volunte	faga ſe
tua	ſoit faicte	tu voluntad
ſicut in	comme au	aſſy nel
celo	ciel	cielo
et in	ainſi en la	como en
terra.	terre.	la tierra
Panem noſtrum	Noſtre pain	nueſtro pan
quotidianum	quotidien	cotidiano
da nobis	donne nous	dale a noſotros
hodie:	auiourdhuy:	oy
et dimitte	et nous par-	y pardonna
nobis	donne	a noſotros
debita noſtra/	noz offenſes	nueſtra deuda
ſicut et nos	ainſi que nous	como noſotros
dimittimus	pardonnons	perdonamos
debitoribus	a noz	an nueſtros
noſtris.	debteurs.	deudores
Et ne nos	Et ne nous	y no nos
inducas	maine pas	traigas
in tentationem:	en tentation:	en tentacion
ſed libera nos	mais deliure	mas libra nos
a malo.	nous du maling.	de mal.
Amen.	Amen.	Amen.
Aue	Soys ſaluee	Dios te ſalue
Maria	Marie	Maria
gratia plena/	plaine de grace/	llena de gracia

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
sia fata la volun-	thy wyll	dein will
ta tua	be done	geschehe
cosi in	euen so	wie im
cielo	in earthe	himmel
come in	as it is	also auff
terra	in heauen	erden
nostro pane	oure dayly	vnser teglich
cotidiano	breade	brot
da a noi	geue vs	gib vns
hoggi	this daye	heutt
et perdona	and forgeue	vnd vergib
a noi	vs	vns
li nostri debiti	oure dettesz	vnser schuld
come noi	as we also	als vnd wir
perdoniamo	forgeue	vergeben
a nostri	oure	vnsern
debitori	detters	schuldigern
e non indurre	an lede	vnd nit
noi	not vs	eynfůr vns
in tentatione	into temptacion	in versůchung
ma libera noi	but delyuer vs	sonder erlösz vns
dal mal.	from euell.	vom übel.
Amen.	Amen.	Amen.
Dio te salui	Hayle	Bisz gegrůsset
Maria	Mary	Maria
piena di gracia	full of grace	voller gnaden

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
dominus	le seigneur dieu	el señor
tecum:	est auec toy	es contigo
benedicta	tu es	bendita
tu	benoiste	tu
in	sur toutes	entre las
mulieribus/	femmes/	mugeres
et benedictus	et benoict est	y bendito
fructus	le fruict	el fruto
ventris tui	de ton ventre	de tu vientre
Jesus Christus.	Jesu Christ.	Jesu Christo.
Amen.	Amen.	Amen.
Cap. quartum de diabolo/de inferno/et de purgatorio.	Le quatriesme chap. du diable/ de lenfer / et du purgatoire.	El. iiij. cap. es de los diaulos/y del infierno/y del purgatorio.
Diabolus	Diable	Diaulo
spiritus	lesperit	el spirito
malignus.	maling.	maligno.
Inimicus	lennemy	enemigo
Aeterna	la mort	eternal
mors	eternelle	muerte
Infernus	lenfer	infierno
Purgatorium	purgatoire	purgatorio
In obscuro	en obscur	en obscuro
Obscurum	obscur	obscuro

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
il signore	the lorde is	der herr
sia teco	with the	mit dir
tu sia	blessed	gesegnet
benedeta	arte thou	bist du
fra le	amongst	ob allen
done	wemen	wyberen
et benedeto	and blessed	vnd gesegnet
il frutto	be the frutes	ist die frucht
del tuo corpo	of thy wombe	deines leybs
Jesu Christo.	Jesu Christe.	Jesus Christus.
Amen.	Amen.	Amen.

Il. iiij. cap. del diablo dello infer no/et del purga- torio.	The.iiij.chap. of the deuel/of hell and of purgato- ry.	Das.iiij.capitel vom teuffel / von der hell / vnd vom fegfheür.
IL diabolo il spirito	The deuel the euel	TEuffel böse
maligno	spyrite	geyst
inimico	enemye	feind
eterna	euerlastinge	ewiger
morte	death	todt
inferno	hell	hell
purgaterio	purgatory	fegfheür
in obscuro	in the darknesse	im finstern
obscuro	darke	finster

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Lumen	lumiere	luz/lumbre
Pena	peyne	pena
Tormentum	torment	tormento
Maledictus	mauldict	maldito
Damnatus	damne	damnado
Purgatus	nettoye	purgado
Caſtigatus	chaſtie	caſtigado
Caſtigare	chaſtier	caſtigar.
Cap.quintum de tempore/anno/menſe/ſeptimana/et die.	Le.v.chap. eſt du temps/an/moys/ſepmaines/et iours.	El.v.cap.es del tiempo/anno/mes/ſemana/y dia.
TEmpus	LE temps	EL tiempo
Temporale	temporel	temporal
Mundanum	mondain	mundano
Mundanus	mondain	mundano
Chriſtianus	Chreſtien	Chriſtiano
Spiritualis	ſpirituel	el ſpiritual
In principio	au cõmencement	enel comienzo
mundi	du monde	del mundo
Primum	premierement	primero
Mundus	le monde	el mundo
Annus	lan	el anno
Anni	les ans	los annos
quatuor tempora	les quatre temps	quatro temporas

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
lume	light	liecht
pena	peyne	peyn
il tormento	tourment	marter
maledetto	curſſed	verflůcht
damnato	condemned	verdampt
purgato	cleanſed	gereynigt
caſtigato	chaſtened	geſtrafft
caſtigare.	to chaſten.	ſtraffen.
Il.v.cap.del tempo/anni/meſi/ſettimane/et di.	The.v. chapter of tyme/yeare/moneth/weke/and daye.	Das.v.capitel von der zeyt/jar/monat/woch/vnd tag.
IL tempo	TYme	DIe zeyt
temporale	temporall	zeytlich
mundano	wordly	weltlich
mundano	of the worlde	weltlich
Chriſtiano	Chriſten	ein Chriſt
ſpirituale	ſpirituall	geyſtlich
nel principio	in the beginninge	im anfang
del mundo	of the worlde	der welt
primeramente	fyrſt	zum erſten
il mundo	the worlde	die welt
lanno	the yeare	das jar
gli anni	of the yeare	die jar
i quatro tempi	ymbringe dayes	die fronfaſt

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Menſis	le moys	el mes
Menſes	les moys	los meſes
Septimana	la ſepmaine	la ſemana
Dies	le iour	el dia
Dies	les iours	la iornada
Hora	lheure	la hora
Hore	les heures	las horas
Calendarium	le calendrier	el calendario
Nox	la nuict	la noche
Nox intempeſta	mynuict	media noche
Dies craſtina	le lendemain	la mañana
Die craſtino	demain	mañana
Summo mane	fort matin	buena hora
Serum/veſper	le ſoir	la tarde
Iſto ſero	a ce ſoir	eſta tarde
Tarde	tard	tarde
Nimis tarde	trop tard	muy tarde
Mane	matin	de manana
Meridies	midy	media dia
Aeſtas	leſte	eſtade
Hyems	lhyuer	ynuierno
Ver	le printemps	verano
Autumnus	lautomne	autumno
Pentecoſte	la penteccouſte	paſcua de mayo
Aduentus	laduent	aduenimiento
Natiuitas dñi	noel	nauidad

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
il meſe	moneth	der monat
i meſi	monethes	die monat
la ſettimana	weke	woch
il di	daye	der tag
li giorni	dayes	die tagen
hora	houre	ſtund
hore	houres	die ſtunden
calendario	Almanacke	kalender
la notte	nyght	nacht
mezza notte	mydnight	mitnacht
la matina	mornynge	der mornderigtag
domatina	to morowe	morn
a buon hora	early	baſt frü
la ſera	the eueninge	der abent
queſta ſera	this eueninge	diſen abent
tardi	late	ſpat
aſſay tardo	very late	vil zů ſpat
buon hora	tymely	morgens frü
mezzodi	noone daye	mittag
la ſtate	ſomer tyme	ſummer
il verno	wynter tyme	winter
primauera	the ſprynge	glentz frůling
autunno	haruest	herbſt
paſcha di maggio	whitſondaye	pfingſten
aduento	aduent	aduent
il natale	chriſte maſſe	weynacht

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Circunciſio	la circonciſion	circonciſion
Epiphania	le iour des troys roys	tres reyes
Carniualia	quareſme prenãt	carnes tollendas
Aſcenſio	aſcenſion	aſcenſion
Quadrageſima	le quareſme	quareſma
Jeiunare	ieuſner	ayunar
Quadrageſime	la my	media
medium	quareſme	quareſma
Jouis	le Jeudy	iueues
ſancta	ſainct	ſanto
Veneris	vendredy	viernes
ſancta	ſainct	ſanto
Paſcha	paſques	paſcua
Feſtum	la feſte	fieſta
Feriari	faire feſte	ſanctificar
Dies feſtus	le iour de la feſte	dia de fieſta
Quotidie	tous les iours	cada dia
Dies operoſus	le iour ouurier	dia de trabayar
Laborare	ouurer/beſongner	labrar
Quieſcere	repoſer	holgar
Fatigari	eſtre laſſe	ſercanſado
Fatigatio	grand	gran
dura	laſſure.	fatiga
Sudor	ſueur	ſudor
Sudare	ſuer	ſudar

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
circunciſione	newe years daye	beſchneydung
i tre magi	the.xiij.dayes	drey könig tag
carnauale	ſhroftyde	faſtnacht
laſſenſa	aſcenſion	auffart
quareſime	lente	die faſt
digiunare	to faſt	faſten
meʒʒa	mydd-	mit-
quareſima	lent	faſten
giouedi	ſchryfe	grün-
ſancto	thurſdaye	donerſtag
venerdi	good	der kar-
ſancto	fridaye	frytag
paſqua	eaſter	oſtern
le feſte	holy daye	feyrtag
a far feſta	to kepe holy daye	feyren
il di del la feſta	holy daye	hochʒeitlichertag
ogni giorno	euery daye	alltag
il di di lauoro	work daye	wercktag
lauorare	to laboure	arbeiten / wercken
poſare	to reſt	rüwen
faticare	to be faynt	müd werden
gran	werynes	rauhe
fatica	harde	vermüdheyt
ſudore	ſweate	ſchweyß
ſudare	to ſweate	ſchwitzen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Resurrectio	resurrection	resurrection
Resuscitatus	ressuscite	resuscitado
Dominica	dymenche	domingo
Dies lune	lundy	lunes
Dies martis	mardy	martes
Dies mercurij	mercredy	miercoles
Dies iouis	ieudy	iueues
Dies veneris	vendredy	viernes
Dies sabbati	samedy	sabbado
Hodie	auiourdhuy	oy
Heri	hier	ayer
Cras	demain	mañana
Usque in primũ	iusques au pre-	hasta el primero
diem	mier iour	dia
Iter vnius diei	vne iournee	iornada
Salarium	salaire	salario
Stipendium	salaire	salario
Conuenire	conuenir	accordar
Paciscor	arpaiser	apasiguar
Disponere	ordonner	disponare
D vimam	a la miene volũte	a mi voluntad
Faciendum	il fault que on	falta que
est	face	se faga
id quod mihi	ce quil me	lo que me
placet.	plaist.	plaze.

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
resuscitatio	resurrection	auferstentnuß
resuscitato	waked vpp agayne	erstanden
domenica	sondaye	soñtag
lunedi	moundaye	montag
martedi	teweisdaye	zinstag
mercordi	wednisdaye	mitwoch
giouedi	thursdaye	donstag
venerdi	frydaye	freytag
sabbato	saterdaye	samstag
hoggi	to daye	heutt
hieri	yesterdaye	gestern
domane	to morow	morn
fin al pri-	vnto the	byß an den er-
mo di	first daye	sten tag
giornata	one dayes iourney	tagreyß
salario	rewarde	lon/sold
salario	wagys	lon/sold
accordare	to agree	eins werden
far patto	to make peace	fryd machen
postare	to ordene	ordnen
a mia volunta	o that	ei das wölte Gott
il bisogna	it must	es müß gesche-
fare	be done	hen
cio che mi	the thinge that	das mir
piace.	pleaseth me.	gefalt.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cap.vj. de homine/et omnibus partibus eius.	Le.vj.chap.de lhõme/et de tous ses parties.	El.vj. cap. es del hombre/y de todas sus partes.
Homo	Homme	Hombre
Homines	les hommes	hombres
Gens	peuple/les gens	gentes
Persona	la personne	persona
Corpus	le corps	cuerpo
Figura	la figure/ou ima-	figura
Species	lespece (ge	especie
Speciosus	bien taille	especiosa
Caput	le chief/ la teste	cabeca
Omnis homo	tous hommes	todo hombre
Capilli	cheueur	cauellos
Coma	perruque	cauella dura
Frons	le front	fruente
Facies	le visage	fas cara
Infaciem	sus le visage	en la cara
Maxilla	la ioue	maxilla
Maxille	les ioues	maxillas
Coloratus	couloure	colorado
Cerebrum	la ceruelle	sesos
Oculus	loeil	oio
Oculi	les yeulx	oios
Speurcilia	les sourcils	ceias

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
Il.vj.cap.ſie del huomo/et di tutte le ſuoi partes.	The.vj.chapter of man/and of all the partes of him	Das.vj. cap. von dem menſchē/ vnd allen ſeinen teylen.
Vomo glihuomini	A Man men	Menſch die menſchen
la gente	people	volck
perſona	a perſonne	perſon
corpo	a body	leyb/leychnam
figura	a figure	figur
ſpecie	a kynde	geſtalt
ſpecioſa	bewtyfull	wolgeſtaltig
capo	a heade	haupt
ogni huomo	euery man	yederman
capelli	heares	die haren
ſcrimanale	the buſh	zierdthar
fronte	the for heade	ſtirn
faccia	the face	angeſicht
ſu la faccia	vpon the face	ins angſicht
la galta	the cheke	wang/back
le galte	chekes	die wangen/backē
colorito	couloured	geferbt
ceruello	the brayne	hirn
locchio	the eye	aug
gliocchi	the eyes	die augen
ciglie	the eye browes	die augbrawen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Nasus	le nez	nariz
Nares	les narines	narizes
Aures	les aureilles	oreias
Os	la bouche	la boca
Labia	les leures	los labrios
Barba	la barbe	la barba
Lingua	la langue	la lengua
Dentes	les dentz	los dientes
Gingiue	les gensiues	las zenziuas
Collum	le col	el cuello
Guttur	la gorge	la garganta
Mucus	le morueau	mocos
Mucosus	morueux	mocoso
Tonsus	tondu	tresquilado
Humerus	lespaule	la espalda
Brachium	le bras	el braco
Brachia	les bras	los bracos
Manus	la main	la mano
Manus	les mains	las manos
Comedere	manger	comer
Pugnus	le poing	el puño
Alapa	vn soufflet	bofetada
Digitus	le doigt	el dedo
Digiti	les doigtz	los dedos
Vnguis	longle	la vña
Vngues	les ongles	las vñas

Walsch.	Englisch.	Teutsch.
naso	the nose	naß
forami del naso	nose trilles	naßlöcher
orechie	eares	oren
la bocca	mouthe	der mund
labri	lippes	die lefftzen
la barba	bearde	der barth
la lingua	tonge	die zung
i denti	tethe	die zeen
gingie	goffies	das zanfleysch
il collo	the neck	der halß
la gola	the throte	die kål
la muza	the snot	der rotz / schnuder
muzmoso	snetty	rotzig
toso	shauen	beschoren
la spalla	the shulder	die achseln / schulter
il braccio	the arme	der arm
le braccia	the armes	die arm
la mano	the hande	hand
le mani	handes	die hend
mangiare	to eate	essen
il pugno	the fyst	die faust
buffetto	a buffet	backenstreych
il detto	the fyngre	finger
le deta	the fyngers	die finger
lunghia	the nayle	der nagel
lungi	nayles	die neael

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Palma/vola	la paulme	el palmo
Pectus	la poictrine	el pecho
Stomachus	leſtomach	eſtomago
Vbera	les mammelles	las tetas
Papille	les tetins	papillas
Venter	le ventre	vientre
Inteſtina	les entrailles	entrañas
Vmbilicus	le nombril	vmbligo
Penis/mentula	le vit	caraio
Teſticuli	les couillons	coiones
Vulua	le con	el conno
Dorſum	le dos	eſpinazo
Anus/culus	le cul	culo
Renes	les rongnons	renes
Coſte	les rains	coſtillas
Coxa	la cuyſſe	muſzlo
Genu	le genoil	rodilla
Genua	les genoulx	rodillas
Crus	là iambe	pierna
Pes	le pied	pie
Pedes	les piedz	pies
Calcaneus	le talon	calcañar
Planta pedis	la plante du pied	planta del pie
Articulus pedis	le doigt du pied	dedos del pie
Poller	le poulſe	dedo grueſſo
Sanguis	le ſang	ſangre

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
palmo	the palme	die flach hand
petto	the brest	brust
stomacho	the stomake	magen
poppe	the teetes	die dutten/brüst
la capitignole	the brestes	die wärtzlin
il ventre	the beally	bauch
trippe	bowels	yngeweyd
il belico	the nauel	der nabel
il cazzo	the pricke	meñlich glid
le coglioni	the stones	die hoden
potta	the cont	futh
la schiena	the back	der ruck
il culo	the arse	der ars
le reni	the neares	die nieren
le coste	the rybbes	rippen
la coscia	the thyghe	diech/huff
il ginochio	the knee	das knye
il ginochi	the knees	die knye
la gamba	the legge	bein
il pie	the foote	der füß
li piedi	the fete	die füß
chalcagna	the hele	ferssen
planta del pie	sole of the foote	die solen
le dita del pie	the too	die zehen
il dito grosso	the thoumbe	der daum
sangue	the bloude	blût

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Vena	la veine	vena
Vene	les veines	venas
Cor	le cueur	coracon
Interanea	les boyaux	tripas
Hepar	le foye	higado
Pulmo	le poulmon	pulmon
Splen	la rate	boffes baco
Vesica	la vessye	vexiga
Ossa	les ossemens	huessos
Urina	urine	orina
Matula/ urinale	urinal	orinal
Stercus	estronc	mierda
Cacare	chier	cagar
I cacatum	va chier	ende a cagar
ad cloacam	au retraict	a la priuada
Membra	les membres	miembros
Anhelitus	lhaleine	resuelgo
Suffocare	suffoquer	sofagar
Suffecatus	suffoque	sofagado
Flare/spirare	souffler	soplar
Fla	souffle	sopla
Ducere anhelitũ	reprẽdre son halei	sacar el resuelgo
Duc anhelitum	prẽs lhaleine (ne	saca el resuelgo
Prurire	demanger	rascar
Scabere	galler	rascar
Vellicare	pincer	pellizcar

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
la vena	the veyne	ader
le vene	the veynes	die aderen
cuore	the hert	das hertz
budelle	the gutte	die derm/kutlen
il figato	the leuer	die leber
il pulmone	the lounge	die lungk
la milza	the mylte	das miltz
vesiga	the bledder	die blaß
le osse	the bones	gebein
orina	the pysse	harn/bruntz
orinale	the pyspot	bruntzkachel
merda	the dyrt	dreck
cacare	to shyte	scheyssen
va a cacare	go shyte	gang scheyssen
al destro	to the pryuey	zum heimlichē gemach
le membre	the membres	glider
il fiato	the breath	atem
soffecare	to choke	ersticken / würgen
suffocato	choked	ersteckt
suffiare	to blowe	blasen
soffia	blowe	blaß
tirare il fiato	to take breath	atmen
piglia il fiato	take breath	zuch den atem
grattare	to iche	byssen
se raffiare	to scratch	kratzen
pizzigare	to nyppe	pfetzen

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Cantare	chanter	cantar
Cantator	chantre	cantor
Vox	la voix	voz
Caro	la chair	carne
Pellis/cutis	la peau	pelleia
Corium	le cuyr	cuero/corãme
Tuſſire	touſſir	toſſer
Tuſſis	la toux	tos
Ruptus	rompu	rompido
Crepitus ventris	vng pet	pedo
Pedere	peter	peer
Pede ſemel	pette vne fois	pea vna vez
Saliua	crachat	eſcupetiua
Sinus	le ſein	falda
In ſinu	au ſein	en la falda
Manica	la manche	manga
In manica	en la manche	en la manga
Collarium	vne colliere	collar
Gremium	le geron	gremio
Pileus	chappeau	zombrero
Pileus ſtrami-	chappeau	zombrero de
neus	deſtrain	paia
Nodus	vng neu	ñudos
Funiculus	corde	cuerda
Corrigia	courroye	correa
Zona	ceincture	vna cinta

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
cantare	to ſynge	ſingen
cantore	a ſynger	ſinger
voce	the voyce	ſtim̃
carne	fleſh	fleyſch
pelle	ſkynne	Fäl/haut
cuoio/coiame	lether	leder
toſſire	to cough	hůſten
la toſſa	the cough	der hůſt
il rutto	t. rne	gebrochen
il petto	a ſart	furtz
pettegiare	to ſart	furtzen
tira vn petto	ſart onces	furtz ein mal
ſputo	ſpetle	der ſpeychel
ſeno	a boſome	der bůß/ſchoß
in ſeno	in the boſome	in der ſchoß
manica	the ſleue	ermel
in manica	in the ſleue	im ermel
collare	the collare	goller
grembo	the lappe	die ſchoß
il capello	a headde	hůt
capello di	a ſtrawe	ein ſtrow-
paglia	headde	hůt
nodi	a knot	ein knopff
el cordel	a corde	ſchnůr
la cintha	a gyrdle	ein riem
el venericro	a gyrdle	ein gürtel

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Fibula	beucle	espina
acicula	vne espingle	craquido
Vestimenta	les habillemens	vestiduras
Vestitus	habille/vestu	vestido
Cap. vij. de Imperatore/ et potentia eius.	Le. vij. chapitre de Lempereur/ et sa seigneurie.	El. vij. cap. es del emperador/ y de la su señoria.
IMperator	LEmpereur	EMperador
Imperatores	les empereurs	imperadores
Rex	le roy	el rey
Reges	les roys	reyes
Princeps	le prince	principe
Marchio	le marquis	marques
Dux	duc	duque
Comes	conte	conde
Dinastia/baro	baron	baron
Dominus	seigneur	señor
Domini	seigneurs	señores
Dominium	seigneurie	señoria
Eques	cheualier	cauallero
Equites	cheualiers	caualleros
Cursor	cheuaucheur	correo
Cursores	cheuaucheurs	correos
Aulicus	courtisan	cortesano

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
la fibbia	a buckle	ein ringk/häfftle
lardion	a pynne	ein guſen
le veſtimente	the raymente	kleyder
veſtito.	clothed.	bekleydt.
Il.vij.cap.de imperator / et della ſignoria ſua.	The.vij.chap. of the Empe-rour/and his power.	Das.vij.capitel von dem Keyſer vnd ſeim gwalt.
IMperadore	THe emperoure	DEr keyſer
limperadori	emperours	die keyſer
il re	a kynge	der könig
li rei	kynges	die könige
il principe	a prynce	fürſt
marcheſe	a marques	marggraff
duca	a duke	hertzog
conte	an earle	graff
barone	a baron	freyherr
ſignore	a lorde	herr
li ſignori	lordes	herren
ſignoria	lordſhyppe	herrſchafft
caualliero	a knyght	ritter
cauallieri	knyghtes	ritteren
cauallaro	a purſeuant	ein reytender bot
cauallari	purſeuantes	die reytendē botten
cortigiano	a courtyar	ein hofman

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Aulici	courtisans	cortesanos
Nobilis	gentil	noble
Nobilis vir	gentil homme	noble hombre
Tyrannus	tyrant	tyrano.
Cap. viij. de imperatrice/ et magnificis mulieribus.	Le. viij. chap. de Lemperiere et gentiles dames.	El. viij. cap. de la emperatris y de las mag mugeres.
Imperatrix	Lemperiere	Emperatris
Regina	la royne	reyna
Dux	la duchesse	duquesa
Comes	la contesse	condessa
Nobilis mulier.	gentille femme.	noble muger.
Cap. ix. de servitoribus.	Le. ix. chap. des serviteurs.	El. ix. cap. de les servidores.
Pedes	Piedton	Peon
Servus	serf	moco
Famulus	varlet	servidor.
Ancilla/serva	servante	moca
Servire	servir	servire
Iuvenis	iuvencel	mancebo
Iuvenes	iuvenceaux	mancebos
Puer	lenfant	mochaco
Pueri	les enfans.	mochacos

Weiſch.	Engliſch.	Teutſch.
cortegiani	courtyars	hofmeñer
gentile	noble	edel
genti huomo	a gentylman	edelman
il tyranno.	a tyrann.	wüterich/tyrañ.
Il.viij. cap. del	The.viij. chap.	Das.viij. cap.
la imperatrice	of the empreſſe	von der keyſerin
et magnifiche	and gentle wo-	vnd edlen
donne.	men.	frawen.
IMperatrice	THe Empreſſe	DIe keyſerin
regina	the quene	königin
ducheſſa	the ducheſſe	hertzogin
la conteſſa	the counteſſe	gräfin
gentil dona.	a gentle womā.	edel fraw.
Il.ix. cap. de li	The.ix. chap.of	Das.ix.cap.von
ſeruitori.	ſeruauntes.	den dienern.
IL fante a pie	A Foot man	ROßknecht
il ſeruo	a ſeruaunt	knecht
famiglio	a dapſtere	haußknecht
la ſerua	a mayden	dienſtmagt
ſeruire	to ſerue	dienen
il garzone	a iounge mañ	ein jüngling
li garzoni	younge meñ	die jüngling
il fanciullo	a chylde	ein kind
li fanciulli	chyldren	die kinder.

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Maſculus	le maſle	varon
Femella.	la femelle.	mochacha.
Cap.x.de abauo et tota cognatione.	Le. x. chap. du pere layeul et toute lignee.	El.x.cap. del viſaguero y todo el parenteſco.
PRoauus	LAyeul	BIſauo
Auus	le pere grand	aguelo
Proauia	layeule	biſagucla
Auia	la mere grand	aguela
Pater	pere	padre
Mater	mere	madre
Vitricus	paraſtre	padrino
Nouerca	maraſtre	madraſtra
Filius	filz	el hijo
Filia	fille	hija
Priuignus	beau filz	el ahijado
Priuigna	belle fille	la ahijada
Frater	frere	el hermano
Soror	ſoeur	la hermana
Spurius	filz baſtard	el baſtardo
Spuria	fille baſtarde	la baſtarda
Conſanguineus	couſin	el pariente
Conſanguinei	couſins	los parientes
Conſanguinitas	couſinage	el parenteſco
Affinitas	parentage	el parenteſco

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
il maſchio	a man chylde	ein mäñlin
la puta	a woman chylde	ein wyblin.
Il.x.cap. e del bi ſauo et di tutti li parentadi.	The.x.chap.of grand father & of all the kynred.	Das.x. cap.von dē vräne vñ gätzer verwandſchafft.
IL biſauo lauo	OLde grād fa-ther grād fater	AEne groſzvatter
la biſaua	olde grād mother	die vranfraw
laua	grand mother	groſzmůter
lo padre	father	vatter
la madre	a mother	můter
il patrigno	a ſtep father	ſtieffuatter
la matrigna	a ſtep mother	ſtieffmůter
il figliuolo	a ſonne	der ſon
la figliuola	a doughter	die tochter
il figliaſtro	a ſtep ſonne	ſtieffſon
la figliaſtra	a ſtep doughter	ſtiefftochter
il fratello	a brother	brůder
la ſorella	a ſiſter	ſchweſter
il baſtardo	a baſtard ſonne	banckart
la baſtarda	a baſtard dough-ter	banckartin
il parente	a kyñes man	blůtfreünd
li parenti	kyñes men	die blůtfreünd
la parentela	kynred be bloud	blůtfreündſchafft
la parentela	affinite	ſchwagerſchafft

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Amicus	amy	el amigo
Orphanus	orphelin	el huerfano
Tutor	tuteur	el tutor
Patruus	oncle	el tyo
Consobrinus	cousin	el sobrino
Matertera	la tante	la tya
Heres	heritier	el heredero
Proximus	le prochain	el proximo
Maritus	mary	el marido
Vxor	espouse	lamuger
Femina	femme	la hembra
Femine	femmes	las hembras
Mulier	dame	la muger
Hera nostra	nostre dame	nuestra muger
Mulieres	dames	las mugeres
Virgo	vierge/pucelle	la douzella
Pedissequa	chambriere	moca
Meretrix	la putain	puta.
Cap. xj. de nuptijs.	Le. xj. chapitre des nopces.	El. xj. cap. es de las bodas.
Nuptie	Nopces	Bodas
Sponsus	espoux	esposo
Sponsa	espouse	esposa
Desponsare	espouser	desposar
Dos	douaire	dote

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
lamico	a frende	freünd
lorfano	fatherlesse	weyßling
il tutore	a tutor	vormünder
lazio	an vncle	vatters brůder
il cousino	a systers sonne	schweüsterig kind
zia	an awnte	můter schwester
lherede	a heyere	ein erb
il proximo	a neghboure	der nechst
il marito	a husbande	ein eemañ
il moglie	huse wife	ein eeweyb
la femina	a woman	weyb
la femine	women	weyber
la donna	a wiffe	fraw
nostra donna	oure lady	vnser fraw
le donne	women	die frawen
la fancilla	a vyrgine	iungfraw
la masare	a hande mayden	eerjungfraw
la putana	a harlott.	ein hůr.

Il.xj.cap.e delle nozze.	The.xj.chap. of mariage.	Das.xj.cap. vom hochzeyt.
LE nozze	MAriages	HOchzeyt
lo sposo	a bryde groo(me	der breutgam
la sposa	a bryde	die braut
posare	to mary	vermächlen
la dota	a dowry	heimsteür

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Viduus	veuf	biudo
Vidua	vefue	biuda
Socer	beau pere	suegro
Socrus	belle mere	suegra
Glos	belle soeur	cuñada
Gener	le gendre	ierno
Compater	compere	compadre
Commater	commere	commadre
Obstetrix	sage femme	partera
Nutrix	nourrisse	ama
Nubere	marier	casar
Infans	enfant	niño
Infantes	des enfans	niños
Amicitia	amytie	amistad
Matrimonium	mariage	matrimonio
Patrimonium	patrimoine	patrimonio
Patria	pays	la patria
Generatio	lignee	generation
Hereditas.	heritage.	heredad.

Cap.xij.de ciuitatibus / iudicibus/et officialib.	Le.xij.chap. des villes/iuges/ et officiers.	El.xij.cap.es de las ciuidades iuezes/y officios.
CIuitas	VIlle/cite	LA ciudad
Terra	la terre	la tierra
Ciuis	bourgeoys	el cidadano

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
il vedouo	a widower	witling
la vedoua	a widowe	witwe
il ſocero	a father in lawe	ſchwäher
ſocera	a mother in lawe	ſchwiger
cognata	a ſyſter in lawe	brůders weyb
il genero	a ſonne in lawe	dochtermañ
compatre	good father	der geuatter
commatre	good mother	die geuatter
la mammola	a mydwife	die hebamm
la balia	a nurſſe	die ſaugamm
maritare	to mary	heyraten/ mannen
il fanciullo	a babe	vnredend kind
li fanciulli	babes	kindlin
amicitia	frendſhippe	freündtſchafft
matrimonio	mariage	die ee
patrimonio	patrimony	vetterlich gůt
la patria	natyue countrye	vatterland
la generatione	a generacion	geſchlecht
la heredita.	heretage.	erbſchafft.

Il.xij.cap. ſie della citta/ giudici et officiali.	The.xij.chap.of cities/iudges/ and officers.	Das.xij.cap. von dẽ ſtetten/richtern/ vnd ämptern.
La citta	A Citee	Die ſtatt
la terra	countrye	das erdtrich
il cittadino	a cyteſyn	der burger

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Ciuis	bourgeoyſe	la cidadana
Ciues	les bourgeoys	los cidadanos
Muri ciuitatis	les murs de la ville	los muros de la ciudad
Porta ciuitatis	la porte de la ville	la puerta de la ciudad
Pons pendiculus	pont leuis	puenta leuadiza
Columna	colomne	la columna
Sternere lapidibus	acouſtrer des pierres	empedrar
Stratum lapide	acouſtre de pierres	empedrado
Platea	vne rue	el camino
Parochia	vne paroiſſe	la parrochia
Palatium	palais	palacia
Campus	champ	campo
Vicus	ruelle	barrio calla
Nundine	foires/marchez	el mercado
Via	voye/chemin	el camino
Turris	tour	la torre
Campanile	vng clochier	el campanario
Carcer	priſon/chartre	la carcel
Meaſtrum	ie pilory	picota
Captus	priſonnier	catiuo
Captiuus	captif	preſo

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
la cittadina	a fre woman	die burgerin
li cittadini	cityſeus	die burger
le mura della citta	the walles of the citee	ſtatmauren oder ringmauren
la porta della citta	the gate of the citee	ſtat thor oder pfort
il ponte leuatoio	a hangynge bryngde	ſchlagbruck/falbruck die man auff (ʒeucht
la colonna	a pyloure	pfeyler
aſtraʒare	to paue	eſterich machen
aſtraʒato	paued	geeſtricht
la ſtrada	a ſtrete	die gaſʒ
la contrada	a pariſhen	die pfarr
il palaʒʒo	a palace	der pallaſt
la piaʒʒa	a felde	das feld
il chiaſſo	a layne	die gaſʒ
il mercato	markettes	jarmarckt
la via	the waye	der weg
la torre	a tower	der thurn
il campanile	a ſteple	glockenthurn
la prigione	a pryſon	der kercker
la berlina	The ſtockes	der pranger
preſo	taken	gefangen
il prigioner	a pryſonner	gefangner

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Capere	prendre	prender
Euadere	eſchapper	eſcapar
Euaſus	eſchappe	eſcapado
Officialis	official	official
Spiculator	bourreau	verdugo
Suſpendere	pendre	ahorcar
Fortuna	heur	fortuna
Infortunium	malheur	infortunio
Vicarius	lieutenant	alcalde
Dux militum	capitaine	capitan
Iudex	iuge	iuez
Iudicium	iugement	iuyzio
Aduocatus	aduocat	abogado
Iuſtum	iuſte/droit	iuſto/razon
Habeo aequum	iay raiſon	tengo razon
Non habes aequum	tu as le tort	no tienes razon
Tu non habuiſti aequum	tu nas pas eu raiſon	no tuuiſte razon
Quare	pourquoy	por que
Propterea	pource	por tanto
Sententia	ſentence	ſentencia
Honeſtum	honneſte	honeſto
Honeſte	honneſtement	honeſtamente
Commune	commun	commun
Communitas	communaute	comunidad

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
pigliare	to take	fahen
ſcampare	to eſcape	enttrinnen
ſcampato	eſcaped	entrunnen
loficiale	an official	ein amptman
il boia	a hange man	hencker/ nachrichter
impiccare	to hange	hencken
la ventura	fortune	glück
la diſgratio	myſfortune	vnglück/ vnfal
il poteſtad	a leftenaunt	ſtathalter
il capitanio	a capytayne	hauptman
il giudice	a iudge	rickter
il giudicio	iudgmente	gericht
lauocato	an aduocate	ein fürſprech
giuſto/ragione	ryght	recht
io ho ragione	i haue reaſon	ich hab recht
tu hai	thou haſt no	du haſt
torto	reaſon	vnrecht
tu haueſti	thou haſt had	du haſt nit
torto	no ryght	recht gehebt
perche	wherfore	warumb
percio	therfore	darumb
ſententia	a ſentence	vrteyl
honeſte	honeſt	eerlich
honeſtamente	honeſtly	eerlich
il commune	commoune	gemein
communita	commountie	gemeinſchafft

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Communiter	communement	communmente
Speciale	eſpecial	eſpecial
Singulare	ſingulier	por ſi
Liga ſeparatim	lie le a part	atalo por ſi
Pone hec	metz cecy	ponlo en
ſimul	enſemble	vno
Liga hec	lie cecy enſem-	atalo en
ſimul	ble	vno
Pone hec	metz cecy	metelo
diuiſim	a part	por ſi
Generale	general	general
Diſpenſum	deſpendu	deſpendido
Lucrum	gaing	ganaucia
Lucrari	gaigner	ganar
Lucratum	gaigne	ganado
Vincere	vaincre	vencer
Victus	vaincu	vencido
Merces	loyer	merced
Meritum	merite/deſſerte	merito
Solicitus	ſongneur	ſolicito
Solicitudo	ſoucy	ſolicitud
Vtere conſilio	faictes ſelon	ſigue el my con-
meo	mon conſeil	ſeio
Victus	les deſpens	victualla
Mercatura	marchandiſe	mercaderia
Bona	des biens	buena

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
communamente	comounly	gemeinlich
speciale	speciall	sunderich
perle sola	particulare	besunder
mette da parte	bynd it a sonder	binds besunder
mette insie-	laye these	leg die zů-
me	to gether	samen
legalo insie-	bynd these	bind diß zů-
me	to gether	samen
lealo da se-	laye these	leg diß
stesso	a sonder.	zerteylt
generale	generall	gemein
speso	spente	außgegeben
il guadagno	wynnynge	der gewyn
guadargnare	to wynne	gewinnen
guadagnato	wonne	gewunnen
vincere	to ouercome	vberwinden
vinto	ouercome	vberwunden
mercede	a rewarde	lon/ lidlon
merito	merite	verdienst
il solicito	carefull.	sorgfeltig
solicitudine	carefulnesse	sorgfeltigkeyt
fa a mio	vse my coun-	thů nach meinem
modo.	selle	rath
il viuere	meate and drinke	narung
la mercantia	marchandise.	kauffmanschafft
buona	goodes	gůter.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Id non est	ce nest pas	no es
vrbanum	courtoys	cortes mente
Vrbanitas	courtoysie	cortesia
Id mihi placet	ce me plaist	plaze me
Vtile	prouffitable	vtil
Inutile	non prouffitable	inutil
Stabile	ferme	estable
Instabile	point ferme	inestable
Immundus	laid	suzio
Deformis	mal forme	difforme
Auarus	auaricieux	auariento
Liberalis	large	largo
Nimis auarus	trop auaricieux	muy auaro
Coniectari	deuiner	adeuinar
Mittere	enuoyer	embiare
Missus	enuoye	embiado
Mitte me ad	enuoyez moy	embia me
dicendum	a dire	a dezir
aperi	ouure	abre
Apertum est	il est ouuert	es abierto
Sustinere	soustenir	sostener
Sustentatus	soustenu	sostenido
Manifestare	manifester	manifestar
Manifestum	manifeste	manifesto
Accusare	accuser	accusar
Excusare	purger	excusar

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
la non e	that is not	das iſt nit
corteſe	manerly	hoflich
la corteſia	curteſy	hoflicheit
mi pace	it pleaſeth me	das gefalt mir
vtile	profitable	nützlich
diſutile	vnprofitable	vnnützlich
ſtabile	ſtedfaſt	beſtendig/ſtät
inſtabile	vnconſtant	vnbeſtendig/vnſtät
rutto	foule	vnſauber
mal fatto	euel fauored	vngeſtaltig
auaro	couetous	geytzig/karg
largo	lyberall	milt/frygäb
troppo auaro	all to couetous	zů vil geytzig
indouinare	to geſſe	radten
mandare	to ſende	ſenden
mandato	ſent	geſant
mandami	ſende me	ſchik mich
a dire	to ſpeake	zů ſagen
apre	oppen	thů auff
e aperto	it is oppen	es iſt offen
ſoſtenere	to ſuſteyne	auffenthalten
ſoſtenuto	ſuſteyned	auffenthalten
manifeſtare	to declare	offenbarē/entdeckē
manifeſto	manifeſt	offenbar
accuſare	to accuſe	verklagen/zyhen
eſcuſare	to excuſe	entſchuldigen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Refutare	refuser	rehusar
Negare	escondire	rehusar
Decem solidi	dix solz	diez sueldos
Fugare	chasser	fuyr
Fugatus	chasse	fuydo
Scopare	ballier	barrer
Scopatus	ballie	barrido
Ego sum	ie suis	yo soy
Ego non sum	ie ne suis pas	yo no soy
Tu es	tu es	tu eres
Ille est	il est	aquel es
Illi sunt	ilz sont	aquellos son
Vos estis	vous estes	vos sois
Nos sumus	nous sommes	nosotros somes
Ego fui	iay este	yo fui
Tu fuisti	tu as este	tu fuiste
Ille fuit	il a este	aquel fue
Illi	ilz ont	aquellos
fuerunt	este	fueron
Vos	vous auez	vosotros
fuistis	este	fuistes
Nos	nous auons	nosotros
fuimus	este	fuimus
Veni huc	viens ca	venaca
Vadas illuc	va la	ve alla
Inuitare	inuiter	conuidar

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
refutare	to refuse	außschlagen
refutare	to denye	abschlahen
dieci soldi	ten shyllinges	zehen schilling
cacciare	to chasse awaye	jagen/jöuchen
discacciato	chased awaye	vertriben
scouare	to swepe	keren/fägen
scouato	swept	außkert/gefägt
io sono	i am	ich byns
io non sono	i am not	ich byns nit
tu sei	thou arte	du bists
quello sie	he is	der ists
quelli sono	they be	die sinds
voi siti	ye are	jr sinds
noi simo	we be	wir seinds
io fui	i haue bene	ich bins gewäsen
tu fosti	thou hast bene	du bists gewäsen
quello sie	he hath bene	der ists gewäsen
quelli	they haue	die sinds
furno	bene	gewäsen
voi	ye haue	jr sinds
fosti	bene	gewäsen
noi	we haue	wir sinds
fummo	bene	gewäsen
vien qua	come hither	kum här
ua cola	go thither	gang dörthin
inuitare	to bydde	laden

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Inuitatus.	inuite.	inuidado.
Cap.xiij.de numero ſimplici et compoſito.	Le.xiij.chap.de nombre ſimple et multiplie.	El xiij.cap.es de numero ſimle y compueſto.
Vnum	Vng	Vno
Duo	deux	dos
Tria	troys	tres
Quatuor	quatre	quatro
Quinque	cinq	cinco
Sex	ſix	ſeys
Septem	ſept	ſiete
Octo	huict	ocho
Nouem	neuf	nueue
Decem	dix	diez
Vndecim	vnze	onze
Duodecim	douze	doze
Tredecim	treze	treze
Quatuordecim	quatorze	quatorze
Quindecim	quinze	quinze
Sedecim	ſeize	diezeſeys
Septemdecim	dixſept	dieze e ſiette
Octodecim	dixhuict	dieze e ocho
Nouemdecim	dixneuf	dize e nueue
Viginti	vingt	veynte

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
inuitat.	bydden.	geladen.
Il.xiij.cap.sie del numero simplice et composito.	The.xiij.chap.of symple and double noumbre.	Dz xiij.ca.võ der zal für sich selbs genom̃en vnd zusamen gesetzt.
Vno	One	Eins
duo	two	zwey
tre	three	dreü
quattro	fowere	viere
cinque	fyue	fünffe
sei	syxe	sechs
sette	seauen	siben
otto	eyght	acht
noue	neyne	neun
dieci	ten	zehen
vndeci	eleauen	eylff
dodeci	twelue	zwöff
tredeci	thirtene	dreyzehen
quartodeci	fowrtene	vierzehen
quindeci	fyftene	fünffzehen
sedeci	syxtene	sechszehen
diecessete	seuentene	sibenzehen
diciotto	eyghtene	achtzehen
dicennoue	neyntene	neünzehen
vinti	twenty	zwenzig

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Viginti	vingt et	veynte
vnum	vng	vno
Viginti	vingt et	veynte
duo	deux	dos
Viginti	vingt et	veynte
tria	troys	tres
Viginti	vingt et	veynte
quatuoꝛ	quatre	quatro
Viginti	vingt et	veynte
quinque	cinq	cinco
Viginti ſex	vingt et ſix	veynte ſeys
Viginti	vingt et	veynte
ſeptem	ſept	ſiette
Viginti	vingt et	veynte
octo	huict	ocho
Viginti	vingt et	veynte
nouem	neuf	nueue
Triginta	trente	treynta
Quadꝛaginta	quarante	quarenta
Quinquaginta	cinquante	cinquenta
Sexaginta	ſoixante	ſeſſenta
Septuaginta	ſeptante	ſetenta
Octoginta	octante	ochenta
Nonaginta	nonante	nouenta
Centum	cent	ciento
Ducenta	deux cens	dozientos

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
vinti	one and	ein vnd
uno	twenty	zwentzig
vinti	two and twen-	zwey vnd
dus	ty	zwentzig
vinti	three and twen-	drey vnd
tre	ty	zwentzig
vinti	fowre and twen-	vier vnd
quatro	ty	zwentzig
vinti	fyue and twen-	fünff vnd
cinque	ty	zwentzig
vinti sei	syxe and twenty	sechß vnd zwentzig
vinti	seuen and twen-	siben vnd
sette	ty	zwentzig
vinti	eyght and twen-	acht vnd
otto	ty	zwentzig
vinti	neyne and twen-	neun vnd
noue	ty	zwentzig
trenta	thirty	dryssig
quaranta	fowrty	viertzig
cinquanta	fifty	fünfftzig
sesanta	sexty	sechtzig
settanta	seuenty	sibentzig
ottanta	eyghty	achtzig
nonanta	neynty	neuntzig
cento	hundreth	hundert
ducento	two hundreth	zweyhundert

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Trecenta	troys cens	trezientos
Quadringenta	quatre cens	quatrozientos
Quingenta	cinq cens	quinientos
Mille	mille	mill
Duo millia	deux mille	dos mill
Tria millia	troys mille	tres mill
Mille millia	mille milliers	mill millares
Primus	le premier	primero
Secundus	ſecond	ſegundo
Tertius	tiers/troizieſme	tercero
Quartus	quatrieſme	quarto
Quintus	cinquieſme	quinto
Sextus	ſixieſme	ſexto
Septimus	ſeptieſme	ſettimo
Octauus	huictieſme	octauo
Nonus	neufieſme	noueno
Decimus	dixieſme	dezeno
Vndecimus	vnzieſme	onzeno
Duodecimus	douzieſme	dozeno
Decimus tertius	trezieſme	trezeno
Decimus quartus	quatorzieſme	quatorſeno
Decimus quītus	quinzieſme	quinſeno
Decimus ſextus	ſeizieſme	diezeſeſeno

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
trecento	three hundreth	dreyhundert
quatre cento	fower hundreth	vierhundert
cinquecento	fyue hundreth	fünffhundert
mille	a thouſand	tauſent
duo millia	two thouſand	zwey tauſent
tre millia	three thouſand	drey tauſent
mille migliaia	thouſand thouſande	tauſent mal tauſent
il primero	fyrſte	der erſt
il ſegundo	ſeconde	der ander
il terzo	thyrd	der dritt
il quarto	fowerth	der vierde
il quinto	fyft	der fünfft
il ſexto	ſyxte	der ſechſt
il ſeptimo	ſeuenth	der ſibend
il ottauo	oyght	der acht
il nono	nyenth	der neunde
il decimo	tenth	der zehent
il vndecimo	aleuenth	der eylfft
il duodecimo	twolfth	der zwölfft
il tredecimo	thirtenth	der dreyzehent
il quartodecimo	fowertenth	der vierzehent
il quintodecimo	fyftenth	der fünfftzehent
il ſextodecimo	ſyxtenth	der ſechtzehent

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Decimus	dixſeptieſe	diez y
ſeptimus	me	ſiette
Decimus	dixhuictieſ-	diez y
octauus	me	ocho
Decimus	dixneufieſ-	diez y
nonus	me	noue
Vigeſimus	vingtieſme	veynte
Vigeſimus	vingt et vnieſ-	veynte
primus	me	vno
Vigeſimus	vingt et deuxieſ-	veynte
ſecundus	me	dos
Vigeſimus	vingt et troiſieſ-	veynte
tertius	me	tres
Vigeſimus	vingt et quatrieſ-	veynte
quartus	me	quatro
Vigeſimus	vingt et cinquieſ-.	veynte
quintus	me	cinco
Vigeſimus	vingt et ſixieſ-	veynte
ſextus	me	ſeys
Vigeſimus	vingt et ſeptieſ-	veynte
ſeptimus	me	ſiette
Vigeſimus	vingt et huictieſ-	veynte
octauus	me	ocho
Vigeſimus	vingt et neufieſ-	veynte
nonus	me	nueue
Trigeſimus	Trentieſme	treynte

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
il septimodeci-	seuetenth	der sibentze-
mo		hent
il ottauodeci-	eyghtenth	der achtze-
mo		hent
il nonodeci-	neynteenth	der neuntze-
mo		hent
il vigesimo	twenty	der zwentzigst
il vigesimo	one and twen-	der ein vnd
primo	ty	zwentzigst
il vigesimo	two and twen	der zwen vnd
segondo	ty	zwentzigst
il vigesimo	thre and twen-	der drey vnd
terzo	ty	zwentzigst
il vigesimo	fower and twen	der wier vnd
quarto	ty	zwentzigst
il vigesimo	fyue and twen-	der fünff vnd
quinto	ty	zwentzigst
il vigesimo	syxe and twen-	der sechß vnd
sexto	ty	zwentzigst
il vigesimo	seuen and twen-	der siben vnd
septimo	ty	zwentzigst
il vigesimo	eyght and twen-	der acht vnd
ottauo	ty	zwentzigst
il vigesimo	neyne and twen-	der neun vnd
nono	ty	zwentzigst
il trigesimo	thyrty	der dryssigst

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Quadrageſimus	quarantieſme	quarenta
Quinquageſimus	cinquantieſme	cinquenta
Sexageſimus	ſoixantieſme	ſeſenta
Septuageſimus	ſeptantieſme	ſetenta
Octuageſimus	huictantieſme	ochenta
Nonageſimus	nonantieſme	nouenta
Vltimus	le dernier	vltimo
Poſtremus	le dernier	poſtremo
Simplex	ſimple	ſimple
Duplex	double	doble
Triplex	troys double	triple
Quadruplex	quatre double	quadruple
Quintuplex	cinq double	quintuple
Sextuplex	ſix double	ſeſtuple
Libra	liure	libra
Selibra	marq	marco
Vncia	once	onca
Quartale	quarteron	quarto
Moneta	monnoye	moneda
Denarius	denier/gros	dinero
Libra	peſoir	libra
Trutina	balance	balanca
Pondus	le poix	peſo
Ponderare	peſer	peſar
Ducatus	ducat	ducado

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
il quadrageſimo	fowrty	der vierzigſt
il quinquageſimo	fyfty	der fünfftzigſt
il ſexageſimo	ſixty	der ſechtzigſt
il ſettuageſimo	ſeuenty	der ſibentzigſt
il ottuageſimo	eyghty	der achtzigſt
il nonageſimo	nynety	der neuntzigſt
il vltimo	laſt	der letſt
il didietro	hynmoſt	der hinderſt
ſcempio	ſyngle	einfach
doppio	doubble	zweyfach
tredoppi	threfolde	dreyfach
quatrodoppi	fowerfolde	vierfach
cinque doppi	fyuefold	fünffach
ſei doppi	ſyxfolde	ſechßfach
libra	a pounde	pfund
marco	a half pounde	halb pfund
vncia	a vnce	vntz
quarta	a quarter	vierteil
moneta	money	müntz
denari	a penny	pfennig
ſtatera	a weght	wag
bilancia	balaunce	goldwag
il peſo	weght	gewicht
peſare	to weyght	wegen
ducato	a ducate	ducat

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Groſſus	gros	grueſſo
Solidi	ſolz	ſueldos
Floreni	florins	florines
Cap.xiiij.de auro/ argento et de omnibus rebus liqueſcentibus.	Le.xiiij.ch.de lor/ de largent et toutes choſes a fondre.	El.xiiij.cap. es del oro/y plata y de todas las coſas que ſe deſhazen.
AUrum	OR	ORo
Inauratum	dore	dorado
Argentum	argent	plata
Vaſa argentea	ioyaux dargent	plateria
Cuprum/es	cuyure/aerain	cobre
Stannum	eſtain	eſtanno
Lythargyrium	eſpiaultre	peltre
Electrum	letton	laton
Ferrum	fer	fierro
Calibs	acier	azero
Ahenum	chauderon	calderon
Clauus	clou	clauos
Acus	vne aguille	aguias
Digitale	vng de.	dedal.
Cap.xv.de aromatibus.	Le.xv.chap.des eſpiceries.	El.xv.cap.es de la eſpezia.
PIper	POiure	PImenta

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
groſſone	a grote	groſch
ſoldi	ſchykinges	ſchilling
florini.	guldens.	gulden/floren.
Il.xiiij. cap. ſie doro et ariento et de tutte le coſe che ſonocolate.	The.xiiij.chap.of golde/ſyluer and of all other metalles.	Dz.xiiij. cap. von gold/ ſilber vnd von allem dz man ſchemelzet.
ORo indorato	GOlde gylted	GOld vergũldt
ariento	ſyluer	ſilber
argentaria	ſyluer veſſel	ſilberin geſchirr
ramo	copper	kupffer
ſtagno	tynne	zyn
vaſi di ſtagno	pewtre	zyngeſchirr
lottone	latton	meſſing
ferro	yron	eiſen
azzaio	ſtele	ſtahel
caldaia	a ketell	keſſel
chiodi	a nayle	nagel
aghi	a nedle	nadel
ditale	a thymble.	fingerhůt.
Il.xv.cap.ſie del la ſpecieria.	The.xv.chap.of ſpyces.	Das.xv.cap. von ſpecereyen.
PEpe	PEper	PFeffer

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Gingiber	gingembre	gingibre
Nux myristica	noix muscade	nuez muscada
Gariophili	clous de girofle	clauos
Piper longum	poiure long	pimenta luenga
Cynamomum	de la canelle	canela
Thus	encens	enciенso
Mirrha	mirrhe	mirra
Saccarum	succre	accucar
Crocus	saffran	acafran
Alloepaticum	aleopatique	aloepatico
Smigma	du sauon	xabon
Bombix	cotton	algodon
Amigdalum	amandre	almendra
Oriza	riz	arros
Uua passa	raisin	uua passa
Ficus	figue	figo
Oleum	huyle	aseitte
Cyminum	comin	comino
Anisum	anis	anise
Castanea	chastaigne	castaña
Pomum	pomme	mancana
Pirum	poire	pera
Nux	noix	nuez
Auellana	auelane/noisette	auellana
Sericum.	soye.	seda.

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
zenzero	gynger	imber
noze mvſcata	nutimeges	muſcatnuß
garofani	clowes	negelein
pepe longo	longe peper	langer pfeffer
cannella	cynamom	zymentrind
incenſo	frankynſence	weyrauch
mirra	myrre	mirrhen
zuccaro	ſuger	zucker
zaffarano	ſafran	ſaffran
aloepatico	aloepaticum	aloepatic
ſapone	ſope	ſeyffen
bombazo	cotton ſylke	baumwoll
mandole	almondes	mandel
riſo	ryſſe	reyß
vua paſſa	roſyne	weynber/roſinle
figi	fygges	feygen
oglio	oyle	öl
comino	comyne	kümmel
aniſi	anys	enis
caſtagnie	cheſnottes	keſten
pomi/meli	an aple	apffel
pero	a peare	byr
noze	a nutt	nuß
nozelle	a heſel nutt	haſelnuß
ſeda.	ſylcke.	ſeyden.

E

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cap. xvj. de mercatura et mercibus.	Le.xvj.chap.de la marchandise et merceries.	El.xvj.cap. de la mercaderia y merceria.
Merces	Mercerie	Tenderia
Cultelli	cousteaux	cuchillos
Scopule	escouuettes	escobilla
Candelabrum	chandelier	candelero
Candela	chandelle	candela
Sera	serrure	cerradura
Clauis	clef	llaue
Peluis	bassin	bacin
Nouacula	rasoir	nauaia
Pera	gibessiere	bruiaca
Pannus	drap	paño
Linteum	toille	tela
Fustagnum	fusteyne	fustan
Pannus Flandrensis	drap de Flandres	paño de Flandres
Pānus Lōdinensis	drap de Lōdres	paño de Londres
Pānus Teutonicus	drap Dallemaigne	paño de Alemaña
Pānus extraneus	drap estrange	paño estraño
Pānus Frācicus	drap de France	paño Frances
Pānus Anglicus	drap Dāgleterre	paño Yngles
Argētum viuum	argent vif	azogue
Hydria	aiguiere	cantaro

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
Il.xvj.cap. sie della merzeria e della mercantia.	The.xvj.chap.of occupyenge and marchādise. (des	Das.xvj.cap.von kauffmanschatz/ vnd waren.
MErzarte coltelli	MArchāt goo litell knyues	KAuffmās gůt messerlin
sedola	besomes	gwandbürsten
candeglieri	candylstik	leuchter
candela	a candle	die kertz
serratura	a locke	schlossz
la chiaue	a keye	schlüssel
bacini	a basyn	beckin
rosoio	a rasore	schermesser
scarsella	a bagg	tåsch
panno	clooth	tůch
tela	lynnyngcloth	leinwat
fustenno	fustyan	barchat
panno de Flandra	Flemish clooth	Flemmisch tůch
pāno de Lundra	London clooth	Lündischtůch
panno de Allamagna	Douch clooth	Teutsch tůch
pāno forestiero	straunge clooth	außlendisch tůch
panno Francese	French clooth	Frantzösisch tůch
panno Inglose	English clooth	Englisch tůch
ariento viuo	quycksiluer	queckfilber
brocca	a water tankarde	wasserkrůg

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Speculum	miroir	eſpeio
Vaſa	vaiſſeaux	tonneles
Vaſcula	petis vaiſſeaux	tonneleios
Quartale	quarteron	quarta
Lagena	bouteille	flaſco
Vitrum	voirre	vidrio
Lampas	lampe	lampada
Patera	taſſe	taca
Ampulla	ampole/fiole	ampolla
Forfex	force	tijeras
Amphora	cruche	jarro
Pecten	pigne	peyne
Subula	aleſne.	fibia.
Cap. xvij. de mercatoribus et artificibus.	Le. xvij. chap. des marchans et hommes de meſtiers.	El xvij. cap. es de los merc. y artificios.
Molitor	Muſnier	Molinero
Mola	moulin	molino
Piſtor	boulengier	hornero
Piſtrix	boulengiere	hornera
Furnus	four	horno
Faber aurarius	orfeure	orifrero
Stanni fuſor	fondeur deſtain	peltrero
Sutor	cordonnier	calcetero
Sartor	couſturier	xaſtrero

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
ſpechio	a glaſſe	ſpiegel
botto	veſſel	geſchirr/väſſer
charatello	a lytle veſſel	väßlin
quarta	a quarte pott	vierding
flaſcho	a bottel	fläſch
bicchire	a glaſſe	glaß
lampa	a lampe	ampel
taza	a gobblet	ſchal
ampolla	a cruer/bellyed (pott	guttern
forſeſe	ſheeres	ſchär
boccale	a tancarde	krůg
pectine	a combe	kamb/ſträl
ſubie	an aule	ſäul/alſen.
Il.xvij.cap.delli mercanti et artesani.	The.xvij.chap.of marchauntes and crafftes men.	Das.xvij.cap. võ den hantwercken vnd jrem zeuge.
Mugnaio molino	A Myller a myll	Müller műl
fornaio	a baker	beck/pfiſter
fornaia	a bakers wyfe	beckin
il forno	an ouyn	ofen
oreuere	a goldſmyth	goldſchmid
ſtagnaio	a peuterer	zingieſſer
calzolaio	a ſhoumaker	ſchůſter/ſchůma(cher
ſartore	a tayloure	ſchneyder

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Faber	feure	horrero
Faber ferrarius	forgeur/mareſchal	horrado
Textor	tiſſerant	texedor
Pellio	peletier	pellijero
Faber lignarius	charpentier/menuyſier	carpentero
Sculptor	tailleur	eſculpidor
Faber murarius	maſſon	murador
Lapicida	tailleur de pierre	pedrero
Figulus	potier de terre	ollero
Tinctor	teincturier	tintor
Pictor	peinctre	pintor
Tonſor	barbier	barbero
Balneator	eſtuuier	bañador
Ligaminifex	eſguilletier	arguietero
Medicus	medecin	medico
Aromatopola	apotycaire	eſpeciero
Gerulus	porteur de fardeau	baſtaſe
Luſor	ioueur	iugador
Interpres	interpreteur	corretor
Compactor librorum	relieur des liures	enquadernador de libros
Balliſtarius	arbaleſtier	balleſtrero
Lanio	bouchier	carnicero
Farciminator	ſaulciſſier	lardero
Pomarius	fruictier	furtero

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
fabro	a smythe	schmid
manescalco	an yron smyth	hůffschmid
tessiore	a weeuer	wåber
pellizzaio	a skynner	kürßner
maestro da leg-	a wryght/car-	zimmerman
name	penter	
scultore	a keruer	schnitzer/bildgra-
muratore	a brick layer	maurer (ber
taglia pietra	a masson	steinmetz
fornazaio	a potter	hafner
tintore	a dyer	ferber
dipintore	a paynter	maler
barbiero	a barber	schårer
stufaiuolo	a bath keper	bader
stringaio	a poyntmaker	nestler
medico	a phi sicion	artzet
speciale	a potycare	apoteker
fachino	a porter/labourer	trager/secktrager
gioccator	a player	spiler
linterprete	an expositoure	tolmetsch
legadore	a booke	bůchbin-
di libri	binder	der
balestraio	a crosbowe maker	armbrester
beccaio	a botcher	metzger
lardaruolo	a poodinge maker	würstmacher
fruttaruolo	an fruter	ops kråmer

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Prefectus aule	maistre de salles	moy ordonio
Acubiculis.	chamberlan.	camero.
Cap.xviij.de coloribus.	Le.xviij.cha.des couleurs.	El.xviij.cap.de las colores.
Color	Couleur	Color
Pannus quisquiliatus	escarlate	grana
Sanguineus	sanguin/violet	rubio
Iecorarius	tanne	tenne
Rubeus	rouge	colorado
Viridis	vert	verde
Griseus/leucopheus	gris	pardillo
Albus	blanc	blanco
Niger	noir	negro
Blauius	bleu	azul
Lucidus	luysant	claro
Obscurus	obscur.	escuro.
Cap.xix.de supellectile et vestimentis.	Le.xix.chap.de mesnage et des habitz.	El.xix.cap.es del appareio de casa y vestido.
Utensilia domus	Mesnage	Appareio de casa
Tunica	robe	sayo
Lineũ indusium	chemise	camisa
Femorale	braye	braga

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
schalco	a court maystter	hofmeister
cameriero.	a chambrelayne.	kämmerling.
Il.xviij.cap. di colori.	The.xviij.chap. of coloures.	Das.xviij.cap. von farben.
Colore	A Coloure	Farb
scharlatto	scarlet	scharlach
pauo nazzo	sanguin coloure	blůt rot
morello	tawny	läberfarb
rosso	reade	rot
verde	greene	grün
griro	gray	graw
bianco	whyte	weyß
nero	black	schwartz
celestra	blue	blaw
lucente	clear	heiter
oscuro	darke	dunckel.
Il.xix.cap. de la massaritia et vestimenti.	The.xix.chap.of housholde stuff and clothes.	Das.xix.cap. von haußrath vnd kleydern.
Massaritia de	Houshold stuff	Haußrath
gõnella (casa	a cottoe	rock
camisa	a sherte	hembd
braga	breches	brůch

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Pileus	chappeau	chapeo
Capitium	chapperon	capa
Manica	manche	manga
Collare	collet	collar
Caligę/tibialia	chauſſes	calcas
Calceamenta	ſouliers	capatos
Calpodia	patins	galochas
Socci	chauſſons	pantoflos
Cingulum	ceincture	cinta
Diplois	pourpoint	iubon
Pãnus ſubducti- (tius	fourrure	enforro
Pallium	manteau	manto
Pellicium	peliſſon	pelleia
Crumena	bourſe	la haia
Terebrum	tariere	horador
Perforare	percer/forer	horadar
Veſtis	veſtement/habit	veſtidura
Torques	chaine dor	cadena doro
Annulus	aneau	anillo
Chyrotheca	gant	guantes
Ligule	eſguillettes.	correa aguieta.

Cap.xx.de domibus.	Le.xx.chap.des maiſons.	El.xx.cap.es de las caſas.
Domus Habitatio	Maiſon habitation	Caſa Habitacion

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
capello	hatte	hůt
ſcapuccino	a hode	kapp/gugel
manica	a ſleue	ermel
collare	a partlet	goller
le calʒe	hoſen	hoſen
le ſcharpe	ſhoues	ſchůch
i ʒoccoli	ſlyppers	holtʒſchůch
ſchapini	ſockes	ſockelen
cintura	a gyrdle	gürtel
il guipone	doublet	wammes
la fodra	lynynge	fůtertůch
il mantello	a clocke	mantel
la pellichia	furre	peltʒ
la burſa	a purſe	ſeckel/beutel
la triuella	a pearſer	borer/nepper
forare	to bore thorowe	durchboren
la veſte	a garmente	kleyd
la cattana	a chayne of golde	lſʒ and/ketten
lanella	a rynge	ring
Jl guanto	a gloue	h ntſchůch
le ſtringe	poyntes.	neſtel.

Il.xx.capi. delle caſe.	The.xx.chap. of houſe.	Das.xx.cap.von den heuſern.
LA caſa le habitationi	A houſe a dwellynge	DAs hauß die wonung

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Cella	chambre	camara.
Habitare	demeurer	habitar
Vaporarium	eſtuue	eſtufa
Cellarium	cellier	hodega
Tectum	toit/couuerture	el techo
Coquina/ culina	cuyſine	cozina
Lectica	chalict	litiera
Lectus	lict	lecho
Capitale	cheuet	cabecal
Puluinus	oreillier	almoada
Lintheamina	linceux	ſabanas
Culcitra	coultre	colcha
Stragulum	couuerture	cobierta
Capſa	coffre	caxa
Capſula	petit eſcrain	caxuela
Bona	des biens	biennes
Theſaurus	treſor	trezoro
Poſſeſſio	poſſeſſion/heritage	poſſeſſion
Redditus	rente	renta
Diuitie	richeſſes	riqueza
Tunica	robbe	ropa
Laceratus	deſcire	deſpedacada
Ruptus	rompu	roto
Rumpere	rompre/froiſſer	romper
Sub et ſupra	deſſoubz et deſſus	arriba y abaxo
Scala	eſchelle	eſcala

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
la camera	a chambre	die kammer
habitare	to dwell	wonen
la ſtufa	a whote houſe	die ſtub
la canoua	a cellar	der keller
tetto	rouffe	das dach
la cucina	a kytchen	die kuchy
la lettiera	a ſpanbed	tragbeth
il letto	a bed	das beth
cauazzale	a pylowe	hauptpfulb
guanciale	a bolſter	das küſſe
linzuoli	ſhetes	leylachen
la coltra	a quylt	der golter
la couerta	couerlet	die deck
la caſſa	a chiſte	die kiſt/trog
la caſſetta	a lytel cheſt	kiſtlin
la roba	goodes	die gůter
il theſoro	treaſure	der ſchatz
la poſſeſſione	poſſeſſion	beſitzung
le intrate	rentes	die renth/zinß
richezze	richeſſe	reychtumb
il gabbano	a coote	der rock
ſtracciato	rent/torne	zerriſſen
rotto	broken	zerbrochen
rompere	to breake	brechen
ſoto ſupra	vnder and aboue	vnden vnd oben
la ſhala	a ladder	ein leyter

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Porta	porte.	puerta
Porticella	portelette	portillo
Trabs	poultre	ventana
Murus	mur	pared
Feneſtra	feneſtre	ventana
Gradus	degre	eſcalera
Promptuarium	buffet	botelleria
Olla	pot	olla
Ahenum	chauderon	caldera
Situla	ceau	herrada
Scutella	eſcuelle	eſcudilla
Quadra	trenchoir	taiadero
Crater	hanap	bazil
Cuna	berceau	cuna
Craticula	gril	partillar
Patella	paelle	ſarten
Tripes	trepie	treuedes
Laterna	lanterne	lanterna
Candela/lucerna	chandelle.	candela.

Cap.xxj. de pane et vino/ac ceteris rebus comeſtibilibus.	Le.xxi. chap. du pain et vin/et toutes choſes a manger.	El.xxi. cap. es del pan y vyno/ y de todas las coſas de comer.
Panis	Pain	Pan
Vinum	vin	vino

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
la porta	a porte/gate	das thor
il portello	a wicket	das thürlin
el bachon	a beame	der balck/trome
il muro	a wal	die maur
la fenestra	a wyndowe	das fenster
la schaffa	a stayer	die stäg
la credenza	an awmery	die almerg / speysz-
la pignata	a pot	hafen (kämer
la caldoia	a ketell	der kessel
el sechio	a buckeet	der aymer
la schudella	a dish	die schüssel
lo taguero	a trencher	der teller
la concha	a platter	der napff
la cunna	a cradle	die wieg
la gradisella	a gredyron	der rost
la padella	a panne	die pfann
il trepie	a treuet	der tryfüß
la lucerna	a lanterne	die latern
la candela.	a candele.	die kertz.

Il.xxi.cap.sie del pane et del vino et delle cose che si mangia.	The.xxi.chap.of bread and wyne and other thynges to be eaten.	Das xxi.cap. von brot vnd wein/ vnd anderen essigen dingen.
IL pane	BReade	BRet
il vino	wyne	weyn

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Acetum	vinaigre	vinager
Agreſta	verius	agraz
Sinapi	mouſtarde	maſtaza
Caro	chair	carne
Pinguedo	greſſe	gordo
Farcimen	ſaulciſſe	gordura
Sal	ſel	ſal
Butyrum	beurre	longaniza
Caſeus	frommage	manteca/queſo
Lac	laict	leche
Lac preſſum	laict de beurre	leche qualada
Caloſtrum	creme boullie	nati de leche
Pulmentum	potage	coſina
Comedere	manger	comer
Laute viuere	viure gloutement	triumfar
Curare	faire bonne	triumfa-
cutem	chiere	mo
Bibere	boire	beuer
Bibitum	beu/yure	beuido
Potator	yurongne	borracho
Ieiunus	ieunant	ayuno
Ieiunare	ieuner	ayunar
Sugere	ſuccer	mamar
Paſcere	paiſire	paſceer
Dormire	dormir	dormir
Vigilare	veiller	velar,

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
aceto	vynegre	eſſig
agreſto	verioyſe	agreſt
moſtarda	muſtarde	ſenff
carne	fleſhe	fleyſch
graſſo	fat	feyßte
ſalſiccia	a poddynge	wurſt
il ſale	ſalt	ſaltz
burro	butter	butter/anchen
formaggio	cheſe	kåß
latte	mylck	milch
latte ingiuncata	bottermilck	rürmilich
caui de latte	creame	bieſt/dicke milch
meneſtra	pottage	müß/brey
mangiare	to eate	eſſen
triumphare	to be delicate	wol leben
habbiamo	to make good	verſorgen
triumphato	chere	die haut
bere	to drynck	trincken
beuuzo	droncken	getruncken
imbriaco	a dronckard	zächgeſell
digiuno	faſtynge	nüchter
digiunare	to faſt	faſten
tettare	to ſuck	ſaugen
paſcere	to fede	weyden/neren
dormire	to ſlepe	ſchlaffen
veggiare	to wake	wachen

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Somnus	ſomne	sueño
Surgere	ſoy leuer	leuantar
Ire dormitum	aller coucher	yd a dormir
Ientaculum	deſieuner	colation
Prandium	diſner	comer
Merenda	gouſter/reciner	la merenda
Merendare	gouſter	merendar
Volumus	voulons nous	queremos fazar
ientare	deſieuner	colation
Deo gratias.	dieu mercy.	a dios gratias.

Cap.xxij.de ordinibus et eorum inſtrumentis.	Le xxij.chap.des meſtiers et de leurs inſtrumens.	El.xxij.cap. es de artificios y los inſtrumictos.
Forceps	Tenailles	Tenazas
Incus	enclume	ynnque
Follis	ſoufflet	fuelle
Focus	fouyer	cheminea
Securis	hache/ cognie	hacha
Menſura	meſure	medida
Vlna	aulne	vara
Forfex	forces	tijeras
Filum	fil	filo
Acus	aguille	aguia
Sarcire	coudre	coſer

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
somno	slepe	der schlaff
leuar	to arise	auffston
andar a dormir	ta go to bed	schlaffen gon
la collatione	a brek fast	ein morgen essen
il disinare	a dynner	ymbis
la merenda	a reredyner	abendbrot
merendare	to eate after noone	zabendessen
vogliano far	wyl we break	wöllend wir zů
colatione	oure fast	morgen essen
gran merce a dio.	god be thanked.	Gott lone euch.

Il.xxij.cap.de gli ordini et de gli instrumenti.	The.xxij.chap.of craftes and their instrumentes.	Das.xxij.cap. vō den handwercken vnd jrem zeug.
Tenaglia	A Payre tonges	Zang
lyncudine	the an felde	amboß
mantise	bellowes	der blaßpalg
fuocalare	fyre herth	die fewrstat
laccetta	an axe	die axt
misura	a measure	die maß
braccio	an ell	die elen
le forbici	sheres	die schär
refe/filo	threde	faden
ago	a nedle	die nadel
cusire	to sowe	neyen

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Sartura	couſiure	caſiura
Diſſarcire	deſcoudre	deſcoſer
Lacerare	deſſirer	deſpedacar
Reficere	refaire	rehazare
Cōmiſſura panni	tacon	pedaco de pano
Calceus	ſoulier	capato
Socci	chauſſons	eſcarpines
Calige/tibialia	chauſſes	calcas
Paradigma	forme	horma
Pugiunculus	poinſon	poncon
Filum	fil	filo
Corium	cuyr	cuero
Pellis	peau	peleia
Pelles	peaulx	peleias
Bitumen	la colle	engrudo/cola
Conglutinare	coller	engrudar/ encolar
Viſcus	la colle	liga
Baliſta	arbaleſte	balleſtra
Arcus	arc	arco
Nux baliſte	la noix de larbaleſte	nuez de la balleſtra
Pharetra	carquoys	caxa
Catena	chaine	cadena
Cingulum	ceincture	cintura
Rotula	cric	tornillo
Sagitta	vireton	ſaeta
Pallium	manteau	pallio

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
la cuzitura	a ſeame	die nath
diſcuzire	to ryppe out	auftrennen
ſtracciare	to teare	zerreyſſen
reppezare	to amende	pletzen
rachon	a clout a patch	pletz
ſcarpes	a ſhoue	ſchůch
ſcarpette	ſockes	ſocken
le calze	hoſen	die hoſen
la forma	an example/a leſte	der leyſt
puntaruolo	a pynſon	der pfryemd
lo ſpago	threde	der drat
cuoio	leder	das leder
pelle	a ſkynne	das fel/hant
le pelle	ſkynnes	die fel/die heut
la cola	glew	leym
incolare	to glew	anleymen
il viſchio	byrde lyme	vogelleym
la baleſtra	a croſbowe	armbroſt
larco	a bowe	bogen
la noze della baleſtra	the nutt of the croſbowe	die nuß vom armbroſt
il caraſſo	a quyuer	der köcher
la catena	a chayne	die ketten
il cinto	a gyrdle	ſpañgürtel
molinello	the bender	der krapff
la vareta/ſaeta	an arowe	der pfeyl
il pallio	a cloke	mantel

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Pera	gibeſſiere	tablero
Globus	boule	bola
Proijcere	ruer/enuoyer	tirar
Proiectum	rue/iette	tirado
Sagittare	tyrer larc	aſaeter
Sagitta	tyre	ſaetea
Sagitta ad ſcopũ	tyre au ſigne	tira al blanco
Scopum attigi	iay touche au blanc	di en medio del blanco
Ego non	moy non	yo no
Circulus	cercle/compas	cerco
Serra	la ſye	ſierra
Serrare	ſyer	ſerrar
Aſſer	ais	tabla
Aſſeres	les ais	tablas
Aedificium	edifice	edificio
Aedificare	edifier	edificar
Cementare	maſſonner	murar
Malleus	marteau	martillo
Ligo	houyau/ou beſche	pala/caden
Later	brique	ladrillo
Silex	caillon	teſa
Petra	pierre	piedra
Marmor	marbre	marmol
Arena	ſablon/grauois	arena
Calx.	chaulx.	cal.

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
il tauollaccio	a purse	die täschen
la cogula	a boule	die kugel
atrare	to cast awaye	hinwerffen
tratto	cast awaye	hingeworffen
trare	to shutte	schiessen
tira	shutte	schenß
tira in brocca	shutte to the mar	scheuß zů dem zyl
io ho tirato	i haue hit the (ke	ich hab das zyl
in brocca	marke	getroffen
io non	not i	ich nit
il compasso	a compasse	der zirckel
sega	a sawe	säg
segare	to sawe	sägen
la tauola	a boord	das bret
la tauole	boordes	die bretter
lo edificio	a buyldynge	gebeuw
edificare	to buylde	bauwen
murare	to playstre	mauren
il martello	a hamer	hammer
la pala/zapa	a mattoke	ein hauw/karst
matone	tyle	ziegelsteyn
il coppo	a peble stone	kißling
la pietra	a rocke	felß stein
il marmo	a marble	marmelstein
arena	sonde/grauel	sand
calcina.	chalke.	kalch.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Capit.xxiij. de lapidibus pre-ciosis.	Le.xxiij. chap. de pierres pre-cieuses.	El.xxiij.cap.de las piedras pre-ciosas.
Carbunculus	Escarboncle	Carbunco
Adamas	dyamant	diamante
Topasius	topasse	topacio
Smaragdus	esmeraulde	esmeralda
Balassius	balas	balasso
Saphyrus	saphyr	saphir
Rubinus	rubiz	rubi
Granatus	granade	granado
Amber	ambre	ambar
Corallus	coral	coral
Crystallus	cristal	cristal
Margaritum	marguerite/perle	perlas
Thesaurus	tresor	thezoro
Plumbum	plumb	plomo
Imago	image	ymagen
Imago virginis Marie	image de la vierge Marie	ymagen de la virgen Maria
Farina	farine	farina
Silique	gruz/ou son	saluado
Pasta	paste	pasta
Fex	lie	fez
Molere.	mouldre.	moler.

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
Il.xxiij.cap. delle pietre pre ciose.	The.xxiij. chap. of precious sto- nes.	Das.xxiij.cap. von edlen stei- nen.
IL carbone	A Carbuncle	KArfunckel
diamante	a dyamonde	dyemant
il topasio	a topase	topaß
il smiraldo	a smaradg	smaragdt
il balascio	a balasse	der balaß
il saphiro	a saphyre	der saphyr
il rubino	a ruby	der rubin
granata	a granate	granat
ambra	a wmber	amber
corallo	corall	corall
cristallo	cristall	crystall
perle	a pearle	perlin
il thesoro	a tresoure	schatz
plombo	leade	bley
imagine	an ymage	bild
la imagine di no- stra donna	the ymage of the virgyn Mary	das bild der jungk frouwē Maria,
farino	meel	mäl
sembola	coddes	kleyen/grüsch
pasta	dawe or past	teyg
leuame	yest/dregges	hepffen/trüsen
macinare	to grende.	malen.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cap.xxiiij.de armis.	Le.xxiiij.chap. des armures.	El.xxiiij.cap.de las armas.
ARma	ARmes	ARma
Armatus	Arme	armado
Galea	heaulme	yelmo
Scutum	escu/bouclier	escudo
Lorica	hauberion	loriga
Thorax	halecret	cota de malla
Ensis	espee	espada
Calcaria	esperons	espuellas
Vagina	gayne	vayna
Cultellus	cousteau	cuchillo
Pugio	dague	puñal
Acies	taillant	lo agudo
Obtusum	leschine/dos	lo voto
Cuspis	pointe	la punta
Dimicator	ioueur despee	esgrimidor
Joculator	iougleur	el inglar
Saltator	saulteur	saltador
Castellum	chasteau	castillo
Menia	creneaux/fosses	fortaleza
Speculator	espieur	guardian
Vigilator	veilleur	velador
Bombarda	haquebutte	bombarda
Puluis	pouldre	poluo

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
Il.xxiiij.cap.delle armi.	The.xxiiij.chap. of wapens.	Das.xxiiij.cap. von den waffen.
LArme	WApens	WAffen
armato	armed	gewapnet
ielmo	a salet/helmet	der helm
scudo	a bucklar/shylde	schilt/tartsch
panziera	a habergeon	das pantzer
le cota	a brest plate	der kräbß
la spada	a sworde	das schwert
speron	spoores	die sporn
la gaina	a sheath	die schend
coltello	a knyffe	das messerlin
pugnale	a dagger	der tägen
il taglio	the edge	die schneid
la schiena	the back	der ruck
la punta	the poynt	spitz
scermitore	a fyghter	fächter
il bagatello	a iougler	gaugkler
saltatore	a dawnser	springer
castello	a castell	burg
fortezza	walles	ringkmur
il guardiano	a spyer	außspäher
vegghiatore	a watch man	wächter
bombarda	a gounne	büchs
polue	gounne/powder	pulver

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Venator	chasseur/veneur	caçador
Venatio	chasse	caça
Canis	chien	perro
Canis	chienne	perra
Catellus	petit chien	perillo
Cassis	retz	red
Laqueus.	laqz.	lazo.

Cap. xxv. de villa et rusticis.	Le. xxv. chap. de villages et rustiques.	El. xxv. cap. de la villa y villanos.

Pagus	Village	Villa
Rusticus	Villageoys	Villano
Biga	charette	carrota
Currus	chariot	carro
Rota	roue	rueda
Aratrum	charrue	arado
Vomer	le fer de charrue	reia
Arare	labourer	arar
Auriga	charretier	carretero
Fodere	fossoyer	cauar
Ligo	louchet/beche	açadon
Fossor	fossoyeur	cauador
Pastor	berger/pasteur	pastor
Ouile.	bergerie.	corral.

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
il cacciatore	a hunter	jeger
la caccia	huntynge	gejegt
il cagno	a dogge	hund
la cagna	bytch	hündtin
cagnuolo	a whelpe	hündlein
la rete	a huntynge nette	jagnetz / jegergarn.
il laccio	a snarre.	strick.
Il.xxv. cap. della villa et villani.	The.xxv.chap.of villages and of hussbande men.	Das.xxv.cap.von dem dorff vnd pawern.
Villa	A Village	Dorff
villano	a house band (man	pawer
carro	a carte	karr
el churto	a carette	der wagen
la ruota	a whele	das rad
laratro	a plough	der pflůg,
il vomero	a plough share	wägiß
arare	to plowe the gro (unde	ackeren/eren
il caratiero	a carter	fůrman/wageman:
vangare	to dygge	graben
zappa	a spade	karst/ hack
il zappatore	a dygger	graber/frieß.
il pastore	a sheaperde	hirt
la mandria.	a sheepe stall.	schaffstall.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cap.xxvj. de horto/et omnibus eius fructibus.	Le.xxvj.chap.du iardin et de tous ses fruictz.	El.xxvj.cap. del huerto/y de todos sus frutos.
Hortus	Jardin	Verto
Hortulanus	iardinier	ordulano
Holus	salade	ensalada
Raphanus	raue	rabano
Cepe	oignon	cebolla
Allium	ail/aulx	aio
Porrum	pourreau	puerro
Caules	choux	berzas
Serpillum	serfueil	trebol
Petroselinum	persin	perexil
Saluia	saulge	saluia
Feniculum	fenoil	hinoio
Ruta	rue	ruda
Vrtica	ortie	ortiga
Papauer	pauot	pebre
Melo	melon	melon
Cucumis	cahourde	calabaca
Absinthium	aloine	azensio
Flos	fleur	flore
Rose	roses	rosa
Seps	haye	chioueda
Pomarium	vergier	iardin

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
Il.xxvj.cap.sie del orto et di tutti e suoi frutti.	The.xxvj.chap. of the gardyn and all his frutes.	Das.xxvj.cap.vō garten vnd allen sinen früchten.
LOrto	AGardyn	GArt
ordulano	a gardener	gartner
la insalata	wortes	gartenkrut
rauanella	rape sede	rätich
cipolla	onyon	zwibell
aglio	a leke	knobloch
porro	garlich	eschlauch
cauli	coles	köl
trefoglio	cherbyll	kerbel
petrisemino	persilye	peterlin
saluia	sage	salbeyn
finochio	fenell	fenchel
ruta	rewe	rauten
vrtica	netel	nessel
papauero	poppy sede	magsom
pepone	concumer	melaunen
la zucca	gowrde	kürbß
asenso	wormwoed	wermůt
fiore	floure	blům
rose	roses	rosen
la siepe	a hegde	zaun
giardino	a orcharde	baumgart

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Arbor	arbre	arbol
Pomus	pommier	mancano
Pirus	poirier	peral
Nux	noyer	nogal
Ceraſus	ceriſier	cereſo
Ceraſa	ceriſes	cereza
Perſicus	peſchier	perſigo
Perſicum	peſche	duraſno
Ficulnea	figuier	higuera
Prunus	prunier	cirnelo
Olea	oliuier	oliua
Oliua	oliue	azeytina
Pomus punica	põmier dorange	narranio
Mala punica	põmes dorange	narrania
Mala cidonia	pomme de coing	membrillo
Mala granata	põme de grenade	granado
Meſpila	neſples	mieſpelo
Fructuoſus	fructueux	fruttuoſo
Fructus	fruict	frutto
Nucleus	noyau	cueſco
Fungi	champignon	fongos
Maturum	meur	maduro
Vitis	vigne	viña
Folia vitis	feuilles de vigne	hoias de vid
Radix	racine	raiz
Vue	raiſins	razimo

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
larboro	a tree	baum
melo pomo	a aple tre	apffelbaum
pero	a peare tree	birbaum
noce	a nutt tre	nußbaum
ceraso	a cherye tree	kirßbaum
cerase	cherys	kirssen
persegaro	peache tree	pfersigbaum
persigo	a peache	pfersig
fico	a fygge tree	feygenbaum
susino	a plumme tre	pflaumenbaum
oliuo	an olyue tre	ölbaum
oliua	olyues	ölbeer
arancio	an orenge tree	pomerantz baum
melaranza	orengers	pomerantzen
melecotogno	quences	kütten
melm granata	granate aples	granaten öpffel
nespole	medlers	nesplen
fruttuoso	fruttefull	fruchtbar
frutti	frute	frucht
losso	the carnell	kern
fungi	tode stole	pfifferling
maturo	rype	zeytig ryff
vuigna	a vyne	räbstock
la foglia	vyne leaues	räblaub
radice	a roote	wurtzel
uue	wyne beries	weynber

G

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Botrus	grappe	vua
Torcular	preſſoir	torchio
Muſtum	mouſt	moſto
Campus	champ	prado
Ager	champ	campo
Semen	ſemence	ſemeiente
Sem nare	ſemer	ſembrar
Manipulus	glenne	manoio
Meſſor	moiſſonneur	ſegador
Metere	moiſſonner	ſegar
Falx	faucille	os guadana
Ventilator	bateur de ble	moſcador
Ventilabrum	van	mvſcadero
Stramen	eſtrain	paia
Saccus ſtra-	ſac	coſtal
mineus	deſtrain	de paia
Pratum	pre	prado
Fenum	foin	feno
Gramen	herbe	yerba
Siccare	ſecher	ſegar
Siccum	ſec	ſeco
Saluare	ſauuer	ſaluar
Macrum	maiſgre	magro
Pingue.	gras.	gordo.

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
graſpo	grapes/cluſters	traub
il tor-	a wyne	trott/
chio	preſſe	torckel
moſto	ſwete wyne	moſt
la campagna	a felde	veld
campo	londe/felde	acker
ſemenza	ſede	ſamen
ſeminare	to ſowe	ſäyen
mampulo	a handfull	handpuſchele
metidore	a mower	ſchnitter
ſegare	to mowe	ſchneyden
falce	a ſicle/ſyeth	ſichel
battidore	a threſſcher	der dröſcher
il correggiato	fañe	wann
paglia	ſtrawe	ſtro
ſacco di	a ſake of	ſtroſack
paglia	ſtrawe	
il prato	a medowe	wiſe/matten
il feno	heye	höw
herba	graſſe	graß
ſeccare	to drye	derren
ſecco	drye	dürr
ſaluare	to kepe	behüten
magro	leane	mager
graſſo.	fatte	feyßt.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cap.xxvij.de sylua et rebus syluaticis.	Le.xxvij.chap.de bois et choses des bois.	El.xxvij.cap.del bosque y de las cosas saluaies.
Sylua	Bois/forest	Sylua monte
Syluestris	forestier	saluaie
Heremita (vir	hermite	hermitano
Desertum	desert/solitude	desierto
In deserto	au desert	enel desierto
Ramus	rameau	ramo
Rami	rameaux	ramos
Frondes	fueilles	hoias
Flores	fleurs	flores
Virga	verge	verga
Lignum	bois	leña
Buxus	bouix	buxo
Sambucus	schuch/sureau	sahugo
Cupressus	cipres	cipres
Fraxinus	fresne	fresno
Resina	resine	resyna
Resina pini	resine de pin	resyna de pino
Quercus	chesne	haia
Salix	saulx	salze
Abies	sapin	enzino
Pinus	pin	pino
Insurculare	enter	enxerir
Plantare.	planter.	plantar.

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
Il.xxvij.cap.sie	The.xxvij.chap.	Das.xxvij.cap.
del boscho et delle	of wood and of	vom wald vnd vō
cose saluathice.	his apertenaunce.	den wald dingen.
EL boscho	A Wood/forest	Wald
saluatico	a woode man	waldman
romito	an heremite	einsidler/waldbrů.
deserto	a wyldernesse	einöde/wůste (der
in deserto	in the wyldernesse	in der wůste
ramo	bough	ast
li rami	boughes	este
le frondi	leaues	zweig/bletter
fiori	floures	blůmen
la verga mezza	a rod	růt
legno grosso	wood	holtz
il buxo	boxe tree	buchßbaum
sambuco	elder tre	holder
cipresso	a cypers tree	zipreß
fraassino	an ashe tree	esch
la rasa	droppyng	hartz
rasa di pino	droppynge of the (pyne	hartz von forhen
la quercia	an oke	eych
salice	a wyllowe tree	weyden
abieto	a furre tree	tann
lo pino	a pyne tre	fiechtenbaum
inserare	to grafte	zwyen
plantare.	to plante.	pflantzen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cap.xxviij. de animalibus.	Le.xxviij. cap. des besies.	El.xxviij.cap.de los animales.
ANimalia	BEsies	ANimales
Leo	lyon	leon
Leena	lyonnesse	leona
Leopardus	leopard	leonpardo
Ceruus	cerf	cierüo
Cerua	bische	cierua
Capreolus	cheureau	zorlito
Vrsus	ours	oso
Elephas	elephant	elefante
Ebur	yuoire	marsil
Vnicornis	licorne	vnicornio
Aper	porc senglier	puerco siluestre
Taxus/meles/dama	tesson/daim	tasugo
Lupus	loup	lobo
Lupa	louue	loba
Vulpes	regnart	raposa
Lepus	lieure	lebre
Cuniculus	connin	conio
Simia	singe	ximio/ mona
Sciurus/ sperio(lus	escurten	comadreiua.
Capitulum xxix. de vermibus	Le.xxix. chap. des vers.	El.xxix.cap.de los gusanos.
FOrmica	FOurmy	FOrmiga.

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
Il.xxviij.cap.sie de li animali.	The.xxviij.chap. of beastes.	Das.xxviij.cap. von thieren.
Animali	Beastes	Thieren
leone	a lyon	löw
leonessa	a lyonesse	löwin
leonpardo	a lyberd	leopard
ceruo	a harte	hirtz
la cerua	a hynde	hind
il capriolo	a roe boucke	rechbock
lorso	a beare	bär
an elephant	an elephant	helffant
auolio	yuoury	helffenbein
leocorno	an vnycorne	einhorn
cinghiale	a bore	wild schwein
tasso	a deer	tachs
lupo	a wolfe	wolff
lupa	a wulfyn	wölffin
volpe	foxe	fuchs
lieuora	a hare	haß
coniglio	a cony	küñle
simmia	an ape	aff
schiriuolo	a scorell/squirell	eychhorn
Il.xxix.cap.del vermi.	The.xxix.chap.of wormes.	Das.xxix.cap. von den würmẽ.
Formica	A Pysmyre	A Mmeyß

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Musca	mousche	mosca
Vespa	guespe	vespa
Vermis	ver	gusano
Vermes	vers	gusanos
Grilli	crignōs/ou grillōs	grillos
Locuste	sauterelles	cavalletas
Pulices	pulces	pulgas
Cimices	des punaises	chichas
Pediculi	poulx	piojos
Pediculosus	pouilleux	lleno de piojos
Lendes	des lentes	liendres
Apes	mouches a miel	avejas
Mel	miel	myel
Dulce	doulx	dulce
Amarum	amer	amarago
Draco	dragon	dragon
Serpens	serpent	serpiente
Anguis	coleuure	culebra
Mus	souris	raton
Lacerta	lezarde	laceta
Rana	grenouille	rana
Bufo	crapault	sapo
Aranea	araigne	araña
Tela aranee	fil daraigne	tela de araña
Teredo	ver de bois	carma
Felis	chat	gato/gata

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
mosca	a flye	flieg
musconi	a waspe	wespe
il vermo	a worme	wurm
il vermi	wormes	würm
grilli	kryckers	grill
le cavallete	greshoppers	hewschrecken
polici	flees	flöch
zimisi	wallyse	wantzen/wentel
pedocchi	lyse	leuß
pedocchiosi	lowsy	laussig
lendine	nytes	nisse
le ape	byes	ymen/binen
il mele	houy	hunig
dolce	swete	süß
amaro	sower	bitter
il dragone	a dragon	drack
serpente	a serpente	schlang
serpe	an edder	nater
sorze	a mouse	mauß
luzerta	lyserd	edechs
ranochio	a frogg	frosch
ranabodila	a toode	krott
ragno	a spyder	spinn
tela di ragno	a copwebbe	spinwup
le tarme	a tymber worme	holtzwurm
gatto/gatta	a cate	katz

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Beſtia	beſte	beſtia
Bos	beuf	el buey
Boues	beufz	buyes
Vacca	vache	vaca
Vitulus	veau	ternera/ bezerro
Ouis	brebis/ouaille	oucia
Mulgere	traire les vaches	orduñar
Agnus	aigneau	cordero
Aries	belier/ou rainches	carnero
Caper/hircus	bouc	cabron
Veruex	mouton	oucia
Taurus	toureau	toro
Capra	chieure	cabra
Capreolus	cheureau	cabritto
Porcus	pourceau	puerco
Sus	truye	puerca
Sus/porcellus	pourcelet	cucu
Anſer	oye	anſaron
Anſeres	oyes	anſarones
Gallina	geline	gallina
Gallus	coq	gallo
Oua	oeufz	hueuos
Pullus	pouſſin	pollo
Cornu.	cornet.	cuerno.

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
beſtia	a beaſte	vych
el bue	an oxe	ochs
beſtiame	oxen	rinder
vacca	a cowe	ků
vitello	a cawſe	kalb
pecora	a ſhepe	ſchaff
mungere	to mylck	melcken
agnello	a lambe	lamb
caſtrone	a wedir	wider
becho	a male goate	bock
montone	a bore	hammel
il thoro	a bull	ſtyer/hag
capra	a goate	geyß
cauretto	a kyd	kitzlein
porco	a hogge	ſchwein
porca	a ſouwe	ſaw
porcelletto	a pygge	fårlein
ocha	a gooſe	ganß
le oche	geeſe	genß
gallina	a henne	henn
gallo	a cocke	han
oua	egges	eyer
polli	chykens	hůnlein
corno.	a horne.	horn.

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Capitulum xxx. de auibus et earum generationibus.	Le xxx. chap. des oyſeaux et de leur generations.	El xxx. cap. de los paxaros y ſus generations.
Auis Aues	Oyſeau oyſeaux	Paxaro paxaros
Penne	plumes	plumas
Pluma	plume	pluma
Ale	aeſles	alas
Unguis	ongle	vña
Aquila	aigle	aguila
Ciconia	cygoigne	cigñena
Struthio	auſtruche	auſtrutz
Gryphus	griffon	griſo
Coruus	corbeau	cueruo
Corui	corbeaux	cueruos
Cornix	corneille	graios
Pica	agace/pye	picaca
Philomena	roſſignol	ruyſeñor
Gurgulio	calandre	calandria
Carduelis	chardonnerel	gorrion
Sturnus	eſtourneau	eſtornachol
Turdus	griue	tordo
Merula	merle	mirlas
Bubo	chahuant	buhu.

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
Il.xxx.cap.sie de glincelli et de la loro generatione.	The.xxx.chap. of byrdes and of thier kyndes.	Das.xxx.capitel von vögeln vnd jren geschlechten.
L Vcello	A Foule/byrde	Ein vogel
lucelle	foules/byrdes	vögel
le penne	fethers	feder
la piuma	a fether	pflaumfeder
le ali	wynges	flügel
la grifa	a clowe	klaw/nagel
laquila	an eagle	ein adler
cicogna	a storcke	storch
struzzo	an astrige	strauß
grifone	a griffon	greyff
corbo	a rauen	rapp
li corbi	rauens	rappen
cornachia	a crowe	krāg
la gazza	a pye	agerst/atzel
russignuolo	a nightyng gale	nachtgall
calandra	a calender	galander
cardelino	a gold fynche	stiglitz / distelfinck
stornelli	a sprewise	star
tordo	a feldefare	krawatuogel
merlo	an onsil/blackbyrd	amsel
alocco	an owle	huw

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Noctua	chuette	mochuelo
Vespertilio	chauuesouris	morziegalo
Hirundo	arondelle	golondrinas
Pauo	paon	pauon
Gallus	coq	gallo
Capus	chappon	capon
Pulli	poussins	pollos
Phasianus	phasian	faysante
Perdix	perdris	perdiz
Anas	anette/cane	anade
Columba	coulon/colombe	paloma
Turtur	tourterelle	tortola
Falco	faulcon	halcon
Nisus	espreuier	gauilan
Psittacus	papegay	papagayo
Coturnix	caille	codornis
Rostrum	bec	pico
Cauda	queue	cola
Ale	aesles	ala
Penne.	plumes	plumas.

Capitulum xxxj. de piscibus.	Le. xxxj. chap. des poissons.	El.xxxj.cap.de los peces.
Piscis	Poisson	Pece
Pisces	poissons	peces
Piscator	pescheur	pescador

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
ʒuetta	a nyght crow	eül
pipistrello	a flyttermouse/rer	fledermauß
rondine	a swalowe(mouse	schwalb
paone	a paycocke	pfaw
gallo	a cocke	han güggel
cappone	a capon	kappaun
pollastri	chykens	hünlein
fagiano	a fesant	fasant
pernice	a partryche	råbhün
anatre	a duck	enten
columba	a doove	taub
tortora	a turtledoue	turteltaub
il falcone	a falcon	falck
sparuiera	a sparowe hauke	sperber
papagallo	a popingay	sittkust/papengey
quaglia	a quayle	wachtel
il becco	the byll	schnabel
la coda	the tayle	schwantz
le ali	the wynges	flügel
le penne	fethers	feder
Il.xxxj.cap.de pesci.	The.xxxj.chap. of fishes.	Das.xxxj. cap. von den fischen.
IL pesce / li pesci	A Fish / Fisshes	FIsch / die fisch
pescatore	a fysher	fischer

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Hamus	haim	anzuelo
Rete	reths	rhed
Balena	balaine	ballena
Delphin	daulphin	delphin
Sturio	esturgeon	esturion
Halec	harenc	harenque
Pisces marini	poissons de mer	peces marinos
Pisces fluuiales	poissons deaue doulce	peces de agua dulce
Truta	truitte	trucha
Tenca	tenche	tenca
Lucius	broschet	luzio
Anguilla	anguille	anguilla
Cancer	escreuisse	camaron
Capitulum xxxij. de nauibus et classibus.	Le xxxij. chap. de nauires et galees.	El xxxij. cap. de nauios y galeas.
Nauis Phaselus	Nauire nef barcq basteau	Nao barco
Maius	la poulle	mastel
Funes	cordes	cuerdas
Velum	voille	vela
Remus	auiron	remo
Anchora	ancre	ancora
Temo	gouuernal/temon	gouuerno

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
hamo	a fyshe hoke	angel
la rete	a nete	netz
balene	a whall	walfisch
il dolphino	a dolphyn	meerschwein
storione	a sturgion	stöer
eringo	hearynge	häring
pesce di mare	sea fish	meer fisch
pesce di aqua dolce	ryuer fishe	fisch auß süssen wassern
la truota	a troute	forhen
la tinca	a tench	schley
il luccio	a pyke	hecht
languilla	an yele	al
gambaro.	a crabbe.	krebs.

Il.xxxij.cap. delle naui et galee.	The.xxxij.chap. of shippes and naues.	Das.xxxij cap. von schiffen vnd galeen.
La naue	Shippe	Schiff
il burchio	a pearche	burg/nawe
la. bore	maste	sägelbaum
le corde	ropes	seyler
la vela	the sayle	sägel
il remo	an ore	rüder
lancora	an ancre	anker
il timone	helme	das leytbrett

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
In fundo	au fond	al fondo
In hospitio	au logis	en alfondiga.
In domo	en la maison	en casa
Cap. xxxiij. de aere et ventis.	Le. xxxiij. chap. de lair et des ventz.	El. xxxiij. cap. de ayres y los viẽtos.
Aer	Lair	Ayre
Ventus	vent	viento
Frigus	froid	frio
Subfrigidum	temps frais	fresquito
Calidum	chauld	caldo
Tepidum	tiede	tybio
Nubes	nuee	nubes
Nebula	bruyne	nyebla
Tonitruum	tonnerre	tronydo
Tonare	tonner	truenar
Ventosum	venteux	ventoso
Fulminat	il eclistre partit	relampago
Fulmen	eclistre	rayo
Grandinare	gresler.	relampagear (ula
Iris	lare de la pluye	arco del sol cōlu-
Splendor	la splendeur du	resplendor del
solis	soleil	sol
Aura serena	beau temps	claro tyempo.
Aura tēpestuosa	mauuais temps	mal tyempo
Aura tristis.	laid temps.	torpe tyempo.

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
al fondo	in the grounde	am boden
fontigo	in the lodgynge	in der herberg
in casa	in the house	im hauß.
Il.xxxiij.cap.del aere et de venti.	The.xxxiij.cha.of the ayer & wyndes	Dz.xxxiij. cap. võ dẽ lufft vñ wyndẽ.
L'Aiere	Ayre	Lufft
il vento	wynde	wind
freddo	colde	kalt
fresco	kool	frysch/kül
caldo	hote	heyß
tepido	luke warme	law
la nuuola	cloude	wolck
la nebbia	myste	nebel
tueno	thundre	donner
tonare	to thundre	donneren
ventoso	wyndy	windig
lampegia	it lyghteneth	es schlecht
la saetta	lygthenynge	donnerschlag/ stral
lampeggiare	to hayle	haglen
larco	rayne bowe	regenbogen
splendor	the bryghtnesse of the sonne	sonnen schein
chiaro tempo	fayre wether	häll wetter
tristo tempo	stormy wether	vngewitter
bruto tempo.	cloudye wether.	trüb wetter.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cap.xxxiiij.de montibus et vallibus.	Le.xxxiiij.chap. des montaignes et vallees.	El.xxxiiij. cap. de las montañas y valles.
MOns	MOntaigne	MOnte
Montes	montaignes	montes
Colles	montaignettes	collados
Vallis	vallee	valles
Planum	plain	llano
Abruptum	roche	rocha peña
Fossa	fosse	huesa hoya
Aqueductus	conduit	canal
Petra/rupes	pierre de roche	piedra
Saxum	pierre	peñasco
Terra	terre	tierra
Lutum	fange	lodo
Terremotus.	trẽblemẽt de terre.	terremoto.
Cap.xxxv.de regionibus.	Le.xxxv.chap. des pays.	El.xxxv.chap.de las tierras.
ALemania	ALlemaigne	ALemagna
Alemanus	alleman	aleman
Sueuia	sueuie	sueuia
Sueuus	sueue	sueuo
Alemania superior	allemaigne la haulte	alemanna alta

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
Il.xxxiiij.cap.sie delle montagne et valli.	The.xxxiiij.chap. of hylles and valleys.	Das.xxxiiij.cap. von bergen vnd thalern.
La montagna	An hill	Ein berg
i monti	hilles	die berg
monticelle	litle hilles	berglein/bühel
la valle	valley	thal
il piano	playne place	ebne
la rata	stony place	steingruben
la fossa	a drie dyche	grab
il can le	water condyte	wasserkenel
la pietra	a rocke	felß
il sasso	a stone	stein
il terreno	the earth	erdtreych
il fango	dyrth/myre	kot
terrimoto	earth quake.	erdbidem.
Il xxxv.cap. de paesi.	The.xxxv.chap. of counterys.	Das.xxxv.cap. von den landen.
Alamagnia	Souchlande	Teutschland
il todescho	a hye douch	Teutscher
suevia	swenen (man	schwabenland.
il sueue	a sweue	ein schwab
la alamagnia alta	hie almanye	das ober teutsch land

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Alemania inferior	allemaigne la basse	alemaña baxa
Prussia	prusse	prossia
Russia	russie	roscia
Turingia	turinge	turinga
Bauaria	bauiere	babiera
Austria	austriche	austria
Vngaria	vngrie	vngaria
Boemia	bohesme	bohemia
Francia	france	francia
Italia	italie	italia
Aethiopia	ethiope	ethiopia
Grecia	grece	grecia
Sclauonia	esclauonie	escalauonia
Saxonia	saxonie	saxonia
Anglia	angleterre	inglaterra
Lombardia	lombardie	lombardia
Romania	romanie	romania
Cap. xxxvj. de ciuitatibus.	Le xxxvj. chap. des villes.	El xxxvj. cap. de las ciudades.
ROma	ROmme	ROma
Sene	sene	sena
Florencia	florençe	florencia
Bononia	boulongne	bononia
Ferraria	ferrare	ferrara
Venetie	venise	venecia

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
la alamagnia bassa	lowe almanye	das niderland
prossia	spruse londe	preussen
roscia	ruslonde	reussen
turinga	durynge	thüringen
bauiera	beyern	bayerland
austria	eastericke	österreych
vngaria	hongery	vngern
boemia	beame	behem
francia	franche	franckreych
italia	italye	welsch land
ethiopia	ethiopia	moren land
grecia	grek londe	griechenland
schlauonia	wendenlonde	wyndisch marck
sanzogna	saxony	sachsen
angliterra	eglonde	engelland
lombardia	lombardy	lombardey
romagna	romayn londe	romaney

Il.xxxvj.cap.	The.xxxvj.chap.	Das.xxxvj.cap.
delle cita.	of cities.	von den stetten.
Roma	Rome	Rom
siena	sene	hohensinn
florenza	florence	florentz
bologna	bonony	bononien
ferrara	ferraria	ferrer
venegga	venys	venedig

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Mantua	mantoue	mantua
Mediolanum	mylan	milan
Neapolis	naples	napoles
Constantino-	constantino-	constantino-
polis	ple	pla
Basilea	basle	basilea
Colonia	coulongne	colonia
Bruge	bruges	bruias
Lutetia/Parisij	paris	paris

Cap. xxxvij. de Christianitate et infidelibus.	Le xxxvij. chap. de la chrestiente et des mescreans.	El. xxxvij. cap. de la christianidad y los infideles.
Christianitas	Chrestiente	Christianidad
Christianus	chrestien	cristyano
Judeus	iuif	iudyo
Hebreus	hebrieu	hebreo
Infidelis	mescreant	infyel
Gentiles	payens	paganos
Turca	turc	turco
Sarraceni/	sarrazins	sarrazi-
agareni		nos
Hereticus	heretique	heretico
Apostata	renye/apostat	renegado
Sodomita.	bougre.	sodomita.

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
mantoua	mantua	mantua
milano	mylan	meyland
neapoli	naples	naples
constantino-	constantino-	constantino-
poli	ple	pel
basilea	basyll	basel
colonia	coulane	köln
brugia in fiandra	brydges	brugk
parigi	paryse	paryß.

Il xxxvij. cap. del la christianita et de gli infideli.	The. xxxvij. chap. of christendome and the infideles.	Das. xxxvij. cap. von der christenheit vnd vnglaubigen.
Christianita	Christendome	Christenheyt
christiano	a christien	christen
giudeo	a iewe	Jud
hebreo	an hebrue	hebreer
infidele	vnfaythfull	vnglaubig
i pagani	haythen	heyden
il turcho	a turck	türck
il sarraceno	sarasens	saracen
heretico	an heretyke	ketzer
il renegato	a renegate	verleugnet/abtrũn
il bugiorone.	a zodomite/ buggarde.	ketzer/sodomyt/nig

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cap. xxxviij. de pugnis/expugnationibus et lusoribus.	Le. xxxviij. chap. des batailles/ guerres et joueurs.	El. xxxviij. cap. de la guerra/y de los jugadores.
Bellum	Guerre	Guera
Bellare	cõbatre/guer	guerrear
Hasta ludere	iouster (royer	iustar
Tentorium	pauillon	pauellon
Exercitus	ost	exercitio
Societates/copie	compaignies	esquadras
Vexillum	baniere	bandera
Pax	paix	paz
Paciscor	faire paix	fazer paz
Ferire fedus	faire alliance	conuenir
Proditor	traistre	traydor
Proditio	trahison	traycion
Fur	larron	ladron
Nequam	ribault/garson	vellaco
Nequitia	ribauldise	vellaqueria
Nebulo	meschant homme	vellaco
Incantare	enchanter	encantar
Incantator	enchanteur	encantador
Incantatrix	enchanteresse	encantadora
Lupanar	bourdeau	putaria
Meretrix	putain	puta

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
Il.xxxviij.ſte del la battaglia/et della guerra et de giocatori.	The.xxxviij.chap. of w arres/batayles and players.	Das.xxxviij. cap. von ſtreyten/ ſchlacht eroberung vnd ſpilern.
La battaglia	Warre	Krieg
combat ter	to fyght/warre	kriegen
gioſtrare	to iuſt	ſtechen
padiglione	a pauylion/tent	zelt
il campo	an ooſte of men	kriegsheer
ſquadre	companyes	die hauffen
la bandier	a baner	fendlin
la pace	peace	frid
fare pace	to make peace	fridmachen
ſarpati	to make truce	pundtmachen
il traditore	a traytoure	verräter
tradimento	treaſon	verräterey
il ladro	a thefe	dieb
il ribaldo	a rybalde	ſchalck
la ribalderia	knauery	ſchalckheyt
poltrone	a knaue	böſzwicht/lotter
incantare	to bewytch	zauberen
incantatore	a man wytch	zauberer
ſtrigo	a wytch	hẽx
bordello	the ſtewes	hůrhauß
putana	an whore	hůr/mätz

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Rapere	rober/rauir	robar
Raptor	robeur	robador
Ludere	iouer	iugar
Lusor	ioueur	iugador
Perdidi decē florenos ludendo	iay perdu x. florins en iouant.	perdi x. florines iu gando.
Hoc tibi damno est	cest le tien dommage.	es tu daño.
Plus tibi profuisset/si pecuniam illam vestitui impendisses.	il eust este plus prouffitable a toy que tu teusse vestu de ces deniers.	meior fuera que te vestieras con aquellos dineros.
Vera loqueris.	dis la verite	tu dizes la verdad.
Sed id non est factum.	mais il nest pas faict ainsi.	pero no es fecho.
Cap. xxxix. de citharedis et modulatoribus.	Le. xxxix. chap. des harpeniers et menestriers.	El. xxxix. de los tannedores.
Cithara	Harpe	Harpa
Tuba	trompe	el tambor
Tubicen	sonneur des trompettes	la trompeta
Alea	vn de	el tablero
Taxilli	dez a iouer	los dados

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
robare	to robbe	rauben
robatore	a robber	rauber
giocare	to playe	spilen
giocatore	a player	spiler
io ho perduto x. fiorini a giocare.	i haue lost.x.gyl dens in playenge.	ich hab verloren x.floren mit spilē.
to damno.	That is thy losse.	das ist dein schad.
era meglior per te che tu ti fossi misso ben in ordine con quelli denari.	it had bene better for the yf thou haddest clothed thy selfe with that moneye	es wär dir nutzlicher gewäsen so dus an kleider gleit hettest.
tu dici il vero.	thou sayest trouthe	du sagst die warheit.
ma non e fatto.	but so is it not done.	es ist aber nit geschehen.
Ca.xxxix. cap. fie de sonatori.	The.xxxix.cha. of mynstreles and musyciens.	Das.xxxix.cap. von harpffenschlahern vñ pfeyffern.
LArpa	A Harpe	EIn harpff
la tromba	a trumpet	trommet
la trombetta	a trumpetter	tommeter
tauolero	the dyse	würffelspyl
li dadi	dyse	würffel

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Carte	quartes	les naypes
Tabula luſoria	eſchiquier	el axedrez
Luta	luc	la laud
Lyra	vielle	la vihuela
Organum	orgues	el organo
Campana	cloche	la campana
Campanile	clochier	el campanario

Cap.xl.de infirmitate et egritudinibus.	Le.xl.chap.de foibleſſe et maladies.	El.xl.cap.de las flaquezas y enfermedades.
Infirmitas	Foibleſſe	Enfermedad
Infirmus	malade	enfermo
Paralyſis	la goutte	gotta
Hydrops	hydropiſie	ydropeſia
Febris	la fieure	calentura
Dolores	douleurs	dolores
Sum eger capite	la teſte me faict mal	duelme la cabeça
Punctura	poincture	punctura
Cancer	le chancre	cancer
Fluxus ſanguinis	flux de ſang	ſanguino
Apoſtema	apoſteme	poſtema
Inflatus	enfle	hinchado
Rabioſus	enrage	rabioſo
Surdus	ſourd	ſordo

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
charte	cardes	karten
lo scaco	payrye tables	spilbrett
il leuto	a lute	laut
la viuola	a lyre	leyr
lorgano	an organe	orgel
la campana	a bell a clocke	glock
campanile	a steple	glockenthurn
Il xl. cap. sie delle infirmita et delle malatie.	The. xl. chap. of weaknesses and syckenesses.	Das xl. cap. von kranckheyt vnd süchten.
Infirmita infirmo	Syckenesse sycke	Kranckheyt kranck
la gotta	the palseye	tropf schlag
idropisia	the dropseye	wassersucht
la febre	the agewe feuer	das feber
la doglia	sorowes	schmertzen
mi dole il capo	myne head dothe ake	der kopff thůt mir we.
puntura	a stytche	der stich
il cancaro	a cancre	der krebs
cacasangue	an yssue of bloude	blůtfluß
la postema	an aposteme	apostem
enfiato	swollen or puft vp	geschollen
rabioso	furicus madde	wůtig
sordo	deaffe	taub

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Mutus	muet	mudo
Stultus/fatuus	sot/fol	loco
Cecus	aueugle	ciego
Luscus	lousche	tuerto
Scabies	rougne	sarna
Scabiosus	rougneux	sarnoso
Caluus	chauue	caluo
Tremere	trembler	tremer
Vulneratus	naure	ferido
Claudus	boiteux	coxo
Mori	mourir	morir
Mors	la mort	muerte
Sepultura	sepulchre	sepultura
Putridum	pourry	podrido
Lepra	mesellerie	lepra
Medicus	medecin	medico
Medicina	medicine	medecina
Mederi	medeciner	curar
Vnguentum	oignement	vnguento
Minuere sanguinem	seigner	sangrar
Balneare	baigner	bañar
Iuuare	ayder	ayudar

Capitulum xlj. de   Le.xlj.chap.de   El.xlj.cap. de

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
muto	domme	ſtumm
matto	foolyſhe	narr/thoꝛecht
cieco	blynd	blind
guercio	blynd of one eye	einöug
la rogna	ſcurfynes/ſcabbe	raud
rognioſo	ſcurfy/ſcabbed	reudig
caulu o	balde	kal/glatzet
tremare	to trymble	zytteren
ferito	wounded	verwundt
zoppo	creple	hinckend
moꝛire	to dye	ſterben
il moꝛto	death	der tod
la ſepultura	a buriall	die grebnuſſe.
marcio	coꝛrupte	faul
mal de ſan Lazaro	lepꝛe	außſatz/ malazey
il medico	a phyſicion	artzet
medicina	a medycine	artzney
medicare	to heale	heilen
lunguento	ſalue	ſalb
cauar ſangue	to let bloude	ader laſſen
bagnare	to bathe	baden
aidiare	to helpe	helffen

Il.xlj. cap. ſie de | The.xlj. chap. of | Das.xlj. cap. von

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
ſeptem peccatis mortalibus.	ſept pechez mortelz.	los ſiette peccados mortales.
Septem pecca ta capitalia.	Les ſept pe chez mortelz.	Siette pecca dos mortales.
Superbia	orgueil	ſoberuia
Luxuria	luxure	luxuria
Auaritia	auarice	auaricia
Ira	courroux	ira
Gula	gloutonnie	gula
Inuidia	haine/enuie	inuidia
Acidia	pareſſe	acidia
Cap. xlij. de quin que ſenſi bus.	Le. xij. chapitre des cinq ſens.	El. xlij. cap. de los cinco ſen tidos.
Quinque ſen ſus.	Les cinq ſens.	Los cinco ſen tidos.
Videre	veoir	ver
Audire	ouyr	oyr
Tangere	toucher	tocar
Odorare	odorer	oler
Guſtare.	eſſayer.	guſtar.
Capitulum xliij. de ſeptem operi bus miſericor die.	Le. xliij. chap. des ſept oeu ures de miſeri corde.	El. xliij. cap. de las ſiette obras de miſericor dia.

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
ſette peccati mortali.	the ſeuen deadly ſynnes.	den ſiben todtſünden.
LI ſette peccati mortali.	The ſeuē deadly ſynnes	Die ſiben todtſund.
la ſuperbia	pryde	hoffart
luſſuria	lechery	vnkeuſcheyt
auaricia	couetouſneſſe	geytzigkeyt
la ira	wrath	zorn
la gola	glotonye	freſſigkeyt
linuia	enuye	neyd
laccidia	ſlouthfulneſſe	traghyt
Il.xlij.cap.de cinque ſentimenti.	The.xlij. chap. of the fiue wyttes.	Das.xlij.cap. von den fünff ſinnen.
LI cinque ſentimenti.	The fiue wyttes	Die fünff ſinn.
Vedere	to ſe	ſähen
veire	to heare	hören
toccare	to touche	greyffen
odorare	to ſmelle	ſchmecken
guſtare.	to tayſte.	kuſten.
Il.xliij.cap. ſie delle ſete opere della miſericordia.	The.xliij. chap. of the ſeuen workes of mercy.	Das.xliij. cap. von ſiben wercken der barmhertzigkeyt.

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Septem opera miſericordie.	Les ſept oeuures de miſericorde.	Syete obras de miſericordia.
Eſurientes cibare.	Paiſtre ceux qui ont fain.	Mantener los ambrientes.
Sitientes potare.	Abreuer ceux qui ont ſoif.	Dar de beuer a los ſedientes.
Nudos veſtire.	Veſtir les nudz.	Veſtir los deſnudoe
Egrotos viſitare.	Viſiter les malades.	Viſitar los enfermos.
Incarceratos conſolari.	Conforter les priſonniers.	Confortar los encarcelados.
Mortuos ſepelire.	Enſeuelir les mortz.	Enterar los muertos.
Peregrinos hoſpitari.	Recevoir les eſtrangiers.	Acoger los pelegrinos.
Capitulum.xliiij. de decem preceptis dei.	Le.xliiij. chap. des dix commandemens de dieu.	El.xliiij.cap.de los diez mandamientos.
DEcem precepta domini.	LEs dix commandemēs de noſtre ſeigneur.	DIez mandamientos de dios.
Crede in vnum deum.	Croys en vn ſeul dieu.	Creo en vn dios.

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
Le ſette opere de la miſericordia.	The ſeuen workes of mercy.	Die ſiben werck der barmhertzigkeyt.
Gli afamati paſcere.	To fede the hongrye.	Die hungerigen ſpenſen.
Li aſſediati dare bere.	To gyue the thurſty dryncke.	Die durſtigen trencken.
I nudi veſtire.	To cloth the naked.	Die nacketen kleyden.
Gli infermi viſitare.	To vyſyt the ſycke.	Die krancken heymſůchen.
Confortare prigioneri.	To comforthe pryſoners.	Die gefangnen tröſten.
Seplire i morti.	To burye the dead.	Die todten begraben.
Albergare li pelegrini.	To logde the ſtraungers.	Die frömbden beherbergen.
Il.xliiij.cap.ſie de dieci commandamenti di dio.	The. xliiij. cap. of the.x.cōmaun dimentes.	Das.xliiij. cap. von den zehen gebotten Gottes.
I Dieci commandamenti di dio.	TEn preceptes of God.	DIe zehen gebot des Herren.
Credo in vno dio.	Beleue in one god.	Glaub in einen Gott.

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Ama deum.	Ayme dieu.	Ama a dios.
Dilige proximum tuum ſicut teipſum.	Ayme ton prochain comme toy meſme.	Ama al proximo tuyo como ti meſmo.
Sabbata ſanctifica.	Sanctifie le ſabbat.	Guarda la fieſta.
Honora patrem et matrem.	Honnore pere et mere.	Honora padre y madre.
Non occides.	Tu nocciras pas.	No mataras.
Non furaberis.	tu ne deſroberas poīt	No furtaras.
Non mechaberis.	Tu ne cōmettras pas paillardiſe	No fornicaras.
Non falſum teſtimonium dices.	tu ne diras pas faux teſmoignage.	No digas falſo teſtimonio.
Non cupies rem alienam.	Tu ne cōuoiteras mye lauoir dautruy.	No codicieys la coſa aiena.
Non concupiſces vxorem alterius.	Tu ne deſireras pas la femme dautruy.	No codicieys la muger de otro.
Capitulum xlv. de ſtudio et ſchola.	Le.xlv.chap.de lapprentiſſage et eſcolle.	El xlv.cap. del eſtudio y de la eſcuela.
Vniuerſitas	Vniuerſite	Vniuerſidad
Studere	eſtudier	eſtudiar
Schola	eſcolle	eſcuela

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
Ama dio.	loue god	hab Gott lieb.
Ama il prossimo tuo come te medesimo.	loue thy neyghboure as thy selfe.	Hab lieb deinen nechsten als dich selber.
Sanctifica il sabbato.	Halowe the sabath daye	Feyr den sabbath
Honora il padre et la madre.	Honoure father and mother	Eere vatter vnd můter
Non occidere.	thou shalt not kyll	Tödt nicht
Non robare.	thou shalt not steale	Stil nicht
Non mechare.	Thou shalt not breake wedlocke	brich nit die ee.
Non fare testimonio falso.	Thou shalt not beare false wytnesse.	Gib nit falsche zeugknuß.
Non desiderare roba daltrui.	Thou shalt not conet anothermans (good	beger nit frömbdes gůts
Non desiderare la moglie daltrui.	Thou shalt not desyre anothermans wyfe	beger nit eines anderen gemahels.
Il.xlv. sie de la studio et de la schola.	The.xlv.chap.of studdy and of schole.	Das.xlv. cap. von studieren vnd schůl.
Vniuersita studiare la schola.	Vniuersyte to study a schole	Hochschůl studierẽ / lernẽ schů

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Doctor	docteur	doctor
Scholasticus	escolier	escolar
Discipulus	disciple	discipulo
Scriba	escriuain	escriuano
Teca calamaria	escriptoire	escriuanias
Atramentum	encre	tinta
Papyrus	papier	papel
Pergamenum	parchemin	pergamino
Scriptura	escripture	escriptura
Priuilegium	priuilege	priuilegio
Septem artes	les sept arts	los siete artes
Jus ciuile	le droit ciuil.	ley temporal
Jus canonicum	le droit canon	ley spiritual
Sacre litere	lescripture saincte	la sagrada escritura
Physica	la phisique	la fisica
Instruere	enseigner	informar
Discere	apprendre	aprender
Callet libros.	il scait bien les liures.	sabe bien los libros.
Capit. xlvj. de officio ecclesiastico.	Le. xlvj. chapitre de loffice de leglise.	El. xlvj. cap. de lofficio ecclesiastico.
Officium ecclesiasticum.	L Office ecclesiastique	L Officio ecclesiastico.
Papa	Le pape	Papa

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
doctore	a doctoure	doctor
scholare	a scolar	schůler
il discipulo	a dysciple	leerjunger
el scriuano	a wrytter	schreyber
il calamaro	a peñe case	schreybzüg
linchiostro	yncke	dinten
la charta	papere	papeyr
charta pecora	parchemyne	pergament
la scritura	wrytynge	gschrifft
priuilegio	pryuylege	freyheit
la sette arti.	the seuen scyences	die siben künst.
la lege temporal	temporall lawe	das weltlich recht
la lege spiritual	speritual lawe	das geistlich recht
sacra scriptura	the holy scripture	die heilig schrifft
la fisica	physicke	die natürlich kunst
insegnare	to teache	underweysen
immorare	to learne	lernen
egli sa molto be- ne i libri	he can the boo- kes well	er kan die bůcher wol.

Il.xlvj. cap. sie de officio ecclesia stico.	The.xlvj. chap. of the offyce of the churche.	Das.xlvj.cap. von dem ampt der kirchen.
L'Officio eccle- siastico	Dyuine seruyce	Das geistlich ampt.
Papa	the pope	der Bapst

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Patriarcha	patriarche	patriarcha
Cardinalis	cardinal	cardinal
Archiepiscopus	archeuesque	arcobispo
Episcopus	euesque	obispo
Abbatia	abbaye	abbadia
Abbas	abbe	abbad
Prior	prieur	prior
Parochia	paroisse	parrochia
Archipresbyter	archiprestre	arcipreste
Clericus	clerc	clerigo
Canonicus	chanoyne	canonigo
Spiritualis	spirituel	espiritual
Secularis/laicus	mondain/lay	seglar
Deuotus	deuot	deuoto
Deuotio	deuotion	deuotion
Animo presenti	deuotement	con deuotion
Fidem seruat catholicam	il a bonne foy	ha buena fe
Est bonus Christianus	il est vray chrestien	es buen christiano
Corona	coronne	corona
Ecclesia	eglise	yglesia
Chorus	cueur deglise	coro
Cathedralis ecclesia	la souueraine eglise	yglesia mayor
Monasterium	monastere	monasterio

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
patriarcha	patriarcke	patriarch
cardinale	cardinall	cardinal
arciuescopo	archbisshoppe	ertzbischoff
vescopo	bysshope	bischoff
labadia	abbaye	aptey
labbate	abbote	apt
il priore	prioure	prior
la parochia	parrshen	pfarr
larciprete	chef preeste	ertzpriester
il chierico	clerck	schůler/clerie
il canonico	chanon	Chorherr/thůherr
lo spirituale	spirituall	geystlich
il temporale	temporall/laye	wältlich
il diuoto	deuoute	andechtig
diuotione	deuccione	andacht
con diuotione	feruently	mit andacht
ha buona	he kepeth the	er hat ein rechten
fede	catholycke fayte	glauben
e buon chri-	he is a good chri	er ist ein gůter
stiano	sten man	christ
la chierica	crowne	die platten
la ecclesia	churche	die kirch
choro	the quere	der chor
il duomo	chef cathedral	der thum/ oder
	church	stifft/münster
monastiero	cloystre	das kloster

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Altare	autel	altar
Eucharistia	le ſacrement	cuerpo de Chriſto
Reliquie	reliques	reliquias
Crux	croix	cruz
Suggeſtus	poulpitre	pulpito
Thuribulum	encenſoir	encenſario
Imago	image	imagen
Calix	calice	calix
Superpellicium	ſurpelis	ſobrepellis
Miſſale	meſſel	miſſal
Corporale	corporal	corporale
Hoſtia	hoſtie	hoſtia
Baptiſterium	bapteſme	baptiſmo
Aſperſorium	aſperges	yſopo
Ambulacrum	ambulatoyre	clauſtra
Sacrarium	reueſtiaire	ſacriſtia
Presbyter	preſtre	preſte
Monachus	moyne	monie
Monacha	nonnain	monia
Adorare	adorer	adorar
Precari	prier	ruegar
Plangere	plourer	llorar
Ridere	rire	reyr
Campanarius	ſonneur de cloche	campanario
Cuſtos.	gardien/clerc.	ſacriſtan.

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
altare	an aultare	der altar
il corpo di Chriſto	the body of Chryſte	das ſacrament
reliquas	relikes	heylthūm
croce	croſſe	das creutz
il pergolo	a pulpit	predigſtůl
thurrible	ſenſors	rauchfaß
la imagine	ymage	bildtnuß
calice	chalice	kelch
la cotta	ſurples	corrock
meſſale	maſſe booke	meßbůch
il corporale	corporax	corporal
la hoſtia	hoſte	die hoſty
batteſmo	the funte	tauffſtein
el ſpergol	ſpryncle	weychwadel
il chioſtro	cloyſtre	creutzgang
ſacreſtia	reueſtry	ſacriſtey
prete	preſte	pfaff/prieſter
frate	frier/mouncke	műnch
monacha	nounne	nunn
adorare	to worſhyppe	anbätten
apregare	to praye	bätten
piangere	to wepe	weynen
ridere	to laugh	lachen
campanaro	a belle rynger	meßner/glockner
ſacreſtano.	a paryſhe clarcke.	kuſter.

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Cap.xlvij.de aqua et liquore.	Le.xlvij.chap.de leaue et humidite.	El.xlvij.cap.del agua y humidad.
Aqua	Eaue	Agua
Aque	eaues	aguas
Aqua dulcis	eaue doulce	agua dulce
Aqua ſalſa	eaue ſalee	la agua ſalada
Aqua clara	eaue clere	la agua clara
Aqua turbida	eaue troublee	la agua turbia
Fons	fontaine	la fuente
Scaturigo	ſource	la origen
Puteus	puys	el poſo
Torrens	ruiſſeau	agua corrente
Stagnum	eſtang	el eſtanque
Riuus	riuiere	rio/ribera
Piſcina	viuier	la viuera
Lacus	lac	el lago
Palus	maretz	la palude
Rhenus	rhin	el rin
Danuuius	dannuble	el denubio
Mare	la mer	la mar
Fundus	le fond	el fundo
Humidum	humide	lo humedo
Humiditas	humidite	la humedad
Balneare	baigner	bañar
Ros	rouſee	el rocio

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
Il.xlviij.ca.sie del laqua et hũidita.	The.xlviij.chap.is of water & licoure	Das.xlviij.cap.võ wasser vñ feuchte.
LAcqua	WAter	DAs wasser
lacque	Waters	die wasser
lacqua dolce	swete water	süß wasser
lacqua salsa	salt water	gesaltzen wasser
lacqua chiara	clear water	lauter wasser
lacqua torbida	foule water	trüb wasser
fontana	a fountayne	brunn
lorigine	the sprynge	ursprung
il pozzo	well	galgbrunn
lacqua corrente	a fludde	fliessend wasser
la fiumara	standynge water	standwasser/pfütz
il rio	ryuer	bach
la peschiera	fishe pond	weyer
il lago	a pole	der see
la palude	a pouddel	das maß
lo reno	ryne	der rhein
la tana	danuby	die thonauw
la marina	the sea	das meer
il fundo	the grounde	der boden
lumido	moyste	feucht
la humidita	moystnesse	feuchtigkeyt
bagniare	to bathe	baden
la rugida	the dewe	tow

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Pruina	gelee	el yelo
Pluuia	pluye	la lluuia
Grando	greſle	la tempeſtad
Nix	neige	la nieue
Glacies	glace	elada
Gelare	geler	elar
Gelatum	gele	elado
Capit. xlviij. de igne et caliditate.	Le. xlviij. cha. du feu et chaleur.	El. xlviij. cap. del fuego y del calor.
IGnis	FEu	FVego
Flamma	flambe	brazas
Carbo	charbon	corbon
Prune	braſe	carbones
Comburere	bruſler	abraſar
Combure	bruſle	abraſa
Ardet	il bruſle	arde
Eſt calidum	il eſt chault	es callente
Calefacere	eſchauffer	callenter
Eſt tepidum	il eſt tyede	es tybio
Extinguere	eſteindre	amatar
Extinctum	eſteinct	amarado
Sol	le ſoleil	ſol
Luna	la lune	luna
Stella	eſtoille	eſtrella
Sydera	les eſtoilles	las eſtrellas

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
la prina	hore froſt	der reiffen
la pioga	rayne	der regen
la tempeſta	hayle	der hagel
la neue	ſnowe	der ſchnee
giaccio	yſe	das eyß
giacciare	to freſe	gefrüren
giacciato.	froſen	gefroren
Il.xlviij.ca.ſie del fuoco et del caldo.	The.xlviij.cap.of fyre and heate.	Das.xlviij.cap. von fheur vñ hitz.
IL fuoco	FYre	DAs fheür
la braggia	flamme	der flamm
il carbone	cole	kol
i carboni	coles	glůt
abbrugiare	to burne	verbrennen
brugiare	bourne	verbrenn
larde	it burneth	es brünt
egli e caldo	it is hote	es iſt warm
ſcaldare	to make warme	wermen
egli e tepido	it is luke warme	es iſt law
iſpegnere	to quenche	außlöſchen
iſpento	quenched	erlöſcht
il ſole	the ſonne	die ſonn
luna	the moone	der mon
la ſtella	a ſtarre	der ſtern
le ſtelle	ſterres	geſtirn

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Planeta	planete	planeta
Firmamentum	firmament	firmamento
Serenum	cler/luysant	sereno
Celum	ciel	cielo
Celestis	celeste	celestial
Nubes	nuee	nuue
Angelus	ange	angel
Angeli	les anges	angeles
Cap.xlix.de obedientia.	Le.xlix.chap.de obeyssance.	El.xlix.cap.de la obedientia.
OBediens	OBedient	OBediente
Obedientia	obedience	obedientia
Obedire	obeyr	obedecer
Subditus	subiect	sugetto
Contrarius	contraire	contrario
Ille omnia inuerse agit	iceluy faict toutes choses au contraire	aquel haze todas las cosas contrario
Est bestia	cest vne beste	es vna bestia
Vera loqueris	vous dictes vray	verdad dizes
Mea culpa	ma coulpe	mi culpa
Debitor meus	mon debteur	mi deudor
Conscientia	conscience	concencia
Iste rectam habet conscientiam	cestuy a bonne conscience	este ha buena consciencia

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
planeta	planete	der planet
il firmamento	fyrmament	das firmament
sereno	clear	heyter
il cielo	heauen	himmel
celestiale	heauēly	hīmlisch
ennuvolli	cloude	wolck
langelo	aungel	der engel
gli angeli	aungels	die engeln.

Il. xlix. cap. sie della obedientia.	The. xlix. chap. of obedyence	Das. xlix. cap. vō gehorsame.
Obediente	Obedient	Gehorsam
obedientia	obedience	ghorsame
obedire	to obeye	gehorsam sein
soggeto	subiect	vnderthon
contrario	contrary	widerwertig
colui fa ogni cosa per contrario	he doth all thinges countrary	der thůt alle ding widersins
e vna bestia	he is a beaste	er ist ein vych
tu dici il vero	thou sayest trouth	du sagst waar.
mia colpa	my fawt	mein schuld
mio debitore	my detter	mein schuldner
la conscientia	conseyence	das gewissen
costui a buona conscientia.	he hath a good conscyence	diser hat ein gůte gewissen

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Honor	honneur	honor
Honorare	honnorer	honrar
Laudare	louer	loar
Increpare	blaſmer	blaſſemar
Iſte eſt homo	ceſtuy eſt homme	eſte es hombre
multum prudens	fort ſage	muy prudente
Sapientia	ſageſſe	ſabiduria
Malitia	mauuaiſtie	malicia
Malitioſus	malitieux	malicioſo
Cap.l.de inſen-ſatis.	Le.l.chap. des inſenſez.	El.l.cap.es de los locos.
Stultus	Fol/ſot	Loca
Stultitia	follie	locura
Inſanus	inſenſe	inſano
Furibundus	enrage	furioſo
Obſeſſus	demonia-	zeccado
Demoniacus	cle	
Diabolicus	diabolique	endiablado
Capit.lj. de pa-latijs.	Le.lj.chap.des palais.	El.lj.cap.del pa-latios.
Palatium	Palais	Palatio
Locus	place	placa
Eſt de domo	il eſt de la maiſon	es de caſa
Murus	mur	cerca

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
honor	honoure	eer
honorare	to honoure	eeren
laudare	to prayse	loben/preisen
biassemare	to reprove	beschelten
costui e huomo	this is a man of a	diser ist ein fast
molto savio	greate experyence	weyser mann
la sapientia.	wysdome	weysheyt
malitia	malyce	boßheyt
il malitioso	malycious.	boßhafftig
Il .l. cap. sie de li matti et stolti.	The .l. chap. of madde folcke.	Das .l. cap. von den unsinnigen.
Matto	A Foole	Narr/thorecht
la pazza	foolyshnes	narheyt/torheit
pazzo	madde	toll/unsinnig
senza ceruello	fearce/wod	wütig
il possesso	possessed	besessen
		teufelsüchtig
indiabolato	develysh	teuffelhafftig
Il .lj. cap. sie di palaci.	The .lj. chap. of palaces.	Das .lj. cap. von den palasten.
Il palatio	A Palace	Palast/pfaltz
piazza	a place	plaiz
e di casa	he is of the house	er ist vom hauß
il muro	a wall	maur

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Culmen	le coupeau de la maison	cohol-mo.
Capitulum lij. de cellario/ et rebus que continet.	Le. lij. chap. du cellier/ et de ce quil contient.	El. lij. cap. de la bodega/ y de sus cosas.
Cellarium	Cellier	Bodega
Vasa	vaisseaux	toneles
Fundus	fond	el hondo
Amphora	cruche	cantaro
Acetum	vinaigre	vinagre,
Fex	la lye	hez
Metiri	mesurer	medir
Mensura	mesure	medida
Equa mensura	bonne mesure	buena medida
Mensura iniusta	malle mesure	mala medida
Cellarius	boutellier	bodegonera
Hospes	hoste	mesonera
Hospitium	hostel/ logis	meson
Capitulum liij. de culina.	Le. liij. chapitre de la cuisine.	El. liij. cap. de la cozina.
Hypocausiū	Estuue	Estufa
Coquina	cuisine	cozina

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
il colmo	the toppe of the houſe	die höch/ oder firſt tachſpitz.
Il.lij.cap.ſie de la canoua/ et di quello che contiene.	The.lij.chap.of the cellar wyth that pertemet to them.	Das. lij. cap. von dem keller/ vnd was er inn helt.
Canoua le botte	The cellar veſſels	Keller die feſſer/ geſchirr
il fondo	the botome	der bodem
il bocale	a tankarde	der krůg
laceto	vynegre	der eſſig
la feccia	yeſt/dreggers	die hepffen/trůſen
miſurare	to meaſure	meſſen
la miſura	a meaſure	die maß
bouna miſura	good meaſure	gůtte maß
triſta miſura	euel meaſure	böſe maß
il canouaio	a boutler	ein kellner
hoſte	an hoſte	wirt oder gaſt
hoſtaria	an ynne	herberg/ wirtzhauß
Il.liij.cap.ſie de la cuſina.	The.liij.chap.of the kytchen.	Das.liij.cap. von der kuche.
La ſtuua la cuſina	Stew/whote kytchen houſe	Ein ſtub ein kuch

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Caminus	cheminee	chiminea
Foꝛceps	mollet/tenailles	pala
Olla	pot	olla
Patella	paylle	ſarten
Scutella	eſcuelle	eſcudilla
Ahenum	chauderon	calderon
Quadꝛa	trenſchoir	taiadero
Coclear	culiere/louche	cuchar
Veru	bꝛoche/haſte	aſſadoꝛ
Moꝛtarium	moꝛtier	moꝛtero
Salinum	ſaliere	ſalero
Focus	fouyer	fogar
Cinis	cendꝛes	ceniza
Capitulum liiij. de cella.	Le.liiij. chap. de la chambꝛe.	El.liiij.cap. de camera.
Coꝛtina Faſcia	Courtine/voille drapeaux	Coꝛtina faxa
Colus	quenouille	rueca
Fuſus	fuſeau	fuſo
Filare	filer	hilar
Menſa	table	tabla
Mappa	nappe	touaia
Mantile	touaille	mantel
Cinctoꝛium menſale.	gardenape.	zignido.

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
il camino	chymney	das kemmath
pala	tonges	zang
pignata	pot	haf/topffe
padella	panne	pfann
la ſchudella	dyſhe	ſchüſſel
il caldrone	caldron/kettel	keſſel
tagliere	trencher	teller
cuchiari	ſpone	löffel
lo ſpedo	a ſpytte	bratſpiß
mortaio	a mortar	mörſel
la ſaliera	a ſalt ſellar	ſaltzfaß
il focolaro	herth	herdſtat
le cenere	aſſhes.	äſch.

Il.liiij.cap.ſie de la camera.	The.liiij.cap.of the chambre.	Das.liiij.ca.von der kammer.
La cortina	Curtayne	Der vmbhang
fazolleto	a ſwadell böde	windelband
la rocca	a rocke	der rocke/kunckel
il fuſo	ſpyndle	die ſpindel
filare	to ſpynne	ſpinnen
la tauola	a table	der tiſch
touaglia	table . cloth	tiſchtůch
ſciugamano	a towell	handzwähel
guarda	table	tiſchring
nappa.	rynge.	

Lateinisch.	Frantzősisch.	Spanisch.
Cap. lv. de horreo et granis.	Le. lv. chap. de la grange et grains.	El. lv. cap. de granario y todo el grano.
TRiticum	BLe	TRigo
Horreum	grange	granario
Granum	grain	grano
Frumentum	froment	frumento
Siligo	seigle	centeno
Hordeum	orge	cebada
Panicum	panic	panizo
Milium	millet	myllo
Faba	febue	hauas
Auena.	auoyne.	auena.

Libri primi finis.

LIBER SECVNDVS.

De nominibus & uerbis, secundum eorum significationes.

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
Il.lv.cap.sie del granaio et di tuti li grani.	The.lv.chap.of the barne and corne.	Das.lv.cap.von der scheuren vnd dem korn.
IL granaio	Wheate	Weytzen
il grano	a barne	schüre/spycher
il grano	grane	korn/kern
il segabo	corne	allerley korn
lorzo	reye	rocken
panico	barley	gersten
miglio	lyke milt	fench
faua	mylt	hirß
lauena.	beanes	bonen
	oetes.	haber.

Libri primi finis.

LIBER SECVNDVS.

De nominibus & uerbis, secundum eorum significationes.

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Capitulum j. de verbis.	Le. j. chap. des verbes ou raisons.	El. j. cap. de las palabras.
Narrare Dicere	Parlementer/ dire (parler	Hablar dezir
Loqui/fabulari	caqueter/deuiser	parlar
Lamentari	plaindre	lamentar
Letari	resiouyr	alegrar
Consolari	conforter	confortar
Defendere	deliurer	defender
Percutere	batre.	sacudir
Consulere	conseiller	conseiar
Decipere	tromper	engañar
Contradicere	contredire	contradezir
Facere	faire	hazer
Inclinare	baisser	baxar
Findere	fendre	hender
Reficere	adouber	rehazer
Expedire/exequi	despecher	despedir
Implere	remplir	henchir
Adiuuare	ayder	ayudar
Seruire	seruir	seruir
Incipere	commencer	commencar
Videre	veoir	veer
Audire	ouyr	oyr
Colligere	assembler	rescatar

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
Il.j.cap.ſie delle parole.	The.j.chap. of wordes.	Das.j.cap.von worten.
PArlare. fauellare	TO ſhewe to ſaye	ERzelen ſagen
zianziare	to bable	reden/ſchwätzen
lamentare	to mourne	klagen
allegrare	to reioyce	frewen
confortare	to conforte	tröſten
difendere	to defende	beſchirmen
battare	to ſmyte	ſchlagen
conſigliare	to counſel	rath geben
ingannare	to deceaue	betriegen
contradire	to ſpeak agaynſt	widerreden
fare	to do	machen/thůn
abbaſſare	to enclyne	neygen/helden
fender	to cleue	ſpalten
conciare	to amaynd	erlaben
diſpacciare	to ſpede/diſpatch	außrichten
impire	to fyll	erfüllen
aiutare	to helpe	helffen
ſeruire	to ſerue	dienen
comminciare	to begynne	anfahen
videre	to ſe	ſehen
adire	to heare	hören
riſcuotere	to gather	ſamlen

Lateinisch:	Frantzösisch.	Spanisch.
Expendere	despendre	espender
Reddere	rendre	rendir
Carere	faillir	faltar
Opprimere	opprimer	offensar
Coercere	contraindre	esforcar
Occidere	occir/tuer	matar
Prestolari	attendre	espetar
Destruere	gaster	destruir
Trahere	tirer	tirar
Precipitare	aualler	dexar
Querere	chercher	buscar
Jnuenire	trouuer	hallar
Jrasci	estre courroucé	ayrar
Probare	essayer	prouar
Estimare	estimer/eualuer	estimar
Reminiscor	penser	pensar
Tentare	tenter	tentar
Preparare	appareiller	aparelar
Mutare	muer	mudar
Mouere	esmouuoir	mouer
Tangere	attoucher	tocar
Dubitare	doubter	dubdar
Venire	venir	venir
Sperare	auoir espoir	auer esperança
Desperare	desesperer	desesperar
Suspirare	souspirer	sospirar

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
spendere	to spende	außgeben
rendere	to restore	widergeben
mancare	to want	mauglen
chisare	to oppresse	vndertrucken
forcare	to compell	zämen/ aufhalten
amazzare	to kyll	tödten
aspettare	to abyde	beyten/ warten
guastare	to destroye	zerbrechen
tirare	to drawe	ziehen
calare	to cast downe	hinabstürtzen
cercare	to seke	süchen
trouare	to fynde	fynden
corrucciare	to be wroth/angery	zürnen
prouare	to proue	bewären/ versüchē
stimar	to esteme	schätzen
pensare	to remembre	yngedenck sein
spirimentare	to tempte	versüchen
apparechiare	to make redy	bereyten
mutare	to chaunge	endern
mouere	to moue	bewegen
toccare	to touche	anrüren/greyffen
dubitare	to doute	zweyfflen
venire	to come	kummen
sperare	to hope	hoffen
dispirare	to despayre	verzweyfflen
sospirare	to sighe	seufftzen

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.	V
Satiſfacere	contenter	con entar	co
Egere	auoir diſette	meneſter	biſ
Intelligere	entendre	entender	int
Turbare	troubler	turbar	tu
Vertere	tourner	uoluer	vo
Onerare	charger	cargar	ca
Incantare	enchanter	encantar	inc
Complere	aſcheuer	fenecer	co
Maculare	ſouiller	enſuziar	im
Scindere	tailler/trencher	cortar	tag
Ridere	rire	reyr	rid
Plorare	pleurer	llorar	pia
Deridere	moquer	burlar	beſ
Salutare	ſaluer	ſaludar	ſalu
Reſpondere	reſpondre	reſponder	reſp
Veſtire	abiller/veſtir	veſtir	veſt
Spoliare	deſpouiller	deſpoiar	ſpog
Dormire	dormir	dormir	dor
Somniare	ſonger	ſoñar	ſog
Vigilare	veiller	velar	vegg
Ambulare	cheminer	caminar	and
Equitare	cheuaucher	caualgar	cau
Recedere	aller	andar	and
Portare	porter	leuar	port
Tollere	oſter	quitar	togli
Dare	donner	dar	dare

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
contentare	to satisfie	vernůgen
bisognare	to nede/lake	bedürffen/ mäglen
intendere	to vnderstande	verston
turbare	to trouble	betrůben
voltare	to turne	vmbkeren
caricare	to lade/charge	beladen
incantare	to bewitche	bezaubern
compire	to fulfyll	volbringen
imbrattare	to defyle	beflecken
taggliare	to cutte	schneyden
ridere	to laugh	lachen
piangere	to wepe	veynen
befferre	to mocke	verspotten
salutare	to salute	grůssen
respondere	to answere	antworten
vestire	to cloothe	bekleyden
spogliare	to spoyle	berauben
dormire	to slepe	schlaaffen
sogniare	to dreame	traumen
vegglìare	to watche	wachen
andare	to walck	wandern
caualcare	to ryde	reyten
andar via	to go awaye	weck weychen
portare	to beare/carye	tragen
togliere	to take awaye	hynnemmen
dare	to gyue	geben

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Seruare	garder	guardar
Saluare	ſauuer	ſaluar
Abſcondere	muſſer	abſconder
Aperire	ouurir	abrir
Claudere	fermer/cloire	cerrar
Tenere	tenir	tener
Detinere	detenir	retener
Attingere	attoucher	tocar la mano
Laudare	louer	alabar
Increpare	blaſmer	regnir
Diffamare	hõtir/confondre	diffamar
Accuſare	accuſer	accuſar
Certiorẽ reddere	notifier/acertener	notificar
Reuerti	retourner	tornar
Ligare/cõpingere	fardeler/lier	ligar
Mouere	mouuoir	mouer
Emere	acheter	comprar
Interrogare	demander	preguntar
Grauare/moleſtia	greuer	grauar
Cogitare (re	penſer	penſar
Tormentare	tormenter	tormentar
Fatigare	prendre peyne	fatigar
Querere	chercher	buſcar
Pati/ferre	ſouffrir	ſofrir
Sanare	guerir	ſanar/guareſcer
Accipere mutuo	emprunter	empreſtar

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
repuonere	to kepe	behalten
saluare	to saue	behüten
abscondere	to hyde	verbergen
aprire	to open	auffthün
serrare	to lock/shutte	beschliessen
tenere	to holde	halten
retenere	to kepe	auffhalten
metter mano	to touch	anrüren
lodare	to prayse	loben
biaffemare	to reprouue	schälten
vituperare	to diffame	verlümbden
accusare	to accuse	beschuldigen
notificare	to geue knowledge	zů wüssen thůn
ritornare	to returne	widerkeren.
ligare	to bynde	binden
muouere	to moue	bewegen
comperare	to bye	kauffen
domandare	to aske	fragen
grauare	to greue	beschwären
pensare	to thynke	dencken
tormentare	to rake	peynigen
faticare	to wery	müd machen
cercare	to seke	süchen
sofrire	to suffre	leyden/dulden
guarire	to heale	gesundmachē/heilē
prestare	to borowe	entlehen

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Immiſcere	ſoy entremettre	empachar
Donare	donner	donar
Diuidere	diuiſer/partir	partir
Preſentare	preſenter	preſentar
Expectare	attendre	eſpetar
Renegare	renier	renegar
Habere cõmẽdatũ	recommander	recommandar
Ordinare	ordonner	ordenar
Parcere	eſpargner	guardar
Confiteri	confeſſer	confeſſar
Circundare	enuironner	rodear/traueſſar
Superfluere	abonder	ſuperabundar
Hoſpitari	loger	oſpedar
Acquirere	acquerir	acquirir
Filare	filer	filar
Coquere	cuiſiner/cuyre	cozinar
Spumare	eſcumer	eſpumar
Lauare	lauer	lauar
Bullire	boullir	herbir
Excitare	reſueiller	deſpertar
Oſcitare	baailler	bozear
Sternutare	ronfler	eſtornudar
Ruptum	froiſſe	roto
Laceratum	deſſire	deſpacado/rocar
Deſtructum	gaſte	deſtruydo
Fiſſum	fendu	hendido

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
impaciare	to medle	ynmiſchen
donare	to gyue	ſchencken
partire	to parte	zerteilen
a preſentare	to preſent	preſentieren
ſpettare	to abyde/tary	beiten/warten
rinegare	to denye	verlaugnen
racomandare	to recommende	befelhen
ordinare	to ordene	ſchicken/ordnen
ſparantare	to ſpare	ſparen/ſchonen
confeſſare	to confeſſe	beychten
trauerſare	to compaſſe	vmbgeben
auanzare	to excede	vberflieſſen
albergare	to lodge	beherbergen
acquiſtare	to opteyne	vberkommen
a filare	to ſpynne	ſpinnen
cucinare	to ſeatte or dreſſe	kochen
ſcumare	to ſcūme (meate	ſchaumen
lauare	to weſh	wäſchen
bulire	to boyle or ſeath	ſieden
ſuegliare	to awake	erweken
ſbauigliare	to gape	geynen/gauwen
ſternudare	to neſe	nüſſen
rotto	broken	gebrochen
ſtracciato	torne	zerriſſen
guaſtato	deſtroyed	verderbt
feſſo	clouen	geſpalten

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Refectum	adoube	rehecho
Factum	faict	hecho
Amatum	ayme	amado
Viſum	veu	viſto
Auditum	ouy	oydo
Impignoratum	engage	empeñado
Recuperatum	recouuert	recobrado
Redditum	rendu	rendido
Strictum	eſtreict	eſtrecho
Inuentum	trouue	hallado
Probatum	eſſaye	prouado
Aeſtimatum	eſtime	eſtimado
Preparatum	appareille	appareiado
Mutatum	mue	mudado
Motum	eſmeu	mouido
Tactum	touche	tocado
Deſperatus	deſeſpere	deſeſperado
Turbatus	trouble	torbado
Contentus	content	contento
Spoliatus	deſpouille	deſpoiado
Ambulando	cheminant	andando
Equitando	cheuauchant	caualgando
Stando	eſtant debout	eſtando
Sublatus	oſte	tomado
Occultum	muſſe	abſcondido
Redditum	rendu	rendido

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
conciato	repayred	gemachet
fatto	done	gethon
amato	loued	geliebt
veduto	sene	gesehen
vdito	hearde	gehört
impegnato	pleadgede	verpfendt
riscosso	recouuered	wider bekummen
renduto	restored	widergegeben
stretto	straynghte	eng
trouato	founde	gefunden
prouato	proued	bewärt/probiert
estimato	estymed	geschätzt
apparechiato	prepared	zůbereyt
mutato	chaungede	geenderet
mosso	moued	bewegt
toccato	touched	berürt
disperato	despayred	verzweyffelt
turbato	troubled	betrůbt
contento	content	benůgig
spogliato	spoyled	beraubt
andando	in walkinge	im wandlen
caualcuando	in rydinge	im reyten
stando	in standynge	im ston
tolto	taken awaye	aufgehaben
ascoso	hydde	verborgen
renduto	restored	widergegeben

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Completum	ascheue	complido
Communicatus	communie	comulgado
Excōmunicatus	excommunie	escomulgado
Circundatum	enuironne	rodeado/trauessado
Acquisitum	conquis	acquirido
Filatum	file	filado
Bullitum	boully	coudo
Assum	rosti	assado
Despumatum	escume	espumado
Lauatum	laue	lauado
Dormitum	dormy	dormido
Oscitatum	baaille	bozeado
Sternutatum	ronfle	roncado.
Capitulum ij. de nominibus.	Le. ij. chap. des noms.	El. ij. cap. de los nombres.
Nomen	Nom	Nombre
Nomina	les noms	nombres
Verbum	parolle/mot	palabra
Mendacium	mensonge/mēterie	mentira
Letitia	ioye	alegria
Consolatio	soulas/confort	consolacion
Defensio	defense	defension
Consilium	conseil	conseio
Consiliarij	conseilliers	conseieros
Voluntas	la voulente	voluntad

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
compito	fulfylled	erfullt
communicato	spokē withal (cate	communiciert
excommunicato	cursed/excōmuni	im bann
trauersato	cōpassed aboute	vmbgeben
acquistrato	opteyned	vberkummen
filato	sponne	gespunnen
alesso	soden	gesotten
arrosto	rosted	gebraten
scuimato	scommed	geschaumet
lauato	washen	gewäschen
dormito	slepte	geschlaffen
sbauigliato	gasped	gegeynet
sternudato	nesed	geniesset.
Il.ij.cap.sie de li nomi.	The.ij.chap.of names.	Das.ij.cap.von den namen.
IL nome li nomi	NAme names	EIn nam die namen
la parola	worde	wort
bugia	a lye	lugen
alegrezza	gladnes	freud
consolatione	conforthe	tröstung
defensione	defence	beschirmung
conseglio	counsell	rath
i consiglieri	counselers	die räth
la volunta	wyll	will

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Audientia	audience	audientia
Reſponſum	reſponſe	reſpueſta
Nuncium	ambaſſade	embaxada
Nuncij	ambaſſadeurs	embaxadores
Curſor	courſier	correo
Curſores	courſiers	correos
Patientia	paciẽce/ſouffrãce	pacientia
Pignus	gage	prenda
Auxilium	ayde	ayuda
Amor	amour	amor
Licentia	conge	licentia
Spes	eſpoir/eſperance	eſperanca
Faſtidium	vomiſſement	faſtidyo
Onus/ſarcina	charge	vna carga
Medietas	la moytie	la mydad
Letitia/gaudium	ioye/lieſſe	alegria
Salus	ſauuement	ſalud
Equus	cheual	cauallo
Mulus	mulet	mulo
Aſinus	aſne	aſino
Camelus	chameau	camello
Gradarius	haquenee	palafreno
Clitellarius	rouſſin	roſin
Frenum	frain	freno
Sella	ſelle	ſylla
Morſus	mors	bocado

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
laudientia	audience	verhörung
la risposta	answere	antwort
lambasciata	message	botschafft
gliambasciatori	messangers	botten
il corriero	purseuaunt	der lauffer
li corrieri	purseuauntes	die lauffer
patientia	pacience	gedultigkeit
pegni	gage	pfand
aiuta	ayde	hilff
amore	loue	liebe
licentia	lycence	vrlaub
esperanza	hope	hoffnung
fastidio	abhorrynge	verdruß/vnwill
carico	burthen	last/burde
la mita	halfe	das halb teyl
allegriezza	gladnesse/ioye	freud
il saluto	health	heyl
il cauallo	a horse	pferdt/roß
il mulo	a mule	maulthier
lasino	an asse	esel
il camello	a kamel	kemmelthier
il palafreno	an amblynge horse	zelter
il rouzino	a sumptus horse	saumroß
il freno	a brydle	zaum
la sella	a sadle	sattel
il morso	a byt	gebiß

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Mentale	gourmet	barbal
Capiſtrum	cheueſtre/licol	cabeſtro
Pectorale	poictrail	petral
Cinctura	ſengle	chincha
Fenum	foin	feno
Stramen	eſtrain	pala
Auena	auoyne	auena
Fimus	fiente	ſtiercol
Furca	fourche	forca
Certitudo	ſeurete	ſeguredad
Timor	peur/crainte	temor
Nemo	nully	ninguno
Veritas	verite	verdad
Anguſtia	angoiſſe	anguſtia
Gratia	grace	gracia
Malum	mal	mal
Vſura	vſure	vſura
Vſurarius/fenera	vſurier	vſurero
Donum (tor	don	dono
Paſſus	vn pas	vn paſſo
Placitum	plaiſir	el plazer
Ordo	ordre	orden
Latro	meurtrier	ladron
Impenſe	deſpens	deſpenſa
Fur	larron	furtador
Securitas	franchiſe	franquiſa

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
barbazale	a kyttbyt	kynräff
caueſſa	an haltre	die halffter
il pettorale	a crouper	fürpieg
la cinghia	a gyrt	gurt
il feno	haye	hew
lo ſtrame	ſtrawe	ſtraw
lauena	oetes	haber
letame	donge	miſt
forca	a forke	gabel
ſegurta	ſureneſſe	ſicherheyt
paura	feare	forcht
neſſuno	noman/ nobody	niemand
verita	treuth	warheyt
anguſtia	ſtraynghtneſſe	angſt
gratia	grace	gnad
male	euell	das übel
vſura	vſury	wůcher
vſurario	an vſurer	wůcherer
dono	a gyft	ſchencke/gab
il paſſi	a ſteppe	ſchrit
lo piacere	pleaſure	gfallen
ordine	ordre	ordnung
el ſaſſino	a murderer	mörder
le ſpeſe	expenſes	koſt
il ladro	a thefe	dieb
la franchezza	ſureneſſe	freyheit

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Confessio	confession	confession
Conscientia	conscience	consciencia
Penitentia	penitence	penitencia
Differentia	difference	differentia
Potentia	puissance	potentia
Intellectus	entendement	entendemiento
Inclinatio	abaissement	inclination
Filum	fil	filo
Coquus	cuysinier	cozinero
Lardum	lard	tocino
Lotrix	lauandiere	lauandera
Somnium	songe	sueño
Capitulum iij. de adiectiuis et pronominibus et aduerbijs.	Le.iij.chap. des adiectifz et pronoms et aduerbes.	El.iij.cap. de los adiectifz y sobre nombres y aduerbios.
Mendax Loquax	Menteur iaseur	Mentiroso hablador
Dignus	digne	digno
Letus	ioyeux	alegre
Tristis	triste	triste
Rebellis	rebelle	obstinado
Morosus	fantastique	fantastico
Mirabilis	merueilleux	marauilloso
Pacificus	pacifique	pacifico

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
la confessione	confession	beycht
la conscientia	conscience	gewissen
la penitentia	penaunce	rüw
la differentia	difference	vnderscheyd
la potentia	power	mechtigkeyt
intelletto	vnderstandinge	versientnuß
la inclinatione	redyensse	neygung/ heldung
il filo	yearne	faden
il coco	a cooke	koch
il lardo	bacon	speck
la lauandaia	a laundresse	wescherin
il sogno	a dreame	traum

Il.iij.cap.sie de adiecti.et pronomi et aduerbi.	The.iij.chap.is of adiectyues pronowmes and aduerbies.	Das.iij. cap. von den adiectiuis vnd pronominibus vnd aduerbijs.
Bugiardo cianciatore	Full of lyes/lyer full of wordes	Lugenhafft schwätzig
digno	worthy	wirdig
allegro	glad	frölich
di mala voglia	heuy/sadde	traurig
ostinato	obstinat	widerspennig
fantastico	frowarde	vnsittsam
marauiglioso	maruaylous	wunderbar
pacifico	peaceable	fridsam

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Otioſus	oyſeux	ocioſo
Longus	long	longo
Paruus	petit	pequeſo
Minor	moindre	menor
Maior	plus grand	mayor
Largum	large	largo
Auarus	auaricieux	auariciento
Prodigus	prodigue	prodigo
Breuis	court/brief	corto
Anguſtum	eſtroict	eſtrecho
Debilis	foible/debile	debilitado
Malus	mauuais	malo
Bonus	bon	bueno
Melior	meilleur	meior
Optimus	tres bon	boniſſimo
Solus	ſeul	ſolo
Magnus	grand	grande
Maior	plus grand	mayor
Maximus	tres grand	grandiſſimo
Iratus	courrouce	ayrado
Paucum	peu	poco
Superfluum	ſuperflu	demaſiado
Contentus	content	contento
Carum	cher	caro
Caritas	cherte	careſtia
Securus	ſeur/franc	ſeguro

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
indarno	ydell	müssig
lungo	longe	lang
piccolo	lytle	kleyn
poco minore	lesse	kleyner
magiore	greater	grösser
largo	large	weyt/breyt
auaro	couetous	geytzig
il prodigo	prodygal	güder
il corto	short	kurtz
stretto	straite	eng
debile	euell disposed	schwach/kranck
malo	euell	böß
bueno	good	güt
megliore	better	besser
ottimo	best	der best
solo	a lone	allein
grande	greate	groß
piu grande	greater	grösser
grandissimo	greatest	der gröst
corruciato	wroth	zornig
poco	lytle/fewe	wenig
danauzo	to much	vberflüssig
contento	content	benügig
caro	deare	theur
carestia	derth	theure
securo	sure	sicher

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Tenerum	tendre	tierno
Durum	dur	duro
Fortis	fort	fuerte
Infirmus	foible/malade	enfermo
Poſſibile	poſſible	poſſibile
Impoſſibile	impoſſible	impoſſibile
Parcus	chiche/eſcars	ſcarſo
Conſtans	conſtant/ferme	conſtante
Putridum	pourry	potrido
Mucidum	moyſi	hoſo
Animoſus	courageux	diſpueſto
Perpetuum	permanent	ſiempreiamas
Ego ſum	ie ſuis	io ſoy
Pro me	pour moy	por mi
Pro te	pour toy	por ti
Pro illis	pour ceux la	por aquellos
Pro iſtis	pour ceux cy	por eſtos
Mihi	a moy	a mi
De me	de moy	de mi
Tu	toy	tu
De meo	du mien	del mio
Nos	nous	noſotros
Noſter	noſtre	nueſtro
De nobis	de nous	de noſotros
De te	de toy	de ti
Vos	vous	vos

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
tenero	tendre	zart
duro	harde	hart
forte	ſtronge	ſtarck
debile	ſycke/weacke	kranck
poſſibile	poſſible	müglich
impoſſibile	vnpoſſible	vnmüglich
riſtretto	ſcarce/ſparyng	karg
conſtante	conſtant	beſtendig
marcio	rotten	faul oder ſtinckend
muffito	mouldye	ſchimlecht
animoſo	ſtout	gehertzt/friſch
ſempremai	perpetuall	ewig
io ſono	i am	ich bin
per me	for me	für mich
per te	for the	für dich
per quelli	for them	für ſy
per coſtoro	for theſe	für diſe
a me	to me	mir
da me	of me	von mir
tu	thou	du
del mio	of myne	von meinem
noi	we	wir
noſtro	ours	vnſer
da noi	of vs	von vns
da te	of the	von dir
voi	ye	jr

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Suus	sien	suyo j
Sibiypsi	soymesme	parasi mismo
Iste	cestuy cy	este
Ille	cestuy la	aquel
Illi	ceux la	aquellos
De ipsis	de eulx	de essos
De illis	de ceux la	de aquellos
Ad nos	a nous	a nosotros
Quis	qui	quien
Cuius	de qui	de quien
A quo	a qui	a quien
Cui	auquel	quien
Quare	pourquoy	por que
Quare non	pourquoy non	porque no
Ideo	pource	por esso
Gratis	pour neant	por nada
Quã ob causam?	pour quelle cause	por que causa
Ita sit	ainsi soit	sea asi
Superius	la dessus	arriba
Inferius	la bas	abaxo
Subito	soubdainement	subitamente
Cito	tost	presto
Nunc	maintenant	agora
Libenter	voulentiers	de buena gana
Publice	publiquement	pnblicamente
Hinc	dicy	de a qui

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
suo	hys	sein
a sestesso	to hym selfe	jm selbs
costui	this	diser
quello	he/that	der
coloro	they	die
da costoro	of them	von jnen
da coloro	of them	von denen
a noi	to vs	zů vns
chi	who	wår
da chi	whose	weß
da chi	of whom	von wem
a chi	to whom	wem
per che	wherfore	warumb
per che non	why not	warumb nicht
per cio	therfore	darumb
per niente	for nothynge	vmb nichts
per qual cagiene	for what cause?	vmb was vrsach
cossi sia	let it be so	also sey es
in su	aboue	hynauff
in giu	beneeth	hynnabe
subito	sodenly	schnålligklich
presto	soone/quickly	behend
adesso	nowe	yetzund
voleutieri	gladly/fayne	gern
publicamente	openly	offentlich
di qua	from hence	von hinnen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Istinc	de ce coste	alli
Illinc	de ce coste	de alli
Retro	derriere	de atras
Ante	deuant	de lante
Per transuersum	par trauers	al trauers
Foris	de dehors	de fuera
De latere	de coste	de lado
Secundũ lõgitu(dinem	par long	luengo
Intus	dedans	dentro
Parum	peu	poco
Satis	assez	assaz
Nimis	trop	assaz mucho
Multum	beaucop	mucho
Mecum	auec moy	comigo
Sine me	sans moy	sin mi
Leui precio	bon marche	buen mercado
Quomodo	comment	en que manera
Vbi	ou	adonde
In quo loco	en quel lieu	en que lugar
Ita	ouy/ainsi	assi
Secure	seurement	seguramente
Etiam plus	aussi plus	mas tam bien
Per medium	par la moytie	pro medio
Equo animo	de bon gre	de buena volun(tad
Vna vice	vne foys	vna vez
Alia vice	vn aultre foys	vna otre vez

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
in qua	from that syde	dorthyn
di la	fro yonder	daher
di drieto	behynde	dahynden
dinanzi	before	dauornen
per trauerso	ouerthwarte	nach der zwerch
fuora	without	daussen
per lato	from the syde	beseytz
per longo	after the lengthe	nach der lenge
dentro	within	dainnen
poco	a lytle	wenig
assai	ynough	gnůg
parassai	to muche	zů vil
molto	muche	vil
con meco	with me	mit mir
senza me	without me	on mich
buono mercato	good cheape	wolfeil
come	howe	wie
done	where	wo
in che luogo	in what place	an welchē ort
cossi	yee	ja
securamente	surely/truly	sicherlich
ancora piu	yee more	auch mer
per mezo	by the myndest	mitten durch
di buona voglia	thank fully	vergůt
vna volta	one tyme	ein mal
vn altra volta	twyse	zum ander mal

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Multifariam	en pluſieurs ma-	diuerſo modo
Circum	entour (nieres	alderredor
Quanti	combien	quanto
Tanti	autant	tanto
Semper	touſiours	ſiempre
Cap. iiij. de ora-	Le. iiij. chap. do-	El. iiij. cap. de
tionibus.	raiſons.	las palabras.
Male cõtẽtus	Mal content	Mal cõtento
Male con-	Je ſuis mal	yo ſoy mal
tentor	content	contento
Non ſum	ie ne ſuis pas	yo no ſoy
dignus	digne	digno
Meo more	ſelõ ma couſtume	ami manera
Fac ſecundum	fais ſelon mon	haza mi volun-
ſenſum meum	ſens	tad
Nolo	ie ne vueil pas	no quiero
Quare non	pourquoy ne	por que no
vis?	veulx tu pas	quieres
Non placet	il ne me plaiſt	no me
mihi	pas	plaze
Bene placet	il me plaiſt	bien me
mihi	bien	plaze
Sum deceptus	ie ſuis trompe	Engañado
A quo?	de qui	De quien
A nebulone quodã	dun beliſtre	De vn vellaco

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
diuerſo modo	many wayes	in mācherley wyß
intorno	aboute	vmb
a quanto	for howe muche	wie vil
a tanto	for ſo muche	ſo vil
ſemprē	alwaye	alweg
Il.iiij.cap.de	The.iiij.chap. of	Das.iiij.cap. von
li verbi.	ſpeches.	den reden.
MAl contento	WEl pleaſed	VBel zů friden
io ſono mal	i am not	ich bin übel
contento	content	zůfriden
io non ſono	i am not wor-	ich bin nit
digno	thy	wirdig
a mio modo	of myne owne cou	nach meinē ſitten
fa a mio	do after my (ſtome	thů nach meinem
ſenno	mynde	ſinne
non voglio	i will not	ich wil nit
perche non	wherfore wilt	warumb wilt
voi?	thou not?	du nit
non piace	it pleaſeth me	es gefalt mir
	not	nit
di piace	it pleaſeth	es gefalt mir
bene	me well	wol
io ſon ſtato ingan	i am begyled/decea	ich bin betrogen
Da chi (nato	of whom? (ued	von wem
Da vn poltrone	of a knaue	von einem bůben

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Expecta	attens	Eſpera
Faciam ego	laiſſe moy faire	Dexa me hazer
Eſt homo	ceſt vng homme	Cabecudo
ſui ſenſus	de ſon ſens	
Multũ admiror	ie meſmerueille	Me parece muy
in faciendo hu-	en faiſant telle	eſtranio hazer ſe
iuſmodi rem	choſe	meiantes coſas
Ita eſt	il eſt ainſi	aſſi es
Quis hoc credi-	qui eut creu	quien lo
diſſet	cela	creyſſe
Doleo de factis	il me poyſe de	duelo me de ſus
ipſius	ces choſes	hechos
Sitis patientes	ſoyez patient	teneys pacience
Non eſt verum	il neſt pas vray	no es verdad
Non mihi vi-	il ne me le ſem-	Me pareſce
detur	ble pas	de no
Tu mentiris	tu mens	tu mientes
Non profecto	non certes	no a la fe
Non credo	ie ne le croy pas	no lo creo
Quare non?	pourquoy non	porque no
Gratis factum	il eſt faict pour	es hecho por nada
eſt	neant	aquello
Nolo facere gra-	ie ne le vuel pas	nolo hazare por
tis	faire pour neant	nada
Otiatus eſt per	il a eſte oyſeur par	ha folgado todo
totum diem	tout le iour	el dia

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
indugia	abyde/tary	wart/beyt
laſſa fare a mi	let me do it	laß michs thůn
e gli di ſua	it is a man of	er iſt eigenſin-
teſta	his mynde	nig
Me pare molto	i maruel ſore	es nimpt mich
ſtranio a fare	in doynge ſuche	faſt wunder ein ſö-
ſimile coſſe	a thynge	lich ding zethon
coſi ſia	ſo it is	alſo iſt es
chi haueſſe credi-	who wolde haue	wär hette das
to queſto	beleued it?	glaubt
mi rincreſcie di	i am ſory for	es iſt mir leyd vm̄
fatti ſuoi	his dedes	ſinen handel
habiate patientia	be you pacient	ſind geduldtig
non e vero	it is not true	es iſt nit war
mi pare di	me thynke	es dunckt mich
no	not	nit
tu nõ dici il vero	thou lyeſt	du leugſt
non in buena	no verely/truly	nein warlich
io non credo	i beleue not	ich glaubs nit
per che non	why not?	warumb nit
e fatto per	it is done for	es iſt vmb ſunſt
niente	naught	gethon
io non vo fare	i wil not do	ich wils nit vmb
per niente	it for naught	ſunſt thůn
Audito intorno	he was ydle	er iſt müſſig gangē
per tuto li di	all the daye longe	den gantzen tag

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Est male factum	cest mal faict	es mal hecho
Est bene factum	cest bien faict	es bien hecho
Est superne	il est la hault	es ariba
Non est	il nest point a la	no es a
domi	maison	casa
Vbi est	ou est il	donde es
Nescio	ie ne scay	no se
Inclina te	baisse toy	baxa te
Surge	lieue toy	leuanta te
Abi hinc	va ten dicy	ve te
Quid vis	que veulx tu	que quieres
Nihil volo	ie ne vueil rien	no quiero
Sede	siedz toy	sienta te
Da mihi locum	fais moy place	da me lugar
si velis	si tu veulx	si tu quieres
Habeo gratiam	ie te remercye	yo lo agradesco
Sede quietus	siedz toy coy	sienta quedo
I cito	va tost	va a priessa
Facias refici	fais le adouber	fas lo rehazer
Ego feci	ie lay faict	io ho hize
Non feci	ie ne lay pas faict	no lo hize
Tu fecisti	tu las faict	tu lo hezisté
Tu scis bene	tu scais bien qui	tu sabes biē quien
quis fecit	la faict	lo hizo
Est plenum	il est plain	es lleno
Est vacuum	il est vuyde	es a vazio

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
e mal fatto	it is euell done	es ist übel gethon
e disopra	he is aboue	er ist doben
e ben fatto	it is wel done	es ist wol gethon
non e in casa	he is not	er ist nit da
	at home	heim
doue e	where is he	wo ist er
io non so	i can not tell	ich weyß nit
abassati	bowe the downe	neig dich
leuati	aryse	stand auff
vati	go hence	gang dannen
che voi	waht wilt thou	was wilt du
niente voglio	i wil nothynge	ich will nichts
sede giu	syt downe	sitz nider
ti faro luogo	gyue me roume	gib mir platz
se tu vuoi	yf thou wilt	so du wilt
gran merce	i thanke the	danck hab
sede fermo	syt styll	sitz still
va in freta	go soone / quyckly	gang eylends
fa conciare	cause it to be mē·	thůs zbůtzen
io ho fatto	i haue done it (ded	ich habs gethon
non ho fatto	i haue not done it	ich habs nit gethō
tu hai fatto	thou hast done it	du hasts gethon
tu say bene chi lo	thou knowest wel	du weysts wol
ha fatto	who dyd it	wärs hat gethon
e pieno	it is ful	es ist voll
e voo	it is empty	es ist lär

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Veni mecum	viens auec moy	Ven comigo
Adiuua me	ayde moy	ayuda me
Monstra mihi	monstre moy	muestra me lo
Id volo facere	ie vueil faire cela	yo quiero hazer esso
Vidi eum	ie lay veu	yo lo he visto
Ego nosco eum	ie le cognoys	yo lo cognosco
In campo	au champ	en la placa
Sum certus	ie suis seur que	yo soy certo que
hos loqui de me	ceulx cy parlent	esse hablan de
et te	de moy et de toy	mi y de ti
Manus dextra	la main dextre	la mano drecha
Manus sinistra	la main senestre	la mano quierda
Quis te amat	qui tayme	quien te ama
Incipe tu	commence toy	commienca
Supra modum	oultre mesure	sobre mesura
Quid fecisti	quas tu faict	que heziste tu
pecunijs	de ces de-	con aquellos di
illis	niers	neros?
Tu mihi nōdū red	tu ne ma pasenco	tu hasta agora no
didisti rem meam	re rendu ma chose	me bueluiste mi co
Reddam tibi	ie te la rendray	yo telo torna- (sa
propediem	tantost	re presto
Vide facias cito	fais le tost/ car ie	guarda que lo
quia diutius ex-	ne puis atten-	hagas presto/ por
pectare non	dre plus longue-	que yo no puedo
possum	ment	mas esperar

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
Vien meco	come with me	kum̄ mit mir
Aiuta me	helpe me	hilff mir
Monstra me	shewe me hym	zeig mir
io voglio lo fare	that shal i do	das wil ich thůn
io ho veduto	i haue sene hym	hab jn gesehen
io lo cognosco	i knowe hym	ich kenn jn
in piazza	in te felde	auff dem våld
io son certo le lo	i am sure	ich weyß gewüß
co parlano di me	that they speake	das dise redē von
et di te	of the and me	mir vnd dir
la man drita	the ryght honde	die rechte handt
la man manca	the left honde	die linck handt
chi te ama	who loueth the?	wår liebt dich
comminicia tu	begynne thou	heb du an
fuori di misura	aboue measure	vber die maß
che hai tu fatto	what didest	was hast du mit
di quelli de-	thou with that	dem gelt ge-
nari	moneye?	thon?
tu nō mi hai rēdu	yet hast thou not	du hast mir noch
to anchora la mia	geuē me my thynge	nit widergebēmein
io te la vo (cosse	i shal geue (agayne	ich wil dirs (ding
glio rendre presto	it yo shortly agayn	bald wider geben
guarda che tu	loke ye do it	lůg das du es bald
lo facci presto/	soone for i ma-	thůest/dann ich
per che nō posso	ye tarye no	mag nit lenger
piu aspettare.	longer.	beyten

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Ille me vult occidere	cestuy la me veult tuer	aquel me quiere a matar
Ille mihi est capitalis inimicus	cestuy la est mon ennemy mortel.	aquel es mi enemigo mortal
Ille mihi inuidet/et nescio quam ob causam	cestuy me veult mal/et ie ne scay pour quoy	aquel me quiere mal/y no se porque causa.
Trahe fortiter	tire fort	tira fuerte
Quere istud	cherche cecy	busca esto
Reuolue hoc bene antequam agas	pense bien deuant que tu le faces	piensa bien antes que lo hagas
Bene recordabatur quum idipsum pre oculis videret	il luy souuenoit bien quand il le veoit deuant ses yeulx	accordaba se muy bien quando lo vio delante sus oios
Volo periculum facere	ie le vueil esprouuer	yo quiero tentar
Iste non vult	cestuy ne veult poĩt	este no quiere
Vis tu venire	veulx tu venir?	quieres tu venir?
Ego veniam nunc	ie viendray maintenant	yo vendre agora
Expecta modicũ	attens vn peu	espera vn poco
Venis tu	viens tu?	vienes tu?
Profunda trahit suspiria	il souspire profundement	faze grandes sospiros

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
costui mi vuole	he will	der wil mich
amazzare	kyll me	töden .
costui mi vuole	he is my dead-	der ist mein tödtli-
mal di morte	ly enemie	cher feind
costui mi vuole	he hateth me	der haßt mich vnd
male et non so per	and i wote not	weyß nicht wa-
che	for what cause	rumb
tira forte	draw fast	zeuch weidlich
cerca questo	seke this	süch das
pensa molto bene	consydre it	betrachts
frate chi tu lo	wel before	wol er dus
faccia	thou do est it	thůst
egli si ricordaua	he thought wel	er gedacht wol
molto ben	vpon it whan he	dran da ers.
quando il	sawe it be fore his	vor augen
vedeua	eyes	sach
io voglio sperimen	i will proue it	ich wils erfa-
tare		ren
costui non vuole	he wil not	der will nit
Vu tu venire?	wilt thou come?	wilt du. kummen
io erro	i wil come	ich wil yetz kum-
adesso	nowe	men
Aspetta vn poco	abyde a lytle	beyt ein wenig
venis tu	comest thou.	kumpst du?
gli fa gran	he sigheth	er thůt groß
sospiri	sore	seuffzen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Est turbatus	il est trouble	es turbado
Habeo spem	iay esperance	tengo esperanca
Sum contentus	ie suis content	Soy contento
Est nimis carum	cest trop cher	Mucho caro
Penitet me	il me desplait	Pesa me
Qui vocatur	comment sappel	como se llama
hoc?	le cela?	aquello
Iste vult esse	cestuy veult	aquel quiere
admodum	estre moult	ser bien se-
securus	bien asseure.	guro
Nescirem tibi	ie ne le vous scau	no te lo sabria bien
bene dicere	roye bien dire	dezir
Vide ne incidas	regarde que tu ne	guarda te de caer
in morbum	chees en quelque	en alguna enfer-
aliquem	maladie	medad
Conuenit mihi vt	il me conuient	conuiene me que
plorem	de plourer	io llore
Me plorare	il mestoit besoing	era me necessario
necesse erat	de plourer	de llorar
Derides me	te mocques tu de	Burlas
	moy	me
Saluete	dieu vous salue	dios vos salue
Deus vobis	dieu vous doint	dios vos de buena
det bonum diem	bon iour	dias
Bonus annus	bon an	bueno anno
Deus vos iuuet	dieu vous ayde	dios vos ayude

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
e turbato	he is troubled	er ist betrůbt
ho speranza	i hope	ich hab hoffnung
e son contento	i am content	mich benůget
e tropo caro	it is to deare	es ist zů vil theur
el me grieua	it repenteth me	es reuwet mich
como si domanda	what call you	wie heyßt
questo	this	das?
egli vuole essere	this man	der will
securo molto	wyl be very	gar sicher
bene	sure	sein
non ti spare ben	i could not wel	ich künde dirs nit
dire	tell it the	wol sagen
guarda te che	se that thou fal	lůg das du nit
tu nō pigli qual-	in no syckness	in ein kranckeit
che male		fallest
mi vien da pian	it becometh me	es schickt sich mir
gere	to wepe	zů weynen
mi couuenia pian	it was nede for	es thet not das ich
gere	me to wepe	weynte
tu fai beffe di	thou mockest	du spottest
me	me	mein
dio vi salui	all hayle	got grůß euch
dio vi dia del	god geue you	got geb euch
bon di	good morowe	ein gůtten tag
buon anno	a good yeare	ein gůts jar
dio vi adiuti	god spede you	gott helff euch

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Proſit	bon prou vous face	buena pro vos haga.
Volo	ie vueil	yo quiero
Tu voluiſti	tu as voulu	tu queziſte
Ille vult	iceluy veult	aquel quiere
Volo facere	ie vueil faire	quiero hazer
Ego feci	iay faict	yo hize
Vade	va ten	ve
Stes	demeure	eſta
Tu neminem ſinis dormire	tu ne laiſſe nulluy dormir	tu no dexas dormir ninguno
Quare?	pourquoy	por que?
Quia tota nocte nihil aliud facis quam ſternutare	pource que ne fais toute la nuyct autre choſe que ronfler	por que toda la noche no hazes ſino roncar
I dormitum	va coucher	ve a dormir
Nondum	non point encore	aun non
Eas/ nam neceſſe eſt vt cras tempori ſurgas	va/ car il te fault demain leuer bien matin	ve/ que es neceſſario que te leuantes mañana en buena hora
Quid facere?	a quoy faire	a que hazer?
Oportet te ferre literas Mediolanum verſus	il te fault porter les letres a Milan	es neceſſidad que lleuar las letras a Milan

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
bon pro vi	moch good do	es bekumme
facia	it you	euch wol
io voglio	i will	ich wil
tu voleſti	thou woldeſt	du haſt gewellen
colui vole	he will	der wil
io voglio fare	i wil do it	ich wils thůn
io ho fatto	i haue done it	ich habs gethon
va	go	gang
ſta	ſtonde	ſtandt
tu non laſſi dor-	thou lateſt no	du laſſeſt niemādt
mir neſſuno	body ſlepe	ſchlaffen
per che?	why ſo	warumb?
per che tu non fa	for thou doeſt	darumb das du
altro che ronchi-	nothynge all the	die gantzen nacht
zare tuta la	nyght but	nichts thůſt dann
notte	ſnorke	ſchnarchlen
va a dormire	go ſlepe	gang ſchlaffen
non ancora	not yet	noch nit
va/peche doma	go for thou	gang/dann es iſt
ne biſogna che	muſt ryſe to mo	not das du mor
tu ti leui a buon	rowe by	gens zytlich auf-
hora	tyme	ſtandeſt
a che fare?	what to do	was zů thůn?
biſogna che tu	thou muſt beare	du můſt brieff
porte letteras a	lettres to	gen Meyland
Milan	Mylan	tragen

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Crus vſque adeo	la iambe me faict	tanto me duele
mihi dolet/vt	ſi mal que ie ne	la pierna que no
nequeam ire	ſcay cheminer	pudo caminar
pedeſter	a pied	a pie
Accipe equum	prens vn cheual	toma el cauallo
Elige mihi vnum	cherche men vn	buſque me vno
Tu commode	tu as bon	tu as buen tiem-
viuis	temps	po
Equitaui	iay cheuauche	fue a cauallo
Iuit pedeſter	il ſen eſt alle a pied	fue a pie
Ego fui in illo	iay eſte en ce	yo fui en aquel lu-
loco	lieu la	gar
Vide vt ſit	regardez quil ſoit	mira que ſea
equale	eſgal	igual
Ego hinc recede-	ie men vueil par-	yo quiero andar
re volo	tir dicy	de aqui
Diutius ma-	ie ne puis arre-	no puedo quedar
nere non poſ-	ſter plus longue	mas
ſum	ment	
Nimis magnum	tu lie le fardeau	tu atas muy gran
ligas faſcem	trop grand	has
Tu non poteris	tu ne le pourras	no le podras lleuar
portare	porter	
Ego commode	ie le porteray aiſe	yo le lleuare
portabo	ment	bien
Tu videbis	tu le verras	tu lo veras

Welsch.	Englisch.	Teutsch:
mi fa male la grã	my legge greueth	der schenckel thůt
bathe non posso	me so/that i can	mir so we/das ich
chaminare	not go a foo-	nit mag zů fůß
	te	gon
piglia vn cauallo	take a horse	nim̃ ein roß ð
troua melo	chose me one	erwell mir eins
tu hai buon	thou hast good	du hast gůt lä-
tempo	dayes	ben
e caualcato	i rode	ich hab geritten
a andato a pie	he wente a foot	er ist zůfůß gangen
io sono stato in	i haue bene in that	ich bin daselbst ge
quello logo	place	wäsen an jhenẽ end
guarda che sia	se that it be	schaw das es
equale	ryght	gleych sey
io voglio andar	i will go from	ich will von dañen
via	hence	gon
io non posso	i maye remay-	ich mag nit lenger
restar	ne no longer	bleyben
piu		
tu legghi trop-	thou byndest to	du bindest vil zů
po gran fascio	greate a ferdel	ein grosse burden
tu no porra por-	thou art not able	du wirsts nit mö-
tare	to cary	gen tragen
io lo porto	i shal beare it	ich wird sy
bene	well	kömlich tragen
tu verdrai	thou shalt se	du wirsts sehen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Mihi huius	laisse moy auoir	dexa el cuidado
rei curam cōmitte	soucy de cela	a mi
Da mihi	donne le moy	da me lo
Aperi ostium	ouure lhuys	Abre la puerta
Da mihi cla-	donne moy la	da me la
uem	clef	llabe
Vis mihi	me la veulx tu	quieres me lo
dare	donner	dar?
Nolo tibi	ie ne le te veulx	no te lo quiero
dare	point donner	a ty dar
Des huc	donne ca	da ca
Non scio	ie ne le scay ou	no lo se
aperire	urir	abrir
Claude ianuam	Ferme lhuys	cierra puerta
Tene istud	tien cecy	tien esso
Ego esurio	iay appetit de mā (ger	tēgo appetito de co (mer
Es tu con-	es tu con-	as te confes-
fessus	fesse	sado
Vnde venit	don vient	de que viene
iste	cestuy cy?	eso
Ipse exulat	il est banny	esta en destierro
Eas haustum	va tirer le	trahe del
vinum	vin	vino
Intelligis tu	lentens tu	entiendes tu
Loquere vt te	parle que ie ten-	habla que te en-
intelligam	tende	tientia

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
lessa el pensiero	let me care for	laß mich darfür
a mi	that	sorgen
damme lo	geue it me	gib mirs
apre lusció	open the dore	thů auff die thür
dammi la chia-	geue me the	gibe mir die
ue	keye	schlüssel
vuoi me lo	wilt thou	wilt mirs
dare?	gyue it me?	geben?
non voglio	i will not	ich will dirs nit
a te dare	geue it the.	geben
da qua	gyue here	gib her
non so	i can not	ich kan nit
aprire	open it	aufthůn
serra lusció	shut the dore	beschleuß die thür
tien questo	kepe this	halt das/nims
io ho appetito di (mãgiare	i am hongrie	mich hungeret
sei cõfes-	art thou con-	hast du ge-
sato	fessed?	bechtet?
donde vien	from whence	von wannen
questo?	cometh this man	kumpt diser?
star in bando	he is bannished	er ist im bann
va atra	go and drawe	gang lassz
vino	it wyne	wyn
intendi tu?	do you vnderstãd it	verstast dus?
parla che io in-	speake that i maye	rede das ich dich
tenda	vnderstand the	verstand

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Non pertinet	Il nappartient pas	no es vue-
ad te	a toy	ſtro
Eſt ſuum	ceſt le ſien	es ſuyo
Quanti	combien vault	que vale
valet	il	
Quid hoc	que ſignifie	que ſignifica
ſignificat	cela?	eſto?
Aliquid	Il ſignifie quel-	Algo ſigni-
ſignificat	que choſe	fica
Opus pulchrum	bel oeuure	obra fermoſa
Verum eſt	il eſt vray	es verdad
Ego ſuſtuli	Ie lay ſouffert	yo lo he ſofrido
libenter	voulentiers	de buena gana
Non me immi-	ie ne men meſle	no me entre-
ſceo	point	metto
Poſt paululum	depuis peu de	de aqui a poco
temporis	temps	tiempo
Suis impenſis	a ſes deſpens	a ſu coſta
Nomen meum	mon nom	nombre myo
Nomen tuum	ton nom	nombre tuyo
Veſtro nomine	en voſtre nom	en nombre vueſtro
Nomen dei	le nom de dieu	nombre de Dios
Neſcio qui	ie ne ſcay cōment	no ſe como
vocetur	il ſappelle	ſe lama
Quid tibi	que ten ſem-	que te pa-
videtur	ble il?	rece

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
non se conuien	it belongeth not	es gat dich
a te	to the	nit an
e suo	it is his	es ist sein
che vale?	how moch	was gilt
	cost it?	es?
che significo	what betoke	was bedeut
questo?	neth that?	das
significa qualche	somthinge	es bedeut
cossa	it betokeneth	etwas
bella opera	fayre worke	ein schön werck
e vero	it is true	es ist war
io ho sofferto	i bare glad-	ich habs gern
voulontieri	ly it	gelitten
non mim-	i medle	ich misch mich
paccio	not	nit dreyn
fino an vn	after a lytle	vber ein kleyne
pezzo	tyme/whyle	weyl.
a suo i spese	of his owne cost	auff sein kosten
il mio nome	my name	mein nam
il tuo nome	thy name	dein nam
in vostro nome	in youre name	in ewrem namen
nome de Dio	the name of god	der nam gottes
io non so como	i know not how	ich weyß nit
tha nome	they call hym	wie er heyßt
che tene	how thinkest	was dunck
pare	thou	dich

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Diuide tu in presentia omniū nostrum	party le ton en la presence de nous tous	parte tu en presentia de nosotros todos
Tempus nōdum preteryt	le temps nest pas passe encore	no es passado el tiempo
Quid vobis placet	que vous plaisi il?	que os plaze
Omnis res	toute chose	toda cosa
Vna res	vne chose	una cosa
Bonus intellectus	bon entendement	buen entendimiento
Ipsa me tenet	elle me tient	essa me tient
Dedecus est	cest honte	he verguenca
Si non dimiseris/dicam patri tuo	si tu ne delaisse ie le diray a ton pere	sy no dexas yo lo dire a tu padre
Ignoras quid mihi agendū sit	ne scais tu pas que iay affaire?	no sabes tu que he de hazar?
Nondum vendidistis res aut merces vestras?	nas tu pas encore vendu tes biēs ou marchandises?	aun no hanes vendido vuestras cosas?
Ita gratia deo	ouy/grace a dieu	si/gracias a dios
Quid vultis emere/ego etiam vellem aliqua emere	que veulx tu acheter/ie vouldroye aussi acheter quelque chose	que quereis cōprar que yo tambien querria comprar alguna cosa

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
fa tu le parti in	deal thou it	teyl du es in ge-
presentia di noi	before vs all	genwirtigkeyt
tutti quanti		vnser aller
non e passato	the tyme is not	die zeyt ist noch
ancora el tempo	yet gone	nit vergangen
che vi piace?	what is youre plea	was gefelt euch
ogni cosa	euery thinge (sure	alle ding
vna cosa	one thinge	eyn ding
buon intellet-	a good vnderstan-	ein gůte verstent-
to	dinge	nuß
le mi tiene	she holdeth me	sie helt mich
e vergogna	it is a shame	es ist ein schand
se tu non lassi	yf thou let me	wo du nit ablas-
io lo diro a tuo	not go i shal tel	sest, so will ichs
padre	thy father	deim vater sagen
nõ sa tu che io ho	knowst thou not	weyst du nit was
da fare?	what i haue to do	ich zůschaffen hab?
non hauete anco	haue ye not yet	habend jr noch nit
ra spacciato	sold youre	verkaufft ewer
le vostre cosse	geer or wares?	gůt oder wahr
si, per la gratia	yes, god be than-	ja, võ den genaden
di dio	ked	Gottes
che volete compe-	what will you	was wöllend jr
rare ancora voreb	bye, i will bye	kauffen, ich wolt
bi comperare	somethyn-	auch etwas
qualche cossa.	ge	kauffen.

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Si ſciretis ali-	ſi vous ſceuſſiez	ſe teneis alguna
quid boni	quelque bõne choſe	coſa buena
Ita ſcio aromata	ouy/ie ſcay eſpices	aſſy ſpecies y
et alias res	et aultres choſes	otras coſas
Venite mecum	venez auec moy	veni comigo.
Dic mihi veritatē	dis moy la verite	dime la verdad
Quid noui re-	quelle nouuelle	que di nueuo re-
uoluis?	dis tu	cuerdas?
Et in eternum	et eternellement	ſempiterno en ſi-
in ſecula ſeculo-	au ſiecle des ſie-	glos de ſiglos/
rum/Amen.	cles/Amen.	Amen.

F I N I S.

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
ſe voi ſapeſſi qual	yf ye knewe any	weñ jr etwas gůts
che coſſe di buono	good thinge	wüßtend
ſi bene ſpecie et	ie i knowe ſpyces	ja/ ich weyß ge-
altre coſſe	and other thynges	würtz vñ andre dīg
venite meco	come with me	kummend mit mir
di me la verita	tell me treuth	ſag mir die war-
che nouella ri-	what newes thyn	was news (heyt
cordati?	cke ye vpon?	gedenckſt du?
et in ſempiterno	and foreuer world	vnd in ewigkeit
in ſecula ſeculo-	wyth out	zů ewigkeit/
rum/Amen.	ende/Amen.	Amen.

F I N I S.